

## **CONDITIONS OF USE FOR THIS PDF**

The images contained within this PDF may be used for private study, scholarship, and research only. They may not be published in print, posted on the internet, or exhibited. They may not be donated, sold, or otherwise transferred to another individual or repository without the written permission of The Museum of Modern Art Archives.

When publication is intended, publication-quality images must be obtained from SCALA Group, the Museum's agent for licensing and distribution of images to outside publishers and researchers.

If you wish to quote any of this material in a publication, an application for permission to publish must be submitted to the MoMA Archives. This stipulation also applies to dissertations and theses. All references to materials should cite the archival collection and folder, and acknowledge "The Museum of Modern Art Archives, New York."

Whether publishing an image or quoting text, you are responsible for obtaining any consents or permissions which may be necessary in connection with any use of the archival materials, including, without limitation, any necessary authorizations from the copyright holder thereof or from any individual depicted therein.

In requesting and accepting this reproduction, you are agreeing to indemnify and hold harmless The Museum of Modern Art, its agents and employees against all claims, demands, costs and expenses incurred by copyright infringement or any other legal or regulatory cause of action arising from the use of this material.

### **NOTICE: WARNING CONCERNING COPYRIGHT RESTRICTIONS**

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Under certain conditions specified in the law, libraries and archives are authorized to furnish a photocopy or other reproduction. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be "used for any purpose other than private study, scholarship, or research." If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes in excess of "fair use," that user may be liable for copyright infringement.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

*I. Bernal - Buenos Aires  
+ Cordoba 1961*

ICE Genl. Corresp.

BIENAL AMERICANA DE ARTE - ARGENTINA 1961

Intl. Cir. Exhibs.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



bienal americana de arte

NOTICIAS  
Año 1

OCTUBRE DE 1961  
No. 2

CORDOBA Y BUENOS AIRES

ARGENTINA

# BIENAL AMERICANA DE ARTE

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## SUMARIO

Página	1	Resumen del Número Anterior.
Página	2	Gestiones en las Naciones Hermanas Jurado de Premios Gómez Sicre integra el Jurado.
Página	3	Conferencia de Prensa en Buenos Aires.
Página	4	Conferencia de Rafael Squirru
Página	5	Sala IKA en el Museo "Emilio A. Caroffa". Monumento a la Industria.
Página	6	Otras noticias IV Salón IKA.
Página	7 a 19	Recortes de Prensa.
Ret. Contratopo		Resumen Bilingüe de este Boletín.

## Resumen del Número Anterior

La Primera Bienal Americana de Arte, certamen artístico patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus compañías asociadas, será consagrada a la disciplina de la pintura y se invitará a participar en la misma a artistas de Brasil, Chile, Uruguay y Argentina.

Reglamentariamente serán designados cuatro comités de selección, uno por cada participante que presentarán una lista con los artistas candidatos a ser invitados a intervenir en representación de cada uno de los cuatro países competidores.

Conforme al reglamento pueden participar hasta doce pintores por país. Este número se considera como máximo.

La I Bienal Americana de Arte se inaugurará en Córdoba, Argentina, el 22 de Junio de 1962. Una vez clausurada en Córdoba, la I B. A. A. será presentada, desde el 1º al 31 de agosto de 1962, en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires que dirige el Dr. Rafael Squirru.

Se prevé su presentación en otros países.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## Gestiones en las Naciones Hermanas

### URUGUAY

Viajaron a Uruguay los señores Luis M. Varela y Pedro Pont Vergés, Secretario General y Secretario Ejecutivo respectivamente de la Bienal Americana de Arte, con el propósito de establecer contactos para su organización.

Visitaron talleres de pintores uruguayos, como así también las galerías y museos de la ciudad de Montevideo. En una conferencia de prensa informaron extensamente sobre los fundamentos, propósitos y organización de esta Bienal.

En una visita realizada al Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Gobierno del Uruguay Dr. Víctor Haedo, en su residencia particular de Punta del Este, mantuvieron una larga conversación con el mismo, dialogando sobre problemas atinentes a la vinculación cultural entre ambos países y América en general y particularmente sobre el actual estado del arte pictórico del continente. Se les prometió el apoyo necesario.

Informaron también sobre el proyecto al señor Ministro de Relaciones Exteriores, don Homero Martínez Montero.

### BRASIL

El señor Pedro Pont Vergés, Secretario Ejecutivo de la B. A. A., viajó a San Pablo y Río de Janeiro, realizando en ambas ciudades tareas vinculadas a la Bienal.

En San Pablo entrevistó, entre otras personalidades, al señor Francisco Matarazzo Sobrinho, patrocinador de la bienal de esa ciudad, quien mostró gran interés por el proyecto de la I Bienal Americana de Arte, expresando su complacencia por el hecho de que surgiera en Argentina una tan importante competencia artística destinada a los países de América.

Asimismo propuso que debería aprovecharse esta oportunidad para establecer un puente cultural entre Córdoba y San Pablo.

En Río de Janeiro el señor Pont Vergés visitó entidades culturales, museos y galerías de arte, estableciendo contactos con gente del ambiente. Mantuvo una entrevista con el Director del Museo de Arte Moderno de San Pablo, don Mario Pedrosa, quien prometió su más amplio apoyo a la Bienal Americana de Arte.

El señor Embajador de Argentina, don Carlos Muñiz, acogió con gran entusiasmo el proyecto de la Bienal, ofreciendo su colaboración en todo lo que fuere necesario para una mejor realización de las tareas en Brasil.

### CHILE

Los Secretarios General y Ejecutivo de la Bienal viajaron recientemente al país trasandino, donde luego de visitar talleres de pintores chilenos, museos y escuelas de bellas artes, tomaron contacto con autoridades del gobierno y de las universidades, a quienes informaron largamente sobre los propósitos que animan la puesta en marcha del proyecto de la Bienal.

Conforme a lo prescripto por el reglamento de la Bienal, ha sido ya constituido uno de los comités de selección de obras.

Es el de la República de Chile, que estará formado por el Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, Dr. Luis Oyarzún; el Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de ese país, Arq. Sergio Larraín García Moreno y el conocido crítico de arte señor Víctor Carvacho.

## Jurado de Premios

Las autoridades de la Bienal continúan abocadas a las gestiones finales para constituir el jurado de premios. Este organismo estará integrado por un presidente, más sendos representantes de Brasil, Chile, Uruguay y Argentina. También formará parte del mismo el Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Rafael Squirru.

### GOMEZ SICRE INTEGRARA EL JURADO DE PREMIOS

En momentos de cerrar este Boletín se había dado a conocer la noticia de que había aceptado formar parte del Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte el señor José Gómez Sicre, Director del Departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana (O. E. A.).

Personalidad muy respetada en el continente por su versación y autoridad en los distintos aspectos de las artes plásticas latinoamericanas. Estuvo encargado de la selección de pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo, y actualmente prepara una gran exposición que, inspirada en el título "Tres mil años de arte colombiano", recorrerá América y Europa.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## Conferencia de Prensa en Buenos Aires



De izquierda a derecha, señores Squirru, González, del Corro, Infante, Varela.

La Dirección General de Cultura de la Nación invitó a una conferencia de prensa que tuvo como tema la I Bienal Americana de Arte. Asistieron, entre otras personas, el titular de esa Dirección Nacional de Cultura profesor Héctor Blas González; el Director del Museo Nacional de Bellas Artes, profesor Jorge Romero Brest; Director del Museo de Arte Moderno, Dr. Rafael Squirru; el Director General de Cultura de la Provincia de Córdoba, profesor Gaspar Pío del Corro; el Director del Museo Provincial de Bellas Artes de Córdoba, don Víctor Manuel Infante; el Gerente de Relaciones Públicas de IKA en Córdoba y Secretario General de la Bienal, don Luis M. Varela; el Secretario Ejecutivo de la Bienal, don Pedro Pont Vergés, y delegados y agregados culturales de las embajadas de las repúblicas hermanas de Brasil, Chile y Uruguay. Expresó en la oportunidad el profesor Héctor Blas González el beneplácito de las autoridades nacionales ante esta iniciativa de la Bienal Americana de Arte.

Habló a continuación el señor Luis M. Varela, quien entre otras cosas, expresó: "...creemos que los valores que hacen a nuestra cultura se fundan en una participación activa en los problemas de la comunidad y su defensa debe hacerse en todos los sectores que la forman. Las empresas comerciales e industriales están obligadas a participar en estas inquietudes con su apoyo y preocupación por el quehacer cultural. La Bienal Americana de Arte busca satisfacer una profunda inquietud por un lenguaje nuevo en el arte americano, que debe ser de identidad corriente y universal..."

Hicieron uso de la palabra después el profesor Jorge Romero Brest y el profesor Gaspar Pío del Corro, quienes elogiaron con entusiasmo esta promoción de las artes realizadas por IKA.

Al término de la conferencia se dió a conocer el reglamento que regirá esta I Bienal Americana de Arte.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



"Arte nuevo para el hombre nuevo" fue el tema de la conferencia del Dr. Rafael Squirru.

## RAFAEL SQUIRRU

### Disertó en oportunidad de la inauguración de la Sala IKA

El Dr. Rafael Squirru, Director del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires y a la vez Director de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores, prestigió la inauguración de la SALA IKA en el Museo de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa", de Córdoba, disertando sobre el hombre moderno frente al arte moderno. Un numeroso e interesado público asistió al acontecimiento.

Durante la mañana del mismo día se celebró en los salones del Museo una reunión de prensa de la que participaron el Dr. Squirru; el Director del Museo, don Víctor M. Infante; el Gerente de Relaciones Públicas de IKA en Córdoba, don Luis M. Varela y el Secretario Ejecutivo de la B. A. A., don Pedro Pont Vergés.

La prensa local y metropolitana recibió precisos y acertados conceptos en torno a la situación y destino del arte nacional, dejándose claramente sentado que es el pueblo el destinatario final de toda la actividad artística promovida en los salones.

Habiéndose preguntado al Dr. Squirru su opinión sobre la importancia de los Salones IKA, afirmó que la consideraba enorme, y que significaban un aporte directo a la cultura. "Y qué decir de la Bienal —agregó— que propenderá a la unión de todos los pueblos de América Latina mediante un entendimiento que trascenderá el plano puramente cultural". Mencionó que era digno de destacar el hecho de que un movimiento de trascendencia interamericana hubiera sido inaugurado en Córdoba, a la que consideraba la capital del interior argentino.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## Sala IKA



CONFERENCIA DE PRENSA EN EL MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES "EMILIO A. CARAFFA" DE CORDOBA

La Dirección de Cultura de la Provincia de Córdoba resolvió a mediados de este año, ceder con carácter permanente uno de los salones del Museo de Bellas Artes que dirige el Sr. Víctor M. Infante, a fin de destinarlo a albergar las obras premiadas en los salones de artes visuales que Industrias Kaiser Argentina viene organizando

anualmente desde 1958 para los artistas plásticos del Centro, Norte, Cuyo y Litoral del país. De este modo se puede desarrollar plenamente uno de los propósitos que inspiraron la realización de estos certámenes: el de que las muestras de arte promovidas por ellos permanecieran en vivo contacto con el pueblo.

## Monumento a la Industria

El 15 de diciembre ha sido fijado como fecha definitiva de cierre de la inscripción en el concurso patrocinado por Industrias Kaiser para rendir homenaje al desarrollo industrial de Argentina, mediante la erección de un monumento que inspirado en el lema "Juntos construimos", exprese plásticamente el esfuerzo en que está comprometido el país. Intervendrán en el mismo arquitectos y artistas plásticos del país y del Uruguay, debiendo los anteproyectos recibirse en

el Museo Provincial de Bellas Artes Emilio A. Caraffa, el 26 de febrero de 1962. La recepción estará a cargo del asesor del concurso, arquitecto Luis A. Rébora.

Esta competencia cuenta con el auspicio de la Federación Argentina de Sociedades de Arquitectos, la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos y la Sociedad de Arquitectos del Uruguay. La organización de este concurso ha sido confiada a la Sociedad de Arquitectos de Córdoba.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## Otras Noticias

### I B. A. A.: SE MODIFICA EL NUMERO DE PARTICIPANTES POR CADA PAIS

Por razones de orden práctico y para facilitar el movimiento de obras de la I Bienal, se ha decidido reducir el número de participantes, fijado anteriormente en dieciséis, a un máximo de doce pintores por país.

Asimismo se ha establecido que cada pintor tendrá a su disposición la cantidad de seis metros lineales de pared para la ubicación del conjunto de sus obras, el cual se mantiene como anteriormente se informara, en número de tres por autor.

### IV SALON IKA

Las obras seleccionadas por el jurado de esta muestra fueron expuestas inauguralmente en Córdoba, en el Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa". Posteriormente y de acuerdo a lo proyectado, se fue cumpliendo regularmente el plan de exposiciones. La segunda presentación del Salón IKA se efectuó en Galería Witcomb de Buenos Aires; luego fue expuesta en Rosario, en el Museo Provincial de Bellas Artes "Juan B. Castagnino"; más tarde en Santa Fe, en el Museo de Bellas Artes "Rosa Galisteo

de Rodríguez". Posteriormente las obras se exhibieron en Santiago del Estero, en el Museo Municipal de Bellas Artes, pasando después a Resistencia, donde se presentaron en el salón de "El Fogón de los Arrieros".

De allí el IV Salón IKA de Artes Visuales pasará a la ciudad de Paraná y concluirá su gira en San Francisco, en el mes de diciembre.

La afluencia de público y el interés reiterado en todas estas exposiciones alientan esta promoción artística, que tiene su razón de ser en la necesidad de vincular al público de una manera efectiva con estas manifestaciones del pujante arte pictórico del interior del país.

### CONCURSO DE AFICHES B. A. A.

Industrias Kaiser Argentina ha organizado un concurso de afiches que tendrá como tema la I Bienal Americana de Arte, y en el que podrán participar los artistas plásticos y afichistas radicados en nuestro país. Las obras serán seleccionadas y premiadas por un jurado integrado por el Gerente de Relaciones Públicas de Industrias Kaiser Argentina en Córdoba, señor Luis M. Varela y por el Secretario Ejecutivo de la Bienal, señor Pedro Pont Vergés.



Parte del público asistente a la inauguración del IV Salón IKA en el Museo "Juan B. Castagnino" de Rosario, el 16 de octubre de este año

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

EL DEBATE - Montevideo, Martes 20 de Junio de 1961 -  
*Organizado por Ika se Realizará Pronto  
 en Córdoba la Bienal de Arte Americano*



I. K. A. son las siglas de Industrias Kaiser en Argentina. Esta compañía ha organizado desde el año 1958, salones de interplásticas que han tomado el nombre de salones IKA. En ellos se había exhibido hasta ahora, la obra de pintores del Interior de la Argentina. Han pensado sus realizadores que esto no era suficiente. Quieren llegar a la realización de la Bienal de Arte Americano, y están en vías de conseguirlo.

**LOS SALONES I.K.A.**

Luis Varela es el Secretario de la Bienal Americana de Arte, además de ser Director de Relaciones Públicas de Kaiser Argentina. Ernesto Ramallo es crítico de arte, también argentino, un experto en organización de certámenes.

En cuanto a Pedro Pont Verges es el Secretario Ejecutivo de la Bienal, correntino y pintor.

Estas tres personas llegan al Uruguay a buscar la vinculación necesaria para que los artistas uruguayos expongan sus trabajos en la próxima Bienal.

Toda la idea comenzó cuando la Compañía Kaiser organizó el primer certamen con la participación de pintores de las provincias argentinas. El segundo salón I.K.A., contó con muchos más expositores, estando representadas Santa Fé, Paraná, Rosario y el Norte. Así se convirtió en una exposición interprovincial.

**ABAJAR UNIDOS**

Para que el arte americano sea respetado, tiene que lograr la unificación, dice Varela. Así pues, trabajar unidos... y llegar.

Los aspectos generales de la Bienal es que se continuará realizando en Córdoba, en el Museo Provincial de Bellas Artes. Será efectuada en los años pares, continuando el Salón I.K.A. efectuando sus exposiciones en los años impares. Las invitaciones para cada país, serán para 16 pintores, que podrán exhibir tres obras por cabeza. La selección de las obras estará a cargo de un comité nombrado por las Compañías Kaiser, de críticos y técnicos de cada uno de los países participantes.

**LOS PREMIOS**

El monto estimativo de los premios será de US\$ 15 mil.

Los cuadros se recibirán hasta la primera quincena de mayo, comenzando la Bienal en agosto de 1962.

Esperemos que este bello proyecto de la realización de

una Bienal de Arte Plástico Americano no quede en sólo eso, proyectos, y que en el mes de agosto del año que viene, el Uruguay consiga colocarse en los puestos que merece en el concierto del arte americano.

**YUNQUE DE PLATA**

Para 1962, luego de finalizado el II Salón I.K.A., la A.P.R.A. o sea la American Public Relations Association, los premió con el Yunque de Plata premio discernido por primera vez a la América Latina. Este premio consiste en una distinción otorgada a los proyectos que más hayan conseguido en cuestiones relacionadas con el mejoramiento de las relaciones americanas.

Pasado esto, se pensó en un salón que abarcara los cuatro países de América Latina más sureños. Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. La siguiente Bienal abarcará a toda América del Sur, en cuanto a la siguiente, ésta será de toda América.



Los Sres. Luis Varela, Ernesto Ramallo y Pedro Pont Verges, quienes han venido al Uruguay a proponer la intervención de artistas uruguayos a la Bienal de Arte Americano, a realizarse en Córdoba el año que viene, con los auspicios de I. K. A.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



EL PAÍS  
INDUSTRIA Y CULTURA

**BIENAL AMERICANA EN CORDOBA**

Con el patrocinio de las Industrias Kaiser de la Argentina, se realizará en 1962, en la ciudad de Córdoba, una Bienal Americana de Arte. En el primer año participarán Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, con 16 pintores cada uno. El certamen cuenta con el asesoramiento de Ernesto Ramallo. El monto de los premios supera la cantidad de 15.000 dólares. El jurado estará integrado por críticos de arte, con representantes de cada país.

Cada pintor podrá intervenir con hasta tres obras, previa invitación de los organizadores de la Bienal, la cual será curada de acuerdo a la recomendación de cuatro Comités de Selección, uno por cada país.

"LA ACCION" - Montevideo(20/6/61)

EN JUNIO DE 1962

**TENDRA LUGAR EN CORDOBA LA BIENAL AMERICANA DE ARTE**

16 PINTORES POR CADA PAIS

El 22 de junio de 1962, a las 17 horas, será inaugurada en el Museo Provincial de Bellas Artes, de la ciudad de Córdoba la primera Bienal Americana de Arte. Así, con esa precisión horaria, los organizadores de esa importante Muestra notificaron de los detalles de la misma a la prensa montevideana. Aunque la Bienal Americana de Arte tendrá lugar dentro de un año aproximadamente, se encuentran en Montevideo tres representantes de sus organizadores: Luis Varela, secretario General de la Bienal Americana de Arte y director de Relaciones Públicas de la firma Industrias Kaiser Argentina (principal patrocinadora de la Muestra); Ernesto Ramallo, destacado crítico argentino, de larga experiencia en la organización de certámenes artísticos, quien es asesor de la Bienal; y Pedro Pont Vergés, secretario ejecutivo de la Bienal.

**TODO EMPEZO EN CORDOBA.** — La idea de organizar esta Bienal Americana de Artes es en cierto sentido una derivación del éxito y la resonancia alcanzados por los tres Salones IKA realizados hasta ahora en Córdoba. El primero tuvo lugar en 1958 y se limitó a los artistas cordobeses; el segundo (1959) y el tercero (que habrá de inaugurarse el 23 de junio próximo) han contado con la

participación de artistas provenientes de las zonas Centro, Cuyo, Norte y Litoral de la República Argentina. La Asociación de Relaciones Públicas de los Estados Unidos (entidad que responde a la sigla APRA) premió a Industrias Kaiser Argentina con su máxima recompensa, el Yunque de Plata, con motivo de estos salones interprovinciales, siendo de destacar que es esta la primera vez que tan alta recompensa es asignada a una institución de América Latina.

**16 PINTORES POR CADA PAIS.** — De acuerdo a lo informado por los Sres. Varela, Ramallo y Pont Vergés, podrán participar en la Bienal Americana de Arte, artistas procedentes de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. Para una segunda Bienal (a realizarse en 1964) se proyecta extender la participación a las 10 repúblicas sudamericanas, y en la tercera (a efectuarse en 1966) se prevé la participación artística de todo el continente americano. Para la Primera Bienal se ha fijado un máximo de 16 pintores por cada uno de los cuatro países participantes; cada uno de los pintores podrá intervenir con 3 obras, previa invitación de los organizadores de la Bienal, la cual será curada de acuerdo a la re-

comendación de cuatro Comités de Selección, uno por cada país. Se tiene además el propósito de invitar especialmente a un representante más de cada país, con una exposición realmente amplia de sus obras. Los Comités de Selección no estarán integrados por pintores, sino por prestigiosos críticos de arte, verdaderos expertos en su especialidad.

**MUCHOS DOLARES EN PREMIOS.** — Las obras seleccionadas deberán encontrarse en Córdoba en la primera quincena de mayo de 1962. Además del apoyo de la empresa auspiciadora, la Bienal contará con el apoyo de entidades oficiales de la República Argentina (tales como la Municipalidad de Buenos Aires y las autoridades provinciales y municipales de Córdoba), así como de otras entidades vinculadas a las Empresas Kaiser. Puede adelantarse que, por el momento, el monto estimativo de premios a otorgarse, llega a los 15.000 dólares, pero es prácticamente seguro que esta cantidad será considerablemente aumentada con nuevos aportes. Los premios serán otorgados por un Jurado, en el que cada país participante contará con un miembro. Dicho Jurado será presidido por un crítico de arte, de renombre internacional.

"LA MAÑANA" - Montevideo(20/6/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

# EL PAIS

Montevideo. MARTES 20 DE JUNIO DE 1961

## INDUSTRIA Y CULTURA

### "KAISER" DE LA ARGENTINA ORGANIZA BIENAL DE ARTE AMERICANO A REALIZARSE EN 1962

De una breve experiencia en materia de salones artísticos regionales y de un propósito de valorización internacional del arte sudamericano, ha surgido la iniciativa de realizar una gran biennial plástica en la República Argentina, cuyo aspecto más interesante, acaso un ejemplo digno de ser imitado, es el de que una industria apadrine la manifestación cultural.

La iniciativa es de IKA (Industrias Kaiser Argentinas), que organiza para el próximo año la Bienal de Arte Americano. Los representantes de la organización del mencionado salón se pusieron ayer en contacto con la prensa uruguaya para informar sobre el acontecimiento.

Son ellos el Sr. Luis Varela, secretario general de la Bienal anunciada, y al mismo tiempo director de Relaciones Públicas de IKA, el crítico argentino Ernesto Ramallo y el Sr. Pedro Pontverges, secretario ejecutivo de la Bienal. En conferencia de prensa, a la que asistieron el Sr. Jorge Pérez Vilaró, quien colabora en su condición de experto en arte, y destacados pintores nacionales, proporcionaron detalles sobre la magna exposición proyectada.

**Historia de una experiencia.** — El Sr. Pontverges nos puso en antecedentes de la ejecutoria de IKA en apoyo del arte argentino, y de los proyectos de proyectarse hacia toda América. La idea inicial fue la de realizar un salón en Córdoba, donde tienen asiento las plantas industriales de la prestigiosa fábrica de automóviles "Kaiser" y firmas afines. 1958 marcó el comienzo, con una exposición limitada a los artistas locales, la que popularmente tomó el nombre que luego fue adoptado por los organizadores: Salón IKA. Comprendió pintura, grabados, fotografía y afiches y obtuvo pleno éxito. Esto determinó que la muestra fuese llevada a diversos puntos de la Argentina, donde fue recibida con gran entusiasmo. Más adelante, fue extendiéndose a artistas de otros puntos del interior de la República hermana, promoviéndose así un gran movimiento artístico en las provincias y difundiendo los valores que permanecían para el extranjero, e incluso para el capitalino, entre los que se destacó el predominio de la plástica bonaerense. La iniciativa mereció el premio "Yunque de Plata" de la "Apta" (Asociación de Relaciones Públicas de Estado Unidos), distinción que se otorga en un certamen sobre la actividad de producción.

1959 y 1960 marcaron dos pasos más, y muy importantes, de los salones IKA, en los que se fue cumpliendo el desarrollo antes mencionado y cuya cuarta edición se ofrecerá en agosto de este año.

De la feliz culminación de estos salones surgió la idea, más ambiciosa, que constituye la Bienal

de Arte Americano. Se llevará a cabo los años pares, reservando los impares para los salones IKA del interior argentino.

**Cuatro países.** — El Sr. Varela informó que la primera versión de la Bienal se realizará con la participación de cuatro países: Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, extendiéndose más adelante hasta comprender todo el Continente, lo que se alcanzará en la tercera exposición.

La finalidad es la de crear un puente entre la industria y la cultura. No creemos —dijo— que se pueda construir una América Latina industrial y económica sin construir simultáneamente desde el punto de vista cultural. Entendemos que hay que construir un "todo" coherente. Ese es el espíritu que guía a IKA al crear la Bienal de Arte Americano. Expresó nuestro informante que se espera el apoyo de todas las fuerzas americanas en esta realización que beneficiará al arte y la cultura continental.

**La palabra de un crítico.** — El Sr. Ramallo, llamado a colaborar por su experiencia en la organización de exposiciones, expresó que siempre se ha preocupado por el acercamiento del arte rioplatense, en lo cual ha estado junto a él el director del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, doctor Rafael Esquivra. Recordó que realizaron algunos años la primera exposición de artistas uruguayos, que sirvió para que se conocieran en Buenos Aires los valores de la plástica de esta orilla. Por otra parte, también organizó y realizó una visita de dos días a Montevideo con una delegación de sesenta personas, integrantes de la agrupación "Ver y estimar" de la Argentina, constituida por coleccionistas, críticos, conocedores, etc. Naturalmente que en un fin de semana no se puede ver todo, pero la visita sirvió para tomar contacto con los valores uruguayos. Más adelante, el pintor Lincoln Presno hizo presente el agradecimiento a Ramallo por haber realizado en aquella ocasión una recorrida de los talleres del "Grupo 8".

**Desconocimiento.** — Ramallo nos manifestó que una característica de la pintura rioplatense es el desconocimiento que reina en el mundo respecto a ella. De esto los primeros responsables somos los mismos rioplatenses. Por ello es que vale mucho la realización de IKA que, con el apoyo de todas las empresas "Kaiser", se propone darle al arte plástico americano una ubicación en el concierto de la actividad internacional. Precisó también, corroborando lo dicho por el Sr. Varela, que la primera Bienal (1962), comprenderá sólo a cuatro países, aclarando que la segunda abarcará toda América del Sur y la tercera será de carácter continental, es decir, comprenderá a las tres Américas.



The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

EL BIEN PUBLICO Miércoles 21 de junio de 1961

## Bienal Americana de Arte en Córdoba

Artistas plásticos de Argentina, Brasil, Chile y URUGUAY intervendrán en el certamen que se inaugurará en junio de 1962 organizado por IKA

En junio de 1962, se realizará en Córdoba, la Primera Bienal Americana de Artes. Bajo la organización de Industrias Kaiser Argentinas. Dicho certamen, al que concurrirán artistas de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, tiene como finalidad "impulsar el desarrollo y el conocimiento de las artes plásticas en el continente. El Salón Internacional es una proyección en gran escala de los Salones IKA, que se realizan en Argentina desde 1953, y que alcanzaron justo éxito en la difusión y promoción de los artistas del interior de ese país.

### LOS SALONES IKA

Desde 1953, se realizan en Argentina, los llamados "Salones IKA" cuyo propósito fundamental es "promover, allí donde los estímulos han sido menos intensos, las manifestaciones de un espíritu creador" y poner en evidencia el desarrollo alcanzado por las artes plásticas en aquellas regiones menos influenciadas por el epicentro tradicional de la actividad artística del país.

El primer Salón IKA se realizó en Córdoba, ciudad sede de Industrias Kaiser Argentina. Las secciones establecidas en este primer Salón fueron: Pintura, Grabado, afiche, y fotografía. El éxito de esta primera experiencia alcanzó tales proporciones, que el Salón se trasladó a distintas provincias del interior de Argentina y también a la Capital Federal. Surgió entonces la idea de realizar un salón inter-provincial, para demostrar que en el interior surgían artistas de gran valor. Para tal salón se establecieron tres secciones: pintura, escultura, cerámica,

Participaron en el mismo artistas plásticos de 16 provincias ubicadas en el Centro, Norte, Cuyo y Litoral del país.

En 1960, se realizó el III Salón IKA, también de carácter interprovincial, y al igual que los anteriores, fue coronado por un éxito singular, demostrando que la iniciativa de 1953, comenzaba a trascender ya, por sí misma.

Paralelamente, en 1960 se realizó en los Estados Unidos, bajo el patrocinio de APRA, Asociación de las Entidades de Relaciones Públicas, un concurso anual al que se presentó Industrias Kaiser Argentina, con su proyecto de Salones. El resultado no pudo ser más halagador: el "Yunque de Plata", máxima distinción del concurso, fue otorgado a IKA, debiéndose señalar que por primera vez se le adjudicaba a un país latinoamericano.

### BIENAL AMERICANA

Posteriormente, se estudió la posibilidad de organizar un salón internacional de características especiales, para expresar el

mensaje americanista de aquellos que constituyen América Latina.

La Primer etapa de esta Bienal Americana de Arte se inaugurará en 1962 y participarán en ella Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. Posteriormente, en una segunda etapa, se realizará una Bienal para todos los países sudamericanos y finalmente, en una tercera y última etapa, intervendrán todos los países del continente Americano, Norte, Centro y Sur.

A los efectos de interiorizarse con los plásticos uruguayos, viajó a nuestro país una delegación de los organizadores de la Bienal, que ayer mantuvo su primer contacto con la prensa.

El Sr. Luis M. Varela, Gerente de Relaciones Públicas de IKA, destacó en la reunión, el sentido de la iniciativa, definiéndola como un impulso al desarrollo cultural, para complementar el desarrollo nacional que en esta época ha emprendido nuestros países.

El Sr. Ramallo, destacado crítico de arte argentino, integrante también de la delegación, elogió la ini-

ciativa, "que le pone ruedas a las artes, para que recorran el continente" y señaló que "estas Bienales nos van a poner en contacto con todo lo que se hace en Arte en América".

### LAS BASES

La I Bienal Americana de Arte, de las Industrias Kaiser, se inaugurará el 22 de junio de 1962 a las 17 horas. Serán invitados a participar en ella, 16 artistas de cada país. La invitación y selección de las obras la hará una comisión de críticos de cada país, designados por los organizadores. Las obras deberán

ser presentadas hasta la primera quincena de mayo de 1962. Cada artista invitado podrá presentar hasta tres obras. Además se invitará a un artista de cada país, para que realice una exposición más amplia, como pauta significativa de su carrera artística.

Los premios que se otorgarán, alcanzan hasta el momento, la suma de 15.000 dólares. Se espera, sin embargo, que esta cifra sea ampliamente superada con las adhesiones que se produzcan una vez que se haya difundido ampliamente la iniciativa.

El Jurado de la Bienal estará integrado por un miembro de cada país. Finalmente, se puede adelantar, que la presidencia del jurado será desempeñada por un crítico de artes plásticas de renombre internacional.

### Bienal Americana de Arte

El Presidente de la República Oriental del Uruguay, Sr. Eduardo Víctor Haedo, recibió en audiencia especial a la delegación de la Bienal Americana de Arte que se traslada a ese país para informar a las autoridades uruguayas y al público acerca de este proyecto argentino.

Entendó la delegación el se-

ñor Luis M. Varela, gerente de Relaciones Públicas de Industrias Kaiser Argentina en Córdoba y Secretario General de la Bienal, a quien acompañaron el Sr. Pedro Pont Vergés, Secretario Ejecutivo de la Bienal y el señor Ernesto Ramallo, crítico de arte de Buenos Aires. Presentó a los visitantes el señor Jorge Páez Villaró, miembro de la Comisión Nacional de las Artes de Uruguay.

Como es conocido la Bienal Americana de Arte es un proyec-

to de las empresas Kaiser —entre las cuales está IKA— de gran trascendencia cultural para nuestro continente. Se inaugurará en junio de 1962 y abarcará en su versión inicial a pintores de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay.

El presidente Haedo se manifestó profundamente interesado para la iniciativa a la que prometió el más amplio apoyo. La entrada está por el momento por espacio de una hora y 45 minutos.

"EL ECONOMISTA" - Buenos Aires (8/7/61)



The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

# Clarín

## Bienal

Partió con destino a San Pablo, Brasil, por vía aérea, el señor Pedro Pont Verges, secretario ejecutivo de la Bienal Americana de Artes y Salones IKA, en compañía de su esposa. Su viaje es de promoción y contacto en relación con la organización de la Primera Bienal que se realizará en Córdoba durante el mes de julio de 1962.

(9/7/61)

"ARGENTINA FABRIL"

## APOYA EL GOBIERNO URUGUAYO LA BIENAL AMERICANA DE ARTE

La delegación de la BIENAL AMERICANA DE ARTE, que oportunamente se trasladó al Uruguay con el propósito de informar a las autoridades y al público respecto a ese proyecto argentino, fue recibida en audiencia especial por el Presidente de la República hermana, señor Eduardo Víctor Haedo, quien se manifestó profundamente interesado en la iniciativa, prometiendo el más amplio apoyo. Corresponde señalar que la citada Bienal, es un proyecto de las empresas KAISER —entre ellas la IKA—, de gran trascendencia cultural para nuestro continente y será inaugurada en Córdoba durante el mes de junio de 1962, comprendiendo en su versión inicial a pintores de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. La delegación fue presidida por el señor Luis M. Varela, gerente de Relaciones Públicas de IKA y la integraban los señores Pedro Pont Vergés, secretario ejecutivo de la Bienal y el señor Ernesto Ramallo, crítico de arte. Los visitantes fueron presentados por el señor Jorge Páez Vilaró, miembro de la Comisión Nacional de las Artes de Uruguay.

(10/7/61)



# LA NACION

## Primera Bienal de Arte

Partió con destino a San Pablo, Brasil, a bordo de un avión de Aerolíneas Argentinas, el señor Pedro Pont Verges, secretario ejecutivo de la Bienal Americana de Arte y Salones IKA.

Su viaje es de promoción y de contacto en relación con los preparativos de la primera bienal que se realizará en Córdoba durante el mes de julio de 1962. El Sr. Pont Verges visitará museos y exposiciones brasileños de arte y tomará contacto con artistas plásticos del vecino país.

(8/7/61)

## LOS PRINCIPIOS

CORDOBA

### DIERTARA EL Dr. R. SQUIRRU

Manana, a las 19, en el local del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Carraffa" sito en Plaza España, dictará una conferencia sobre "Arte Nuevo para el hombre nuevo" el escritor y crítico doctor Rafael Squirru, actual Director del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires y director general de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación.

La venida de este funcionario es esperada con interés en los círculos plásticos locales donde trabará conocimiento de los artistas locales y permitirá trazar planes inmediatos de intercambio no solo nacional, sino en el orden internacional.

Simultáneamente quedará librada al público la colección IKA en una de las salas del Museo "Emilio A. Carraffa", colección integrada por cuadros exclusivamente de artistas del interior.

La entrada a ambos actos es libre, pudiendo solicitarse invitaciones al mismo Museo.

(22/7/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

## CHEGA AO BRASIL O MOVIMENTO DA BIENAL DE CORDOBA



Neste momento de vivo intercâmbio artístico argentino-brasileiro destaca-se a presença do pintor Pedro Pont-Vergés, secretário executivo da Bienal Americana de Arte.

Em visita à A NOITE, em companhia da teatróloga Julieta Ballvé e do jornalista Ernesto Ramalho, teve o artista cordobês ocasião de revelar que o movimento começou em 1958, sob a presidência de Sr. James MacCloud, tendo o Sr. Luis Varilla como organizador e secretário geral.

### Surto Artístico Interiorano

A vida intelectual em Córdoba reveste-se de notável intensidade, agora que a cidade floresce em brilhante surto industrial, tendo ultrapassado meio milhão de habitantes.

Em São Paulo avistou-se o Sr. Pont-Vergés com o Sr. Francisco Malarazzo Sobrinho, o qual ficou vivamente interessado, empenhando-se num plano de cooperação estética entre a metrópole paulista e a progressista cidade do centro argentino.

### A Representação do Brasil

Agora no Rio, empenha-se por obter a organização de um comitê organizador que se encarregará de convidar dezesseis pintores brasileiros para a primeira Bienal a se realizar no Museu de Belas Artes de Córdoba, em julho do ano próximo.

Também artistas do Chile e do Uruguai se farão presentes ao certame, que obedece à orientação de revelar valores que vivem longe do borborinho e da competição das grandes capitais.

### Planejamento Continental

Em agosto de 1962 o movimento repetirá a exposição no Museu de Arte Moderna de Buenos Aires, localizado no Teatro San Martín, sob a direção do Dr. Rafael Squitru.

Trata-se de verdadeira valorização de artistas interioranos, destinada a estender-se por toda a América, pois a Bienal de 1964 serão convidados todos os países da América do Sul.

Em 1966 pensam os promotores conseguir a presença de pintores da América Central e da América do Norte.

### Elevados Prêmios

O financiamento dos prêmios a serem distribuídos no próximo ano já está em 14 mil dólares, devendo o primeiro prêmio montar a milhão e meio de cruzeiros.

Com palavras de otimismo sobre o planejamento atual o intercâmbio artístico panamericano, declarou-se o pintor Pedro Pont-Vergés convencido de que o entendimento cultural argentino-brasileiro está mostrando vigor que breve se estenderá a todos os países do hemisfério.

### Teatro e Pintura Moderna

Desse mesmo júbilo intelectual participa a senhora Julieta Ballvé, que vem trabalhando pelo estreitamento de relações entre o teatro brasileiro e o de sua pátria.

O jornalista Ernesto Ramalho, que é também crítico de arte e especialista em difusão cultural pelo rádio e pela televisão, veio gentilmente convidar A NOITE a se fazer representar na conferência que pronunciará hoje, sexta-feira, às 18 horas, no Museu de Arte Moderna, onde está exposta uma coleção de pinturas argentinas.



Jornalista Ernesto Ramalho, pintor Pont-Vergés e teatróloga Julieta Ballvé, na redação de A NOITE

"BUENOS AIRES HERALD"  
(27/7/61)

### IKA salon of Painting in Cordoba

Dr. Rafael Squitru, Director of Cultural Relations of the Ministry for Foreign Affairs, and Director of the Museum of Modern Art of the City of Buenos Aires was present at the recent inauguration of the Sala Ika at the Museum of Fine Arts "Eduardo A. Carrillo" in the city of Córdoba.

This exhibition, which now becomes permanent, is composed of works of painters of Argentine provinces, which have been awarded prizes in the four successive contests organized by Industrias Kaiser Argentina. Dr. Squitru spoke on "New Art for the New Man" before a numerous audience.

The "Bienal Americana de Arte," a vast project of cultural relations between countries of this continent sponsored by Ika and its associate companies, was discussed by Córdoba journalists with Dr. Squitru who expressed his approval, also pointing to the flattering circumstances which had enabled the province — prior to the Federal capital — to become the cradle of this noble enterprise.

A NOITE — 14-7-1961

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



### Información Sobre Bienal Americana de Arte

Industrias Kaiser Argentina, auspicia un concurso internacional de pintura, denominada Bienal Americana de Arte. Así se informó en una conferencia de prensa, llevada a cabo en el Museo Emilio Caraffa. En la nota gráfica, se aprecia al señor Luis Varela, gerente de relaciones públicas de IKA, mientras da detalles del proyecto a los periodistas y en un margen el director de relaciones culturales de la cancillería, doctor Squitre, quien hizo referencia a la labor cultural de ese organismo

## Instituyó IKA la Bienal Americana de Arte que se Inaugurará en 1962

Para informar sobre la "I Bienal Americana del Arte", efectuó una conferencia de prensa en el Museo de Bellas Artes "Emilio Caraffa". Participaron de la misma, el secretario general de la Bienal, que es auspiciada por Industrias Kaiser Argentina, señor Luis Varela; el director del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, doctor Rafael Squitre, que es también director de Relaciones Culturales de la Cancillería; el director del Museo Provincial, señor Víctor Manuel Infante; y el señor Pedro Pont Vergés, secretario ejecutivo de la Bienal.

Inició la conversación el señor Infante, para expresar su complacencia por esta obra cultural que desarrolla IKA. Posteriormente habló el señor Pont Vergés, para hacer conocer el significado de esta Bienal.

#### BIENAL AMERICANA

Dijo el señor Pont Vergés que Industrias Kaiser Argentina, inició con sus salones culturales, un nuevo y decidido proceso en el avance cultural en el país. Señaló que ya está en vías de ejecución, la "I Bienal Americana de Arte" que tendrá una realización de tres etapas. La primera, con la participación de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay; la segunda todo Sud América; y la tercera todo el Continente Americano. Serán 16 pintores con 3 obras por artista. Asimismo, serán invitados especiales, sin participación de premios, cuatro plásticos condecorados de cada una de las naciones participantes, con 10 obras.

#### JURADO Y PREMIOS

Se ha dispuesto que Córdoba, capital del Interior de la República, expresó Pont Vergés, sea sede permanente de esta competencia internacional que cuenta con el apoyo de los gobiernos de países participantes y en este caso con el decidido auspicio de IKA. La I Bienal, será inaugurada en julio del año próximo y formarán jurados internacionales para los premios, fijado al 1º en 500.000 pesos y hasta el quinto con 250.000, 150.000, 100.000, 70.000 y 50 mil pesos.

#### HABLA EL SR. VARELA

El señor Luis Varela, gerente de Relaciones Públicas de IKA, habló a continuación para señalar la trascendencia de este concurso internacional instituido por Industrias Kaiser Argentina. Dijo el señor Varela que este ambicioso plan de relación cultural americana, ya está en ejecución. Preciso que con ello, se busca en primer lugar, poner en vivo contacto al arte argentino con el resto del Continente. En esta participación argentina — agregó — la labor cultural del interior de nuestro país, ocupará un lugar destacado, no solo por ser Córdoba, la sede del Certamen, sino porque reglamentariamente, los artistas de provincias deben estar incluidos. Se logrará, además, crear un lenguaje común para los pueblos hermanos. He allí un gran objetivo que quiere ser esta Bienal, manifestó luego el señor Varela.

#### EXPOSICIÓN MUNDIAL

Cerró la conferencia de prensa, que a la vez, se señaló como oportuna para dejar inaugurada la muestra de obras premiadas en salones IKA, el doctor Squitro. Destacó la importancia de la labor de IKA y adelantó que en la exposición del grabado argentino que en noviembre se realizará en Japón, van trabajos de artistas de Córdoba, delegando su selección en el señor Infante. Dijo también

que en la exposición de pintores en España para el año próximo, se hará, este mismo procedimiento. Y agregó que para la exposición en el Museo de Arte Moderno en París, también Córdoba estará representada.

#### LIBERAN IMPUESTOS

Luego de otras consideraciones, dijo que se había firmado el decreto liberando en forma definitiva todo impuesto que fijaba para introducir o exportar las obras de los artistas plásticos del país. Se resolvió que la Aduana no ponga ninguna traba a esta gestión, ni que los trabajos de los artistas, tengan una demora de entrega en esa dependencia, de más de 24 horas. Finalmente dijo que el interior se estaba dando cuenta ya, por fortuna, de lo que sucede en el interior para obligar a los hombres de la capital se interesen por ellos.

"CORDOBA"  
(24/7/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

## LA PRENSA



### Exhiben los Premios IKA y Anuncian la 1ª Bienal Americana

Córdoba — En el Museo Provincial de Bellas Artes Emilio A. Caraffa se inauguró la muestra de pintura, escultura y grabado de las obras premiadas en los concursos realizados por Industrias Kaiser Argentina durante los años 1958, 1959 y 1960, en esta ciudad y en las que participaron artistas del interior del país. El director del museo, señor Víctor Manuel Infante, destacó la importancia que significaba para el desarrollo del arte y la cultura la preocupación de Industrias Kaiser Argentina, que con los salones realizados estimulaba a los artistas del interior del país.

Después el señor Pedro Pons Verget, secretario ejecutivo de la Bienal Americana de Arte, hizo una extensa exposición relacionada con esta iniciativa que se realizará, di-

jo, en 1962. Al respecto informó que la Bienal Americana de Arte se desarrollará en 3 etapas. La primera de ellas se concretará en julio de 1962, con una exposición de pintura que se realizará en Córdoba con la participación de artistas del país, Uruguay, Brasil y Chile. La segunda tendrá efecto en 1964 con la intervención de pintores y escultores sudamericanos, y la tercera, en 1966, con la participación de artistas de todo el continente.

En la muestra del año próximo intervendrán 16 participantes por país, cada uno de ellos con 3 obras y, además, el pintor más destacado de las naciones intervinientes fuera de concurso, con otras 10 obras.

El jurado se constituirá con un comité de selección y otro, integrado por representantes de los cuatro países, un crítico europeo, el director del Museo de Arte Moderno de

Buenos Aires, doctor Rafael Squirru, y un representante de la dirección de artes visuales de la Organización de Estados Americanos. Se han instituido para la Primera Bienal Americana de Arte un gran premio de 500.000 pesos y otros premios que oscilan entre 250.000 y 50.000 pesos, todo lo cual alcanza a un monto aproximado de 12.000 dólares.

Habló finalmente el doctor Squirru, quien dijo que había llegado a esta ciudad para ponerse en contacto con los artistas del interior del país, y destacó la importancia que tiene el periodismo como instrumento de difusión de la cultura. Adelantó que el gobierno nacional acababa de firmar un decreto por el que se libera de derechos la entrada y salida de obras artísticas del país, para referirse en seguida a la importancia que tiene para el continente americano, la bienal de arte que se prepara. (28/7/61)

## CORDOBA: CENTRO DE LA BIENAL AMERICANA DE ARTE

El Dr. Rafael Squirru, Director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y director del Museo de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires, prestigioso con su asistencia la reciente inauguración de la SALA IKA en el Museo de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de la ciudad de Córdoba.

Durante la mañana del mismo día el distinguido visitante participó, junto con los representantes de la empresa patrocinadora, de una reunión celebrada con los hombres de prensa de Córdoba, en la que éstos fueron interiorizados

"ACCION INDUSTRIAL"  
Bs. As. (31/7/61)

de los objetivos que orienta la BIENAL AMERICANA DE ARTE, vasto proyecto de vinculación cultural entre los países del continente, organizado por la ya mencionada empresa industrial y sus compañías asociadas.

Preguntado el Dr. Squirru sobre su opinión con respecto a la trascendencia de aquella iniciativa, manifestó que la juzgaba extraordinaria pues promovía directamente la unión entre todos los pueblos de América a través del lenguaje de la cultura. Señaló además la circunstancia, halagadora para el interior del país, de que sea éste; antes que la propia Capital Federal el que haya puesto en marcha este proyecto.

(29/10/61)

### QUEDO INAUGURADA EN CORDOBA LA "SALA IKA"

Una muestra que ya adquirió el carácter de permanente, quedó inaugurada recientemente en la ciudad de Córdoba la exposición efectuada en los salones de Industrias Kaiser Argentina que, para tal objeto habilitó una sala en el Museo de Bellas Artes "Emilio Caraffa" cuya inauguración fue prestigiada con la asistencia del doctor Rafael Squirru, Director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación.

Todas las obras premiadas en los sucesivos concursos de Artes Visuales, serán expuestas en la sala inaugurada. El doctor Squirru discrepó en la oportunidad para el numeroso público que presencié el acto.

El visitante participó en una reunión de prensa donde hizo conocer los motivos principales que orientan a la Bienal Americana de Arte, cuyo proyecto está dirigido a estrechar vínculos culturales con los países del continente.

### "EL TRIBUNO"

Salta  
5/8/61

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

"LA MAÑANA"  
Mar del Plata

## Biennial Americana de Arte Plástico

SANTIAGO DE CHILE, 23 (AP). — Pintores de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay participarán en la primera biennial americana de arte que se celebrará en Córdoba (Argentina) a partir del 28 de junio de 1962.

Así lo informó hoy el secretario general de la muestra, Luis Varela Calvo, que se encuentra en esta capital conociendo las actividades plásticas chilenas. También estudia la formación del comité que deberá seleccionar a los pintores chilenos que participen en el torneo.

Varela Calvo dijo que la Primera Bienal Americana de Arte tiene por finalidad relacionar actividades artísticas que han permanecido aisladas entre sí, permitiendo que por la confrontación de las formas que adquieren las artes plásticas en cada uno de estos países, se produce un entendimiento mutuo.

Agregó que en la Segunda Bienal, que también se realizará en Córdoba, en 1964, intervendrán hasta 16 pintores por cada país. Habrá un Gran Premio Bienal Americano por valor de 500.000 pesos argentinos y cinco más que oscilan entre los 250 mil y 50 mil.

(24/9/61)

## Le concours biennal d'affiches IKA

Industrias Kaiser Argentina a invité les artistes en plastique et publicité du pays, à participer à un concours d'Affiches qui aura pour thème "I Biennial Americana De Arte", créé par IKA et ses sociétés associées. Les travaux destinés à ce concours d'affiches seront

reçus entre le 15 et le 24 novembre. Trois prix seront adjugés de \$ 30.000 \$ 15.000 et \$ 5.000.

Les intéressés pourront se procurer le règlement du concours chez tous les concessionnaires IKA de tout le pays, ainsi que dans les principaux musées.

"FRANCE JOURNAL" - Buenos Aires  
(20/10/61)

## Córdoba: Sede de la Primera Bienal de Arte Continental

La Dirección General de Cultura de la Nación informó ayer en conferencia de prensa acerca de la Primera Bienal de Arte Americano, cuya sede será la ciudad de Córdoba. Cabe destacar que el referido certamen, de vastos alcances, ha sido instituido por seis meritorias empresas comerciales: Industrias Kaiser Argentina S. A., Ingeniería y Construcciones Kaiser S. A., Aviones Lockheed Kaiser S. A., Permanente S. A., Aseguradores Industriales S. A. e Icacor S.R.L.

### Conciencia Cultural

La reunión se inició con el discurso pronunciado por el profesor Blas González, en su carácter de Director General de Cultura. Luego de manifestar el beneplácito con que las autoridades nacionales ven una iniciativa tan plausible como la patrocinada por las firmas antes aludidas, el orador dijo que "las empresas modernas como IKA revelan alta conciencia social y cultural al promover el progreso espiritual del pueblo".

A continuación, habló el señor Luis Varela, Secretario General de la Bienal y Gerente de Relaciones Públicas de Industrias Kaiser Argentinas.

"Entendemos que la defensa de los valores que hacen a nuestra cultura, está fundada en una participación activa en los problemas de la comunidad, los que no se limitan a las materias financieras, comerciales e industriales sino que se vinculan también con preocupaciones de arte y de belleza", afirmó el representante de IKA.

### Nuevos Talentos

Hizo conocer después los puntos de vista de la Dirección Cultural de la Provincia de Córdoba su actual titular, doctor Gaspar Pio del Corro, quien recaló, en uno de los mensajes salientes de su exposición, que "el valor de la iniciativa asumida por las firmas

comerciales patrocinantes reside en que hace descubrir nuevos talentos, los que, de otro modo, permanecerían injustamente ignorados por falta de oportunidades propias".

En parecidos términos se expidieron el señor Jorge Romero Brest, director del Museo de Bellas Artes de la Nación, el director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, y el señor José Iribide, quien tuvo a su cargo traer la adhesión de los agregados culturales extranjeros a la Primera Bienal de Arte Americano.

### Reglamentos

El reglamento del concurso fue suministrado a los representantes de la prensa. De los veintitrés artículos de que consta merecen citarse de modo especial los siguientes: el segundo, que indica que "en la I Bienal Americana de Arte podrán participar artistas pintores de Argentina, Chile, Uruguay y Brasil"; el cuarto, que fija como fecha inaugural del certamen el 22 de junio de 1962 y como fecha de clausura el 21 de julio de 1962, designando como sede de exhibición de las obras el Museo Provincial de Bellas Artes, Emilio A. Caraffa, Plaza España, Córdoba, y el vigésimotercero, dedicado a lo concerniente a la constitución del jurado, encargado de otorgar los premios.



Clarín  
(27/10/61)

## Noticias Gráficas

### La Primera Bienal de Arte Americano

La Dirección General de Cultura realizará mañana, jueves, a las 18.30, un acto durante el cual informará sobre la "Primera Bienal de Arte Americano", que se realizará en 1962 en la ciudad de Córdoba. Para referirse a los distintos aspectos de la importante muestra, harán uso de la palabra el director de Cultura de la mencionada provincia, señor Gaspar Pio del Corro; el director general de Cultura de la Nación, profesor Héctor Blas González, y el representante de Industrias Kaiser Argentina, que patrocina la muestra, señor Luis M. Varela.

(24/10/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

**SE ESTA PREPARANDO LA PRIMERA BIENAL DE ARTE AMERICANO AUSPICIADA POR IKA**



Nota gráfica obtenida durante la conferencia de prensa ofrecida por la Dirección Nacional de Cultura en la Capital Federal: habló el profesor Gaspar Pío del Corro, a quien acompañan el titular de aquella dependencia, señor Héctor Blas González, el gerente de relaciones públicas de IKA, señor Luis Varela y el director del Museo "Caraffa", señor Víctor M. Infante.

SE cumplió en la ciudad de Buenos Aires la anunciada conferencia de prensa sobre la Primera Bienal de Arte Americano cuya sede será nuestra ciudad. Todas las diversas especialidades de las Organizaciones Kaiser entre las que se cuentan Industrias Kaiser Argentina S. A., Ingeniería y Construcciones Kaiser S.A., Aviones Lockheed Kaiser S.A., Permanente S. A., IKAOR S.R.L. y Aseguradores Industriales S. A. Han instituido este curso internacional de arte que ha de realizarse cada dos años en Córdoba.

**EN LA DIRECCIÓN NACIONAL DE CULTURA**

EN el local de la Dirección Nacional de Cultura se realizó el acto al que asistieron el titular de la misma profesor Héctor Blas González; el asesor cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, señor José Iturbide; el director del Museo Nacional de Bellas Artes, profesor Romero Brest; el director general de Cultura de la provincia de Córdoba,

profesor Gaspar Pío del Corro; el secretario general de la Bienal de Arte y Gerente de Relaciones Públicas de Industrias Kaiser Argentina, señor Luis Varela; el director del Museo de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa", de nuestra ciudad, señor Víctor Manuel Infante; delegados y agregados culturales de las embajadas de Brasil, Chile y Uruguay destacados ante el gobierno argentino, autoridades de los institutos de arte de la ciudad de Buenos Aires y publicistas especialmente invitados.

**"CONCIENCIA SOCIAL Y CULTURAL..."**

Inició la conferencia el profesor Héctor Blas González, quien expresó el beneplácito de las autoridades nacionales ante esta ponderable iniciativa. "Estas empresas, dijo el director general, manifiestan una elevada conciencia social y cultural al promover el progreso social del pueblo".

El señor Luis Varela tomó después la palabra, para decir, entre otras cosas: "...

creemos que los valores que hacen a nuestra cultura se fundan en una participación activa en los problemas de la comunidad y su defensa debe hacerse en todos los sectores que la forman. Las empresas industriales y comerciales están obligadas a participar en estas inquietudes con su apoyo y preocupación por el quehacer cultural". Agregó más adelante: "...La Bienal Americana de Arte: busca satisfacer una profunda inquietud por un lenguaje nuevo en el arte americano, que debe ser de identidad corriente y universal...".

**PROMOCION DE VALORES**

Luego de expresar su simpatía y apoyo a esta organización artística proyectada, por parte del director del Museo



Buenos Aires  
(13/11/61)

*Sobre la Primera Bienal Americana*

**LOS PRINCIPIOS**  
Córdoba

...o Nacional de Bellas Artes profesor Romero Brest, se expresó en términos entusiastas respecto al Plan de Desarrollo el señor José Iturbide, que estimó también incide en un sentido práctico sobre el progreso del arte.

Habló también el señor Gaspar Pío del Corro. "Esta obra de las Empresas Kaiser, que apoyamos es un medio plausible para la promoción de nuevos valores", dijo, más adelante expresó: "Es obligación de los gobiernos el apoyo de estas iniciativas que permiten descubrir y hacer conocer a quienes pueden frustrarse por falta del necesario impulso y estímulo...".

Terminada la conferencia se dio a conocer el reglamento con que se ha de manejar esta importante muestra de arte americano. El texto completo del mismo se conocerá oportunamente.

(30/10/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

## IKA ORGANIZA UN CONCURSO DE AFICHES PARA SU BIENAL

INDUSTRIAS Kaiser Argentina ha organizado un concurso de afiches que tendrá como tema la Primera Bienal Americana de Arte y en el que podrán participar los artistas plásticos y publicitarios radicados en nuestro país.

Para la realización de los trabajos será permitido cualquier procedimiento, no pudiendo utilizarse en ningún caso más de tres tintas. Los afiches deben ser presentados entre el 15 y el 24 de noviembre en la Bienal Americana de Arte, Ika, Relaciones Públicas, Santa Isabel, Córdoba, en papel o tela tensada sobre bastidor de 70 por 110 centímetros, de madera de sección 1 1/2 por 1 pulgada.

La única leyenda que se pondrá necesariamente en el afiche es la siguiente: I Bienal Americana de Arte 1962, Córdoba, Argentina y las obras serán seleccionadas y premiadas por el gerente de Relaciones Públicas de Ika

y el secretario general de la bienal, señor Luis Varela, y el secretario ejecutivo de la bienal, señor Pedro Pont Vergés, que deberán reunirse los días 22 y 23 de noviembre para expedirse.

Para este concurso de afiches se han establecido tres premios adquisición, uno de 30.000 pesos, otro de 15.000 y otro de 5.000, que serán entregados a los ganadores dentro de los diez días de su discernimiento.

Cada trabajo deberá ser firmado en el reverso con un seudónimo y los participantes podrán enviar de uno a tres, junto a los que entregarán un sobre cerrado que contendrá el apellido, nombre y dirección del artista, escribiéndose en su exterior el seudónimo correspondiente a cada afiche.

Los trabajos se exhibirán públicamente en el subsuelo del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Carriffa" de nuestra ciudad, desde el 25 de noviembre al 2 de diciembre.

### Jurado de la I Bienal Americana de Arte

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, comunica que el señor José Gómez Sicre, director del Departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana (O.E.A.), ha aceptado integrar el Jurado de Premios de la I Bienal que se realizará en 1962.

El señor Gómez Sicre ocupa desde hace muchos años la di-

rección del Departamento de Artes Visuales de la O.E.A. y es una autoridad en materia de artes plásticas. Profundo conocedor de la pintura latinoamericana, es una personalidad muy respetada en toda América. Tuvo a su cargo la selección de pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo y actualmente se encuentra preparando una gran exposición que bajo el título de "Tres mil años de arte colombiano" recorrerá América y Europa.

## Primera Bienal de Arte Americano

La Secretaría General de la I Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, hace saber que el señor José Gómez Sicre, director del Departamento de Artes Visua-

les de la Unión Panamericana (O.E.A.), ha sido designado para integrar el jurado de los premios de esta primera Bienal, que se realizará en 1962. El señor Gómez Sicre, profundo estudioso de la pintura latinoamericana, tuvo a su cargo la selección de pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo, y en la actualidad se halla preparando una exposición que bajo el título de "Tres mil años de arte colombiano", recorrerá América y Europa.

### IKA-Kunstpreisrichter

Nach einer Mitteilung des Generalsekretariats der „Bienal Americana de Arte“, einer

von den Industrias Kaiser Argentina veranstalteten Wettbewerbs, hat sich José Gómez Sicre, der Direktor der Abteilung „Bildende Künste“ der Unión Panamericana (O.E.A.) bereit erklärt, als Preisrichter bei der Ersten Biennale mit-zuwirken.



"FREIE PRESSE"  
Buenos Aires  
(16/11/61)

"CORREO DE LA TARDE"  
Buenos Aires  
(14/11/61)

### Sobre la Primera Bienal Americana

En la Dirección General de Cultura se realizó una conferencia de prensa en la que se informó acerca de la organización de la Primera Bienal Americana de Arte. Dicha muestra se inaugurará el 22 de julio del año próximo en el Museo Provincial Emilio Carriffa, de Córdoba, y está reservada a artistas de la Argentina, Chile, Brasil y Uruguay. Está organizada por Industrias Kaiser Argentina S. A., Ingeniería y Construcciones Kaiser S. A., Aviones Lockheed Kaiser S. A., Permanente S. A., Aseguradores Industriales S. A. e IKACOR S.R.L., empresas que han dispuesto realizar este certamen cada dos años en la ciudad de Córdoba.

Como premios del concurso se han establecido el Gran Premio Bienal Americana, adquisición de dos obras por valor de 500.000 pesos; un primer premio de 250.000, segundo de 150.000, tercero de 100.000, cuarto de pesos 70.000 y quinto de 50.000.

En la conferencia informó el director general de cultura, quien destacó la importancia de esta iniciativa y señaló que esa actividad revela algo nuevo en el sentir empresario que no tiene precedentes en el país. Se refirió a los artistas de América y manifestó que "si tienen algo que decir al mundo, podrán decirlo a través de un mensaje coherente, creando una confrontación de los aspectos parciales de arte para culminar en una síntesis que se ha de expresar en esta bienal".

Habló luego el director del Museo Nacional de Bellas Artes, Dr. Jorge Romero Brest, y, finalmente, el Sr. Gaspar del Río, director general de Cultura de la provincia de Córdoba.

"LA VOZ DEL INTERIOR"  
(30/10/61)

"EL CRONISTA COMERCIAL"  
Buenos Aires  
(15/11/61)

"CRITICA"  
Bs. As.  
(14/11/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

# 1. Bienal Americana de Arte

## CONCURSO DE AFICHES



CORDOBA, 12 (De nuestra agencia).—Un concurso de afiches de carácter "cerrado" ha organizado Industrias Kaiser Argentina. Será el tema la Bienal Americana de Arte instituida por dicha empresa, que por primera vez se llevará a cabo el 1.º de julio del año venidero. Podrán participar en este certamen los artistas plásticos y publicitarios radicados en nuestro país, quienes deberán remitir sus trabajos a Bienal Americana de Arte, Ika, Relaciones Públicas, Santa Isabel, Córdoba. Los gastos de envío y devolución correrán por cuenta de los autores, no responsabilizándose la empresa organizadora por deterioros o pérdida de los mismos. Los trabajos serán recibidos entre el 15 y el 24 del corriente; este plazo no se prorrogará.

Las obras serán seleccionadas y premiadas por un jurado que componen el gerente de relaciones públicas de Ika en Córdoba y secretario general de la Bienal Americana de Arte, señor Luis Varela, y el secretario ejecutivo del mismo certamen, señor Pedro Pont Vergés, quienes a tales efectos deberán reunirse los días 22 y 23 del corriente.

### MONUMENTO A LA INDUSTRIA

CORDOBA, 12 (De nuestra agencia).—El 15 de noviembre próximo se cerrará definitivamente el registro de inscripción para participar en el concurso organizado por Industrias Kaiser Argentina S. A., para rendir homenaje al desarrollo industrial de nuestro país. Ha quedado sin efecto, en consecuencia, la fecha del 31 de este mes, establecida anteriormente con ese objeto.

En dicho certamen, enderezado a la erección de un monumento a la industria que —inspirado en el lema "Juntos construimos"— deberá expresar plásticamente el esfuerzo que el país lleva a cabo en pro de su industrialización, podrán participar los arquitectos y artistas plásticos del país y de la vecina República del Uruguay. Dicho concurso cuenta con los auspicios de la Federación Argentina de Sociedades de Arquitectos, la Asociación Argentina de Artistas Plásticos y las Federaciones de Arquitectos y Artistas Plásticos del Uruguay. La Sociedad Central de Arquitectos de esta provincia ha aceptado encargarse de la organización del certamen y la empresa patrocinante ha designado asesor del mismo al arquitecto Luis A. Rébora, quien recibirá los anteproyectos el 10 de enero de 1962 en el Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa", plaza España, Córdoba.

Se han establecido cuatro premios: 1.º, de 200.000 pesos; 2.º, de 100.000 pesos; 3.º, de 60.000 pesos; y 4.º, de 40.000 pesos. El costo máximo del monumento podrá ser de un millón de pesos. El ganador del concurso recibirá por la ejecución de la obra los honorarios correspondientes.

"CLARIN" - Buenos Aires(13/11/61)

### Buenos premios en el concurso de afiches de IKA

"EL LIBERAL"  
S. del Estero  
14/11/61

Industrias Kaiser Argentina reitera su invitación a participar a los artistas plásticos y publicitarios, en un concurso de afiches de carácter "cerrado".

El mismo tendrá como tema la Bienal Americana de Arte instituida por la empresa, cuya primer competencia se efectuará el 1.º de julio de 1962.

Entre sus disposiciones reglamentarias figuran estas: pueden participar en este concurso de afiches los artistas plásticos y publicitarios radicados en Argentina.

Podrá utilizar cualquier procedimiento para la realización del afiche pero no podrán utilizar en ningún caso, más de tres tintas.

Los trabajos deben ser presentados en papel o tela tensada sobre bastidor de 70 x 110 cm. Dicho bastidor será de madera de sección 1½ pulgada x 1 pulgada.

La única leyenda que se pondrá necesariamente en el afiche es la siguiente: "I Bienal Americana de Arte, 1962, Córdoba - (Argentina)".

Los trabajos deben ser remitidos a: Bienal Americana de Arte, IKA, Relaciones Públicas, Santa Isabel, Córdoba. En todos los casos los gastos de envío y devolución de los trabajos correrán por cuenta de los autores, no responsabilizándose la empresa por deterioros o pérdidas de los mismos.

La fecha de recepción de los trabajos se fija entre el 15 y el 24 del corriente, siendo éstas imposterables.

Las obras serán seleccionadas y premiadas por el gerente de Relaciones Públicas Córdoba de IKA y secretario general de la Bienal Americana de Arte, Sr. Pedro Pont Vergés. Deberán reunirse los días 22 y 23 del corriente para expedirse.

Se instituyen los siguientes premios: primero \$ 30.000 segundo \$ 15.000 y tercero \$ 5.000.

Estos premios tienen carácter de adquisición, reservándose la empresa el derecho de impresión y distribución de los mismos.

Los trabajos se exhibirán públicamente en el subsuelo del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba, desde el 25 de este mes hasta el 2 de diciembre.

Los montos instituidos como premios Adquisición serán entregados a los ganadores dentro de los diez días de su discernimiento.

Los participantes podrán enviar de uno a tres trabajos.

Cada trabajo deberá ser firmado en el reverso con un seudónimo.

Junto con el o los trabajos, el autor entregará un sobre cerrado que contendrá el apellido, nombre y dirección del artista, escribiéndose en su exterior el seudónimo correspondiente a cada trabajo.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series/Folder:
	IC/IP	IV.A.184

# Concurso del Monumento de la Industria

Industrias Kaiser Argentina, S. A. hizo recientemente pública su decisión de rendir homenaje al desarrollo industrial de Argentina y de Córdoba en particular, mediante la erección de un monumento que, inspirado en el lema "Juntos Construimos", exprese plásticamente el esfuerzo en que está comprometido el país.

El citado monumento será motivo de un concurso en el que podrán participar los arquitectos y artistas plásticos del país y del Uruguay. Cuenta con el auspicio de la Federación Argentina de Societades de Arquitectos, la Asociación Argentina de Artistas Plásticos y las Federaciones de Arquitectos y Artistas Plásticos del Uruguay. La Sociedad Central de Arquitectura de Córdoba ha

aceptado tomar a su cargo la organización del certamen y la Empresa patrocinante designó como asesor del mismo al arquitecto Luis A. Rébora.

El registro de inscripción se cerrará definitivamente el 15 de noviembre de 1961. Los anteproyectos serán recibidos por el asesor del concurso, arquitecto Rébora en el Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Carraffa" (Plaza España, Córdoba, Argentina), el 10 de enero de 1962.

Los premios establecidos son: 1º \$ 200.000; 2º \$ 100 mil; 3º \$ 60.000 y 4º \$ 40 mil. El costo máximo del monumento podrá ser de un millón de pesos. El ganador del concurso recibirá por la ejecución de la obra, los honorarios correspondientes.

## Un Concurso Para el Monumento de la Industria en el País



Industrias Kaiser Argentina, S. A. hizo recientemente pública su decisión de rendir homenaje al desarrollo industrial de Argentina y de Córdoba en particular, mediante la erección de un monumento que, inspirado en el lema "Juntos Construimos", exprese plásticamente el esfuerzo en que esta comprometido el país.

El monumento citado será motivo de un concurso en el que podrán participar los arquitectos y artistas plásticos del país y del Uruguay. Cuenta con el auspicio de la Federación Argentina de Societades de Arquitectos, la Asociación Argentina de Artistas Plásticos y las Federaciones de Arquitectos y Artistas Plásticos del Uruguay. La Sociedad Central de Arquitectos de Córdoba ha aceptado tomar a su cargo la organización del certamen

"LA MAÑANA"  
Mar del  
Plata  
(5/11/61)

"EL ATLANTICO" - Bahía Blanca  
(14/11/61)

### Le salon IKA a Santiago del Estero

L'exposition des tableaux constituant le IV<sup>e</sup> salon IKA a été ouvert, à Santiago del Estero, le 28 octobre.

On y a exposé les oeuvres primées et sélectionnées au concours organisé annuellement par Industrias Kaiser Argentina, réservé aux peintres de province du pays ou,

pour être plus précis, des seize provinces du Nord, du Centre, de Cuyo et du Littoral.

L'entreprise IKA rend ainsi hommage aux artistes plastiques qui mettent leur art au service de la culture dans les zones éloignées de la Capitale Fédérale.

Le IV<sup>e</sup> salon de IKA sera ouvert au public, à Santiago del Estero, jusqu'au 4 novembre.

"FRANCE JOURNAL" Buenos Aires (3/11/61)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

## RESUME

M. M. Luis Varela et Pedro Pont Vergés, Secrétaire Général et Secrétaire Exécutif, respectivement, de la Biennale Américaine de l'Art, ont visité les Républiques soeurs du Brésil, du Chili et de l'Uruguay. Ils ont établi des contacts avec des fonctionnaires du gouvernement, artistes, intellectuels et d'autres personnalités du mouvement culturel de ces pays, ceux-ci ont promis leur adhésion la plus enthousiaste à ce concours d'union américaine.

M. José Gómez Sicre, directeur du département d'Arts Visuelles de l'Union Panaméricaine (O.E.A.) a accepté de faire partie du jury qui décernera les prix de la Biennale.

Le nombre de participants du concours, fixé d'abord à seize, a été réduit à douze peintres par pays.

Le Comité de Sélection du Chili a été constitué. Il sera formé par l'architecte Sergio Larrain García Moreno, le Dr. Luis Oyarzún et le critique d'art M. Víctor Carvacho.

Le 23 juillet a eu lieu une conférence de presse au Musée de Beaux Arts "Emilio Caraffa", à Córdoba; parmi l'assistance se trouvait le Dr. Rafael Squirru, directeur du Musée d'Art Moderne de Buenos Aires et Directeur de Culture du Ministère d'affaires étrangères, qui exprima sa satisfaction devant la remarquable initiative qui a donné naissance aux "Salons IKA" et à la Biennale Américaine de l'Art. Ce soir-même le Dr. Rafael Squirru a donné une conférence au Musée Caraffa sur la problématique de l'art contemporain. On a inauguré alors dans ce Musée, la "Salle IKA" constituée par les tableaux récompensés dans les Concours d'Arts Visuels que IKA a réalisés depuis 1958.

Le IV ième Salon IKA d'Arts Visuels dédié aux peintres de l'intérieur argentin, continue sa tournée par les villes des provinces. Après son inauguration à Córdoba, il a été exposé successivement à Rosario, Santa Fe, Santiago del Estero, Resistencia et Paraná; la dernière ville de la tournée sera San Francisco, Córdoba.

Industrias Kaiser Argentina a organisé un concours d'affiches dont le sujet est la Ière Biennale Américaine de l'Art auquel pourront participer les artistes plastiques et les peintres d'affiches résidant en Argentine.

Industrias Kaiser Argentina a élargi sa contribution culturelle au milieu, en patronnant un concours pour rendre hommage à l'effort industriel ou s'est engagé le pays. C'est celui du monument à l'industrie, pouvant y participer les architectes et les artistes plastiques argentins et uruguayens.

La Direction Générale de Culture de la Nation a réalisé une conférence de presse à Buenos Aires où l'on a échangé des idées sur la Biennale Américaine de l'Art et sa portée nationale et continentale.

Les autorités nationales et provinciales ont exprimé leur approbation pour cette louable exposition américaine de peinture. Parmi l'assistance il y avait d'importantes personnalités du milieu culturel national, où l'on comptait le Directeur Général de Culture, M. H. Blas González, le Directeur du Musée d'Art Moderne de Buenos Aires, Dr. Rafael Squirru, le Directeur du Musée Nationale de Buenos Aires, Jorge Romero Brest, le Directeur de Culture de la Province de Córdoba, M. Gaspar Pío del Corro, le Directeur du Musée de Beaux Arts "Emilio Caraffa" de Córdoba, M. Víctor M. Infante, et les attachés culturels et les délégués des ambassades des nations soeurs: le Brésil, le Chili et l'Uruguay.

## SUMMARY

Messrs. Luis Varela and Pedro Pont Vergés, Secretary General and Executive Secretary, respectively, of the American Biennial of Art, visited Brazil, Chile and Uruguay. Contacts were made with Government Officials, artists, intellectuals and other personalities related to the cultural circles of mentioned countries, who compromised their frank support to this continental program.

Mr. José Gómez Sicre, Director of the Department of Visual Arts of the Panamerican Union (OEA) has accepted to integrate the Panel of Judges of the Biennial.

The number of painters from each participating country entering the contest has been reduced from sixteen to twelve.

The Selection Committee of Chile has already been appointed. It is integrated by Messrs. Architect Sergio Larrain García Moreno, Dr. Luis Oyarzún Peña, and the art critic Víctor Carvacho.

On the 23rd of July, 1961, Dr. Rafael Squirru, Director of the Museum of Modern Art of Buenos Aires, and Director of Cultural Relations of the Ministry of Foreign Affairs, delivered a lecture, under the sponsorship of Industrias Kaiser Argentina, on the problems of contemporary art. On that day, the "IKA Art Collection" was inaugurated at the Museum, showing all the paintings and sculptures that won awards at the Visual Art Contests that IKA has been realizing since 1958.

The IV IKA Art Exhibit continues its tour through cities of the Argentine provinces. After its inauguration in Córdoba it was exhibited in Rosario, Santa Fe, Santiago del Estero, Resistencia and Paraná. The last city to show the Exhibit will be San Francisco (Province of Córdoba).

Industrias Kaiser Argentina has organized a poster contest for the I American Biennial of Art, in which plastic and commercial artists from this country may participate.

Another step has been taken by Industrias Kaiser Argentina in pro of culture. It has sponsored a contest to erect a monument to industry, in order to render homage to the industrial efforts in which this country is engaged. The contest is inspired on the motto "Together we build" and architects and plastic artists from Argentina and Uruguay may participate.

The General Director of Culture of Argentina organized a press conference in Buenos Aires. Different aspects of the American Biennial of Art and its national and continental transcendence were discussed. Presided by its titular head, Professor Blas González, the conference was attended by representatives of all the newspapers of the area of Buenos Aires and Córdoba.

This important American art exhibit has been warmly approved of by all the national and provincial authorities. Important personalities in the field of culture of this country and the cultural attaches of Brazil, Chile and Uruguay were present at mentioned press conference. Among them Professor Romero Brest, Director of the National Museum of Fine Arts; doctor Rafael Squirru, Director of the Museum of Modern Art in Buenos Aires; Professor Gaspar Pío del Corro, General Director of Cultural of the Province of Córdoba; and Mr. Víctor Manuel Infante, Director of the Provincial Museum of Fine Arts (Córdoba).

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



bienal americana de arte

NOTICIAS - NOVIEMBRE, DICIEMBRE DE 1961

Año 1

Nº. 3

CORDOBA Y BUENOS AIRES

ARGENTINA

# BIENAL AMERICANA DE ARTE

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## SUMARIO

Pág. 2	SIR HERBERT READ PRESIDIRA EL JURADO DE PREMIOS DE LA I BIENAL Su personalidad Sus obras
Pág. 4	OTRAS NOTICIAS DE LA BIENAL Comité de Selección uruguayo La B. A. A. cuenta con el beneplácito de los gobiernos El Director del Museo Nacional de Bellas Artes opina sobre la B. A. A. Reglamento de la I Bienal Americana de Arte
Pág. 7	IV SALON IKA. Cumplióse el plan de exhibiciones Invitados de honor al IV Salón IKA en Buenos Aires
Pág. 9 a 17	SELECCION DE RECORTES DE PRENSA
Retiración Contratapa	RESUMEN BILINGÜE - Boletín Nº 3

Este Boletín tiene por objeto complementar la información que ya ha sido difundida por medio de la prensa referente a un nuevo e importante certamen de arte creado en Argentina, cuya característica es que se dedicará exclusivamente a las expresiones artísticas americanas.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184



## Sir Herbert Read presidirá el jurado de premios de la I Bienal



Sir Herbert Read

Sir Herbert Read, crítico de arte inglés, ha comunicado su decisión de aceptar la invitación cursada por la Bienal Americana de Arte para que presida el Jurado de Premios de la I Bienal.

Este hecho es considerado por la organización de la Bienal como un acontecimiento de gran importancia. Efectivamente, ello significa la confrontación de la pintura de cuatro países latinoamericanos con el juicio de quien es considerado hoy la mayor personalidad mundial en el campo de la crítica y la teorización del arte.

Dicha confrontación ha de ser beneficiosa para ambas partes, sobre todo en momentos como éste, en que la pintura latinoamericana comienza a ocupar posiciones de jerarquía en el panorama universal.

### SIR HERBERT READ

Herbert Read nació en las cercanías de Kirby-Moorside, Yorkshire, en 1893. El hecho de que su padre fuese un granjero habría de tener una gran influencia en su vida. Se educó en la escuela de Crossley, en Halifax y completó sus estudios básicos en la Universidad de Leeds.

Combatió durante tres años en la Primera Guerra Mundial como oficial de infantería y obtuvo, en 1917, la Cruz Militar. En 1918 se lo designó miembro de la Orden de Servicios Distinguidos.

Terminada la guerra se empleó en el Tesoro y luego en el Museo de Victoria y Alberto. Fue en este Museo donde adquirió sus conocimientos profesionales en cerámica y vitreaux. En 1931 se retiró de ese cargo, para ocupar, durante dos años, la cátedra de Bellas Artes en la Universidad de

Edimburgo. Desde 1933 hasta 1939 se convirtió en editor del "Burlington Magazzini". Más tarde fue asesor literario y director de una importante editorial.

En estos últimos años ha tomado a su cargo una gran parte del trabajo de conjunto que realizan ciertas instituciones, como el Consejo Británico y el Consejo de Artes. Ha influido y colaborado, además, en la fundación del Instituto de Artes Contemporáneas, del que fue presidente.

En 1932 recibió el título honorífico de LITT. D en la Universidad de Leeds. En 1953 se le honró con el título de Sir.

Esta breve enunciación del "curriculum vitae" de Sir Herbert Read, no es suficiente para esbozar su extraordinaria personalidad. Su capacidad creadora

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



ra, su conocimiento del arte, de la historia y de la sociedad, se ponen de manifiesto en sus poemas y en sus obras en prosa.

Deben destacarse ciertos hechos de su vida que han ido formando su enfoque de las cosas. En primer término, su infancia en una granja de Inglaterra, país netamente industrial, lo puso en contacto con una forma de vida que ya ha desaparecido.

Allí, en el campo, asistió a la escuela primaria y si bien recuerda su niñez con mucho cariño, ha condenado —entre otros en su libro "La educación por el arte"— el sistema de educación de la época. Señala que los sistemas pedagógicos eran totalmente contrarios al desarrollo de la imaginación creadora que el contacto con la naturaleza imprime en el hombre. Cuando los métodos discursivos y el desarrollo de las facultades nemotécnicas se colocan por encima de la imaginación y del sentido de la estética, afirma, constituyen sistemas de formación equivocados.

La educación secundaria de Sir Herbert Read transcurrió en la ciudad industrial de Halifax y luego, como ya se dijo, completó sus estudios fundamentales en la Universidad de Leeds. En 1914 intervino en la gran guerra mundial.

A pesar de que en 1919 publicó una colección de poemas con el título de "El guerrero desnudo", es recién en 1933 que surge su obra poética más importante en lo que a experiencia bélica se refiere: "El fin de una Guerra". Escribió, además, dos breves pero magníficos temas en prosa: "Retirada" (1925) y "Emboscada" (1930).

Su reputación como creador de literatura descansa, fundamentalmente, en su autobiografía "Anales de inocencia y experiencia", en "Colección de Poemas" y en su novela "El niño verde". En el libro "Cantos de inocencia" evoca la niñez en el campo y la mágica atracción de las vivencias de la infancia en la predisposición para el arte.

La preocupación de Herbert Read por los problemas de la teorización y la filosofía del arte, se traduce en numerosas publicaciones, entre las que citaremos "Arte y Sociedad", publicado en 1937; "El futuro del diseño industrial", 1943; "Educación por el Arte", 1943; "El arte y la evolución del hombre", 1951 y "La filosofía del arte moderno", 1952.

En "La educación por el arte", Herbert Read sostiene que, desde la época de los antiguos griegos, la educación se orienta a formar el carácter y que, por ello, ha inhibido el desarrollo de la personalidad.

En sus libros acerca del arte, Sir Herbert Real es aún más amplio que en su crítica literaria, por cuanto en un esfuerzo por colocar la actividad plástica moderna en armonía con la sociedad, que

es quien la crea, su mente abarca el arte de todos los períodos culturales prehistóricos e históricos.

La actitud de Read difiere de los historiadores que consideran las obras de arte como simples documentos que manifiestan la sensibilidad de una época. El arte, para él, tiene un origen sensual e instintivo; es una actividad esencialmente humana y la capacidad de crearlo solo existe en determinados individuos a través de las distintas edades. El arte es autónomo y, por ello, no necesita conexiones con ninguna religión, con ninguna moral ni con ninguna inteligencia racional. Puede manifestarse como fuerza totalmente aislada y constituye una forma de conocimiento tan valiosa para el hombre como la filosofía o la ciencia. El arte, gracias a que ha sido liberado de la necesidad de tener un propósito social, es libre de realizar su propia tarea de exploración de la conciencia y puede extender sus fronteras de acuerdo a sus propias leyes y su propia fuerza instintiva. El arte, por el solo hecho de ser libre, es lo único que nos ha quedado para comunicarnos con un conocimiento que sólo ha de ser tal cuando se haya convertido en una realidad de formas externas. Puede colocarnos en relación con la vida del pasado, del presente o del futuro mediante sus continuos actos de expansión de lo consciente y este conocimiento ha de adquirir universalidad al ser difundido y asimilado por los espectadores.

## SUS OBRAS:

Colección de Poemas - 1913 - En verso.

Poemas - 1935

Ensayo de crítica literaria - 1938 - Ensayo

Cantos caóticos - 1915 - Poesía.

Eglogas - 1919 - Poesía.

Guerreros desnudos - 1919 - Poesía.

La mutación del fénix - 1923 - Poesía.

Alfarería inglesa - Cerámica - 1924.

En retirada - 1925 - Hechos de la guerra.

Vitraux inglés - 1926.

Razón y romanticismo - 1926 - Ensayo.

Estilo de la poesía inglesa - 1928 - crítica.

Fases de la poesía inglesa - 1928 - Crítica.

El sentido de la gloria - 1929 - Ensayo.

Figuras de alfarería de Staffordshire - 1929.

Wordsworth - 1930 - Crítica.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



Emboscada - 1930.  
 Julien Benda y el nuevo humanismo - 1930 - Crítica.  
 El significado del arte - 1931 - Crítica.  
 El fin de una guerra - 1931 - Poesía.  
 El lugar del arte en una universidad - 1931 - Crítica.  
 El libro de Londres de prosa inglesa - 1931 - Antología.  
 El estilo en la poesía moderna - 1932 - Crítica.  
 Arte actual - 1933 - Crítica.  
 El ojo inocente - 1933 - Recopilaciones de la infancia.  
 La visión inglesa - 1933 - Antología.  
 El final de una guerra - 1933 - Poesía.  
 Arte e industria. Principios de diseño industrial - 1934.  
 Comunismo esencial - 1935 - Comentarios - Essential Communism.  
 En defensa de Shelley - 1936 - Ensayos.  
 El niño verde - 1935 - Novela.  
 Arte y sociedad - 1937 - Crítica.  
 Poesía y anarquismo - 1938 - Crítica.  
 La mochila - 1939 - Antología.  
 Anales de inocencia y experiencia - 1940 - Recopilaciones.

35 poemas - 1940 - Poesía.  
 La filosofía del anarquismo - 1940 - Comentarios.  
 Al diablo con la cultura - 1940 - Comentarios.  
 La política de lo no político - 1943 - Ensayos.  
 El futuro del diseño industrial - 1943 - Crítica.  
 Educación por el arte - 1943 - Crítica.  
 Henry Moore: escultura y dibujos - 1944 - Crítica.  
 La educación de hombres libres - 1944 - Comentarios.  
 El mundo en una guerra - 1944 - Poesía.  
 Un saco de muchos colores - 1945 - Ensayo.  
 Las raíces del arte - 1947 - Crítica.  
 Gauguin - 1948 - Crítica.  
 Klee - 1948 - Crítica.  
 El libro de Londres de poesía inglesa - 1949 - Antología.  
 Coleridge como crítico - 1949 - Crítica.  
 Educación para la paz - 1950 - Comentarios.  
 Arte británico contemporáneo - 1951 - Crítica.  
 El arte y la evolución del hombre - 1951 - Crítica.  
 Byron - 1951 - Crítica.  
 La filosofía del arte moderno - 1952 - Crítica.  
 La verdadera voz del sentimiento - Estudios de poesía romántica inglesa - 1953 - Crítica.

## Otras noticias de la bienal

### COMITE DE SELECCION DE URUGUAY

Como ya se informara en el Boletín II de la B. A. A., oportunamente se constituyó el Comité de Selección de Chile, el cual está integrado por: el Dr. Luis Oyarzún Peña, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el Arq. Sergio Larrain García Moreno, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile y el señor Víctor Carvacho, destacado crítico de arte de ese país.

El Secretario Ejecutivo de la Bienal señor Pedro Pont Vergés acaba de viajar a Montevideo para poner en funcionamiento el Comité de Selección

de Uruguay, el cual ha quedado constituido por el Arq. Luis García Pardo, miembro de la Comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; el Arq. Fernando García Esteban, Director del Museo Nacional de Bellas Artes; el señor Alfredo Testoni y el escultor Germán Cabrera.

Este Comité se abocará de inmediato a sus tareas específicas, contemplándose dentro de su programa de trabajo, la visita a los talleres de los pintores candidatos a integrar la representación uruguaya para la I Bienal.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



### LA B. A. A. CUENTA CON EL BENEPLACITO DE LOS PAISES PARTICIPANTES



Sr. J. F. McCloud

El Presidente de Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, ingeniero James F. McCloud, cursó sendas cartas al Excmo. señor Presidente de la República Argentina, Dr. Arturo Frondizi, al señor Ministro de Educación y Justicia de esa nación, Dr. Luis R. Mac Kay, al señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Dr. Adolfo Mujica y a las representaciones diplomáticas de los países invitados a participar de la Primera Bienal, las repúblicas hermanas de Brasil, Chile y Uruguay. En esas notas se hacía conocer a los nombrados el propósito de Industrias Kaiser Argentina y sus compañías afiliadas, de patrocinar este concurso internacional de arte, cuya primera realización se concretaría en 1962 y en la que se invitaba a intervenir a los tres países vecinos.

El proyecto mereció beneplácito unánime de los dignatarios, quienes lo elogiaron sin reservas. El Presidente Frondizi lo destacó como una iniciativa que le merecía la mayor simpatía y apoyo. El señor Embajador de Brasil en Argentina, Dr. A.

Boulitreau Fragoso, al acusar recibo de la carta a que se hace mención, dijo que felicitaba al Sr. McCloud "por la contribución al intercambio cultural americano que significan tales certámenes, contribución que a mi entender, representa una forma elevada y directa de fomentar el espíritu del panamericanismo, el más importante objetivo para las conciencias de los hombres de hoy".

Por su parte el Ministro de Educación y Justicia de Argentina Dr. Mac Kay, expresó que la B. A. A. será un medio difusor de la cultura entre los países hermanos del continente y comprometió su amplio apoyo por intermedio de la Dirección General de Cultura.

En forma similar manifestaron su adhesión al proyecto las demás personalidades a quienes el señor McCloud cursó la información que nos ocupa.

### ROMERO BREST

Palabras pronunciadas por el Director del Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires en la Conferencia de Prensa convocada por la Dirección General de Cultura de la Nación para tratar la I B. A. A.

"Nunca como esta vez, quiero decir que no estaba preparado para hacer uso de la palabra, pero es evidente que las palabras tan elocuentes del Director General de Cultura y del señor Varela, Director de Relaciones Públicas de Kaiser, no me obligan y si me excusan de ser tan elocuente como ellos; por lo menos me obligan a decir que el Museo Nacional de Bellas Artes y yo mismo, contemplamos esta iniciativa de la Kaiser con sumo interés y decididos a prestarle todo nuestro apoyo.

Ellos han sido tan claros y tan explícitos, como para que no sea necesario que yo agregue los mismos argumentos empleados, sobre todo lo que se refiere a este despertar de la comprensión de parte de las empresas industriales, de las fuertes empresas industriales del país, de cómo deben colaborar al desarrollo, y ni siquiera diría al desarrollo cultural, diría simplemente al desarrollo del país, porque la cultura no es algo distinto de las otras actividades humanas.

En la medida en que esta iniciativa de Kaiser, como otras iniciativas que ya se han realizado y otras que están a punto de realizarse, revelan simplemente que estamos en un momento crucial e importante, en que parecería, —no quiero ser demasiado optimista— parecería que los argentinos empezamos a comprender de la necesidad de ayudarnos los unos a los otros.

Y esta es, diremos, la raíz ética de este movimiento y razón por la cual yo lo apoyo con tanto calor".

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## Reglamento de la I Bienal Americana de Arte

1. Industrias Kaiser Argentina S. A., Ingeniería y Construcciones Kaiser S. A., Aviones Lockheed Kaiser S. A., Permanente S. A., Aseguradores Industriales S. A., IKACOR S. R. L., instituyen un concurso internacional de ARTE que se designará BIENAL AMERICANA DE ARTE, a realizarse cada dos años en la ciudad de Córdoba, República Argentina.
2. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE que se realizará en 1962, estará dedicada a pintura y deberá regirse por el presente Reglamento.
3. En la I BIENAL AMERICANA DE ARTE podrán participar artistas pintores de Argentina, Chile, Uruguay y Brasil.
4. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE se inaugurará el 22 de junio de 1962, y se prolongará hasta el 21 de julio de 1962, fijándose la sede de exposición de las obras en el Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa", Plaza España, Córdoba, Argentina, luego de lo cual hará su presentación en el Museo Municipal de Arte Moderno de Buenos Aires, desde el 1º al 31 de agosto de 1962.
5. La Secretaría General de la I BIENAL AMERICANA DE ARTE invitará a participar en la misma, hasta 12 pintores de cada uno de los países mencionados en el punto 3 de este Reglamento, los que serán propuestos por los correspondientes Comités de Selección de la I BIENAL AMERICANA DE ARTE. Cada uno de los representantes de cada nación participará con un conjunto de tres obras, las que deberán ser inéditas y adquiribles.
6. Los premios serán discernidos por un jurado cuyo funcionamiento se ajustará a las normas establecidas en el punto 23 del presente Reglamento.
7. El envío de las obras de los artistas invitados será oportunamente tramitado por medio de los organismos correspondientes.
8. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE se compromete a dispensar el mayor cuidado en el manipuleo y ubicación de las obras, pero no asumirá por ellas responsabilidad alguna, cabiendo a los artistas o representantes de los mismos la facultad de asegurárselas por cuenta propia.
9. Las obras deberán llegar del 1º al 15 de mayo de 1962 al puesto de recepción de la I BIENAL AMERICANA DE ARTE.
10. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE hará funcionar un puesto de recepción en la ciudad de Buenos Aires con el fin de facilitar la recepción de obras que lleguen por vía aérea o marítima.
11. Cada uno de los invitados y expositores seleccionados tendrá a su disposición 6 (seis) metros lineales de pared para la ubicación de sus obras. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE solicitará la participación de un pintor de uno de los países participantes como invitado de honor, el cual deberá participar con un conjunto de aproximadamente 10 obras. Detalles a resolver entre el pintor invitado y la Secretaría General de la Bienal.
12. Por anticipado, los artistas invitados, deberán remitir la boleta de envío, en la que constarán los títulos, medidas y precios de las obras; ficha de identidad del artista con una síntesis de su carrera artística; una reproducción fotográfica en blanco y negro de cada una de las obras enviadas; constancia expresa de si el artista las pone en venta y si concurre a los premios adquisición, quedando entendido que solamente optará a los premios de igual o mayor valor que el fijado para la venta; constancia expresa autorizando a la Secretaría General de la Bienal a disponer de una selección del envío para hacer una gira por países americanos. En caso alguno esa declaración podrá ser anulada por otra posterior ni podrá ser aumentado el precio fijado anteriormente.
13. A los documentos descriptos en el punto 12 de este Reglamento se adjuntará la guía de porte de las obras.
14. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE se ocupará de hacer conocer el precio y facilitar la venta de los cuadros, cobrando el 10 % de comisión sobre el valor líquido de las obras. Este 10 % será destinado a un fondo de adquisición de obras para la Colección del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba.
15. Las decisiones del Jurado serán inapelables.
16. Quedan instituidas para la I BIENAL AMERICANA DE ARTE los siguientes premios reglamentarios, todos adquisición:
  - Gran Premio Bienal Americana (Adquisición 2 obras) \$ 500.000.00
  - 1º Premio (1 obra) . . . . . " 250.000.00
  - 2º Premio (1 obra) . . . . . " 150.000.00
  - 3º Premio (1 obra) . . . . . " 100.000.00
  - 4º Premio (1 obra) . . . . . " 70.000.00
  - 5º Premio (1 obra) . . . . . " 50.000.00

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



17. Se podrá aceptar la institución de otros premios, en ningún caso mayores que el Gran Premio Bienal Americana (Adquisición), siempre que ellos sean creados por entidades oficiales, por entidades vinculadas a las Empresas Kaiser o por entidades no comerciales y siempre que no sean designados con el nombre de personas vivas o entidades privadas. Para el otorgamiento de estos premios los donantes se someterán a las normas del presente Reglamento.
18. El Jurado tendrá en cuenta para otorgar los premios la calidad del conjunto, premiando las dos mejores del conjunto seleccionado para el Gran Premio Bienal Americana de Arte y una de cada uno de los conjuntos seleccionados para los premios restantes.
19. Los premios serán indivisibles y podrán declararse desiertos únicamente por unanimidad.
20. Todos los premios serán hechos efectivos en el acto de inauguración de la I BIENAL AMERICANA DE ARTE, deduciéndose las tasas legales, si las hubiera, de acuerdo a las normas vigentes en el momento. Los premios adquisición instituidos por el ente promotor quedarán como propiedad de la BIENAL AMERICANA DE ARTE y serán cedidos en préstamo y custodia a los Museos Argentinos que la Secretaría General de la B. A. A. estime conveniente.
21. La boleta de envío tendrá carácter de declaración jurada y por ella los artistas concurrentes se someten implícitamente a las normas reglamentarias, confiriendo plenos poderes a la Secretaría General de la Bienal Americana de Arte para la colocación de las obras en los recintos de exposición.
22. Los eventuales aditamentos o prorrogações que pudieran surgir no alteran ni restringen el vigor del presente reglamento, quedando facultada la Secretaría General, en la persona del Secretario General o del Secretario Ejecutivo, para resolver cualquier caso no previsto en estas bases.
23. La I BIENAL AMERICANA DE ARTE funcionará con los siguientes organismos, además de los organismos permanentes de la Bienal (Directorio, Comité de Honor, Consejo de Administración y Secretaría General):  
Comités de Selección: Será designado por la BIENAL AMERICANA DE ARTE para funcionar en la I BIENAL.
- En Argentina, Brasil, Chile y Uruguay serán designados los correspondientes Comités de Selección; dichos Comités funcionarán de acuerdo con las normas vigentes en este Reglamento.
- Cada Comité de Selección presentará su lista de hasta 12 pintores, teniendo en cuenta las normas establecidas en el punto 5 de este Reglamento. La BIENAL AMERICANA DE ARTE efectuará las invitaciones correspondientes, haciendo públicas las listas de los artistas participantes.
- Jurado de Premios: Estará constituido por un Presidente, más un representante de Brasil, uno de Chile, uno de Uruguay y uno de Argentina. En la I BIENAL AMERICANA DE ARTE integrará además el Jurado de Premios el Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Rafael Squirru, facultándose a la Secretaría General de BIENAL AMERICANA DE ARTE a invitar a que integre este Jurado el Director de la División de Artes Plásticas de la OEA, Sr. José Gómez Sicre.
- Este Jurado será designado por la Secretaría General de la BIENAL AMERICANA DE ARTE.
- Los jurados no podrán abstenerse de votar. La función del Jurado de Premios será el otorgamiento de premios, por simple mayoría de votos. Además, tendrá a su cargo seleccionar las obras presentadas en la I BIENAL AMERICANA DE ARTE que eventualmente participarán en las exposiciones a las que se hace referencia en el punto 12 de este Reglamento.

## IV SALON IKA

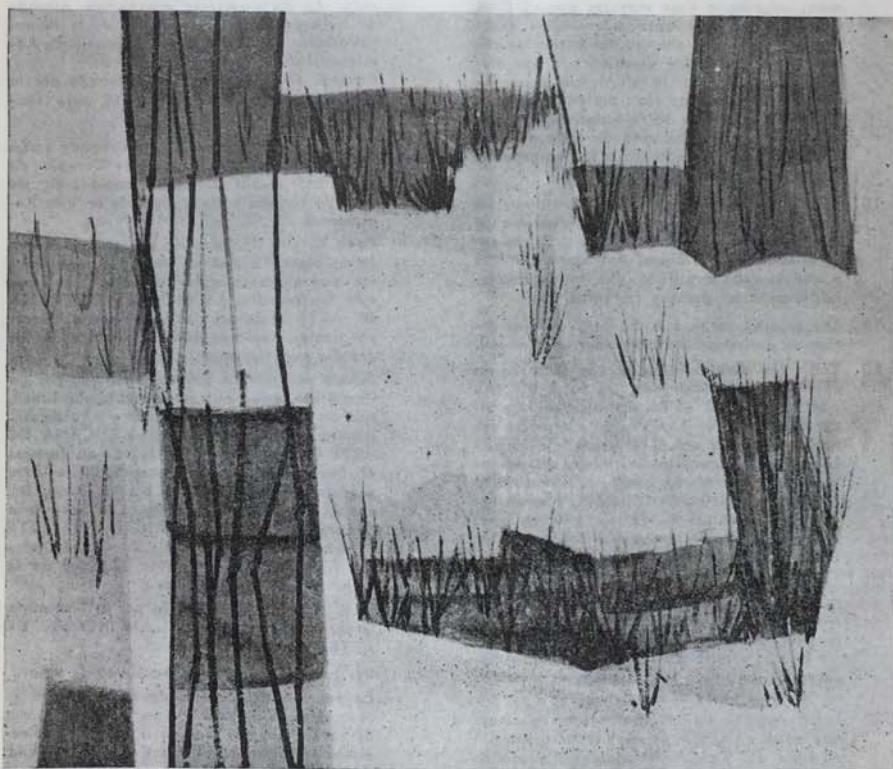
Conforme a lo proyectado inicialmente, se ha ido cumpliendo en forma regular el plan de exposiciones del IV SALON IKA. Las obras seleccionadas y premiadas fueron expuestas primeramente en Córdoba, para luego ser presentadas en la Galería Witcomb de Buenos Aires, en el Museo Municipal de Bellas Artes "Juan B. Castagnino" de Rosario, en el Museo de Bellas Artes "Rosa Galisteo de Rodríguez" de Santa Fe, en el Museo Municipal de Bellas Artes de Santiago del Estero, y

en el salón "El Fogón de los Arrieros" de Resistencia.

Ultimamente la muestra quedó abierta en las ciudades de Paraná y San Francisco.

El interés del numeroso público que concurrió a las distintas presentaciones, es elocuente testimonio de la importancia de los salones IKA en la fundamental tarea de hacer cada vez más accesibles al pueblo las valiosas manifestaciones de la actual plástica del interior argentino.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



"Yuyal", de Ernesto Farina. Meració el Primer Premio en el III Salón IKA (1960), y figuró entre las obras que este pintor expuso como invitado de honor en la presentación del IV Salón en Buenos Aires.

#### INVITADOS DE HONOR AL IV SALON IKA EN BUENOS AIRES

El IV SALÓN IKA se distinguió de los anteriores por haberse dispuesto en su presentación en Buenos Aires, la inclusión de una sala especial donde se exhibió una selección de diez a quince obras de un invitado de honor.

Correspondió dicha invitación al pintor ERNESTO FARINA, quien obtuviera el primer premio en el

III Salón IKA de 1960. La muestra motivó elogiosos comentarios de la crítica, destacándose en ella la evolución de este artista hacia una forma más abstracta de expresión de los temas paisajísticos de sus cuadros.

Por otra parte, en todas las exhibiciones del IV Salón, figuraron también como invitados de honor los pintores ROBERTO VIOLA y LEONIDAS GAMBARTES, artistas destacados con el primer premio en el I y II Salón IKA, cada uno con un conjunto de tres obras respectivamente.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



SELECCION DE RECORTES DE PRENSA

P. BIENAL AMERICANA DE ARTE

SELECTION OF NEWSPAPER CLIPPINGS

CHOIX D'ARTICLES DE PRESSE

LAS EMPRESAS PRIVADAS Y  
**LA CULTURA**

**E**N el mundo moderno la empresa privada ha venido demostrando un interés siempre creciente por participar en actividades de cooperación intelectual. Sobre todo en los últimos tiempos, las empresas privadas ejercen una función de estímulo y desarrollo de la vida cultural en las comunidades donde actúa. Puede decirse que este noble afán no es un simple fruto esporádico, sino más bien una parte esencial de la fisonomía de responsabilidad social que informa su conducta.

En los países democráticos más antiguos, éstas llegan hoy a formar la verdadera plataforma de creación intelectual más positiva, sean fundaciones de investigación, instituciones de estudios o simplemente los organizadores de becas de estudios, certámenes o auspiciadores de la creación en el clima de libertad.

Se da así el caso de la función de bien colectivo a la que tienden las empresas industriales o comerciales. En nuestro país es señalada la preocupación encomiable de los directivos de aquellas empresas que entendiendo la necesidad de colaboración en el quehacer cultural de nuestro medio realizan tareas de distinta índole en pro de la vigencia de los valores espirituales que hacen al lenguaje de la convivencia humana.

Las empresas Kaiser, en esta oportunidad, tienden en su I Bienal Americana de Arte no sólo a la confrontación de los valores culturales de los pueblos de América, sino también al acercamiento en el campo de los intelectuales de las artes, de cuya unión internacional se espera el fortalecimiento de los valores que conforman la existencia en las comunidades libres.

La Bienal Americana de Arte se propone un fin original dentro del panorama cultural de nuestro continente. Dicho fin, multifacético como se verá más adelante, es presentar en etapas sucesivas el desarrollo cultural de nuestros países de América y contribuir a estructurar un lenguaje de convivencia.

La Bienal es así uno de los instrumentos que han de dar cauce a la participación activa de nuestros pueblos en el quehacer universal.

Dicha participación activa y original se ha de producir como resultado primero de la confrontación de las formas culturales de cada uno de los participantes, y luego de la síntesis que se derive de esa confrontación básica en el mundo del arte a que da lugar la Bienal.

La participación podrá no requerir un lenguaje original, pero requerirá una participación

intencional. La clarificación de esa intención u objetivo será el resultado de un proceso que evidentemente se acelera en nuestros días, y que incluye no sólo el campo económico-financiero ya conocido, sino también el campo mucho más vasto y profundo de la cultura.

La evaluación y el éxito de la Bienal Americana de Arte darán datos preciosos acerca de la posibilidad de unión y de armonía entre los pueblos de América, y será un aporte a la defensa de los valores básicos de nuestra cultura, ya que se hará mediante el desarrollo de cada una de las partes que contribuyen a la realización del todo.

Las Empresas Kaiser que patrocinan la Bienal, lo hacen con plena conciencia de la importancia de su intención para el bien cultural de la comunidad americana, y de la comunidad de naciones y pueblos que comparten sus valores.

DEL ARTE. Noviembre de 1961

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## 1ª. BIENAL AMERICANA DE ARTE

La importancia de la 1ª Bienal Americana de Arte, que se celebrará el próximo 1962 en la provincia de Córdoba, se deriva simplemente de su convocatoria (página 7). Por primera vez en América, sus artistas van a contar con una muestra de extraordinarias proyecciones, preocupada por exaltar dentro del continente sus considerables valores. Quienes en las bienales europeas ponen de manifiesto la importancia indiscutible del arte americano, necesitan proyectar

su inquietud y sus conquistas en la circunstancia continental donde éstas se producen. Desde el momento que la madurez de nuestros artistas necesita cauces como el de la Bienal que se prepara para adquirir la suficiente resonancia y trascender. DEL ARTE se compromete, como es lógico, a convertirse en portavoz de cuantas novedades se refieran al certamen. Por creer plenamente en la importancia más que probada de los valores latinoamericanos.

DEL ARTE Noviembre de 1961

### CONCURSO DE AFICHES PARA LA "BIENAL IKA"

La Empresa Kaiser Argentina S.A. invita a participar a los artistas plásticos y publicitarios, en un concurso de afiches de carácter "cerrado". El mismo tendrá como tema la Bienal América de Arte instituida por la Empresa, cuya primer competencia se llevará a cabo el 1º de julio de 1962.

#### REGLAMENTO

- 1.- Podrán participar en este concurso de afiches los artistas plásticos y publicitarios radicados en Argentina.
- 2.- Podrá utilizarse cualquier procedimiento para la realización del afiche.
- 3.- No podrán utilizarse, en ningún caso, más de tres tintas.
- 4.- Los trabajos deben ser presentados en papel o tela *laminada* sobre bastidor de 70 por 110 cm. Dicho bastidor será de madera de sección de 1.12 pulgada por 1 pulgada.

5.- La única leyenda que se pondrá necesariamente en el afiche es la siguiente:  
I BIENAL AMERICANA DE ARTE  
1962

CORDOBA - ARGENTINA  
6.- Los trabajos deben ser remitidos a: BIENAL AMERICANA DE ARTE, IKA RELACIONES PUBLICAS, SANTA ISABEL, CORDOBA. En todos los casos los gastos de envío y devolución de los trabajos correrán por cuenta de los autores, no responsabilizándose la Empresa por deterioros o pérdidas de los mismos

7.- La fecha de recepción de los trabajos se fija entre el 15 y el 24 de noviembre de 1961, siendo éstas impositivas.

8.- Las obras serán seleccionadas y premiadas por el Gerente de Relaciones Públicas Córdoba de IKA y secretario general de la Bienal Americana de Arte Sr. Luis Varela y el secretario Ejecutivo de la BIENAL AMERICANA DE ARTE, Sr. Pedro Pont Vergés. Deberán reunirse los días 22 y 23 de noviembre para expedirse.

9.- Se instituyen los siguientes premios:

- 1er. Premio \$ 30.000.-
  - 2do. Premio \$ 15.000.-
  - 3er. Premio \$ 5.000.-
- 10.- Estos premios tienen carácter de adquisición, reservándose la Empresa el derecho de impresión y distribución de los mismos

11.- Los trabajos se exhibirán públicamente en el subaño del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilia A. Carría" de Córdoba,

desde el 25 de noviembre hasta el 2 de diciembre.

12. Los mismos instituidos como Premios Adquisición serán entregados a los ganadores dentro de los diez días de su discernimiento.

13.- Los participantes podrán enviar de uno a tres trabajos.

14.- Cada trabajo deberá ser firmado en el reverso con un seudónimo.

15.- Junto con el o los trabajos, el autor entregará un sobre cerrado que contendrá el apellido, nombre y dirección del artista, escribiéndose en su exterior el seudónimo correspondiente a cada trabajo.

LA MAÑANA  
Mar del Plata  
Noviembre 14 de 1961

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## LA PRENSA

Salón Ika y Bienal Americana de Arte 17-11-61

Se inauguró en el salón de pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo. El señor Gómez Sicre, que reside en Washington, se halla preparando actualmente una exposición que con el título Tres Mil Años de Arte Colombiano recorrerá América y Europa.

Este cuarto Salón IKA, que después de su apertura en Córdoba recorrió varias ciudades de la República, el 21 del actual será habilitado a público en Paraná, en el museo Doctor Pedro E. Martínez donde permanecerá hasta el 2 de diciembre.

Como informamos, el salón IKA se alterna de ahora en adelante con la Bienal Americana de arte, certamen internacional auspiciado así mismo por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas que se inauguran por primera vez el año próximo. Comunicaron los organizadores de esta muestra que aceptó integrar el jurado de premios el señor José Gómez Sicre, director del Departamento de Artes Visuales de la Organización de Estados Americanos quien recientemente tuvo a su cargo la selección

## INTRANSIGENTE 19-11-61

### Interesante Concurso de Arte de la Firma Kaiser

La Dirección Provincial de Turismo y Cultura comunicó que Industrias Kaiser Argentina S.A. y Aseguradoras Industriales S.A. han instituido un concurso internacional que se llamará Bienal Americana de Arte, a efectuarse cada período correspondiente en la ciudad de Córdoba.

La primera exposición de este tipo, que se realizará en 1962, estará dedicada a pintura y de ella podrán participar artistas de Argentina, Chile, Uruguay y Brasil. Será inaugurada el día 22 de junio de ese año y se prolongará hasta el 21 del mes siguiente, filándose como se

de el Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Garatza", de Córdoba, luego de lo cual se hará una exhibición en el Museo Municipal de Arte Moderno de Buenos Aires, desde el 1º al 31 de agosto de 1962.

Podrán participar de esta muestra doce pintores, de los cuales uno de los países mencionados; el monto de los premios a otorgarse oscila entre 50.000 y 500.000 Pesos.

Mayores datos al respecto pueden recabarse en la Dirección Provincial de Turismo y Cultura de Salta, calle Buenos Aires 61.



## EL ATLANTICO

B. BLANCA (Pcia. Bs. As.)

### El IV Salón Ika del Litoral 21-11-61

La exposición que componen los cuadros seleccionados en el certamen anual de artes visuales organizado por Industrias Kaiser Argentina, en su recorrido por las ciudades del interior de la República, se inauguró en Resistencia en el salón "El Fogón de los Arrieros", activa y meritoria institución cultural de aquella ciudad argentina.

Altos valores plásticos de nuestro litoral han enviado precisamente sus trabajos a esta realización IKA 1961 de Artes Visuales, que el 25 del

corriente mes, luego de dejar Resistencia, será recibida en la ciudad de Paraná, en cuyo museo "Dr. Pedro E. Martínez" podrá ser visitada hasta el 2 de diciembre.

Está previsto dentro de la gira de esa muestra de pinturas de nuestras provincias, la presentación en la ciudad de San Francisco, con lo que se cerrará el ciclo de exhibiciones del IV Salón IKA. A partir del año próximo, este acontecimiento cultural se alterna con la Bienal Americana de Arte, certamen internacional auspiciado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas.

## LA RAZON

15-11-61

### Se Inauguró en Chaco un Salón de Arte Argentino

La exposición que componen los cuadros seleccionados en el certamen anual de artes visuales organizado por Industrias Kaiser Argentina, en su recorrido por las ciudades del interior de la República, se inauguró en Resistencia, en el salón de "El Fogón de los Arrieros", la activa y meritoria institución cultural de aquella ciudad.

Altos valores plásticos de nuestro litoral han enviado precisamente sus trabajos a esta realización IKA 1961 de Artes Visuales, que el próximo 25, luego de dejar Resistencia, será recibida por la ciudad de Paraná, en cuyo museo "Doctor Pedro E. Martínez" podrá ser visitada hasta el 2 de diciembre.

16-11-61

### Un Funcionario de la OEA en un Jurado de Pintura

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentinas y sus empresas asociadas, informó que el señor José Gómez Sicre, director del departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana (OEA) ha aceptado integrar el jurado de premios de la I Bienal que se realizará en 1962.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

# EL DIARIO

PARANA: (Entre Ríos) 21-11-61

## IKA

I Bienal Americana de Arte  
La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, comunica que el señor José Gómez Sicre, Director del Dpto. de Artes Visuales de la Unión Panamericana (O.E.A.) ha aceptado integrar el Jurado de Premios de la I Bienal que se realizará en 1962. El señor Gómez Sicre ocupa desde hace muchos años la dirección del Dpto. de Artes Visuales de la O.E.A. y es una autoridad en materia de artes plásticas. Profundo conocedor de la pintura latinoamericana, es una personalidad muy respetada en toda América. Tuvo a su cargo la selección de pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo y actualmente se encuentra preparando una gran exposición que bajo el título de "Tres mil años de arte colombiano" recorrerá América y Europa.



# LA NACION

24-11-61

Jurado de la I Bienal Americana

## El País

PARANA.

Sábado 25 de Noviembre de 1961

### HOY SE INAUGURA EL IV SALON IKA

Hoy a las 19 y 30 hs. será inaugurada en el Museo de Bellas Artes "Dr. Pedro E. Martínez" de Paraná, la muestra de los cuadros que constituyen el IV Salón IKA de Artes Visuales. Serán exhibidas las obras premiadas y seleccionadas este año en el certán de pintura que desde 1958 organiza anualmente Industrias Kaiser Argentina, para las provincias del Norte, Centro, Cuyo y Litoral. La citada exposición permanecerá abierta al público hasta el 2 de diciembre próximo.

La secretaria general de la I Bienal Americana de Arte, que organiza Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, ha designado para integrar el jurado de dicha muestra al señor José Gómez Sicre, Director del Departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana.

El señor Gómez Sicre tuvo a su cargo la selección de los pintores que integraron la representación de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo y actualmente prepara una muestra que, con el título de "Tres mil años de arte colombiano" recorrerá América y Europa.

## Asociación de Críticos de Arte Designó Jurado

La Asociación Argentina de Críticos de Arte reunió en asamblea general a los efectos de designar un representante de la entidad para integrar el Comité de Selección Argentina a la Bienal Americana de Arte. A la hora reglamentaria y con la presidencia del titular de la Asociación, señor Romuldo Brughetti, se dio comienzo a la asamblea. El señor Brughetti procedió a la lectura de dos cartas de la IKA recabando a la Asociación la designación de un representante de la entidad para integrar el Comité de Selección. Después de un breve cambio de ideas en la que participaron los señores Vicente P. Caride, Julio

Límás, Eduardo Bailari, Sigwart Blum, Bernardo Graiver, Córdoba Iturburu y otros, se resolvió por unanimidad realizar una votación secreta a los efectos de elegir el candidato. Realizada la votación, se designaron dos fiscales para verificar el cómputo, recayendo ella en los señores Graiver y Límás. Después de lo cual quedó proclamado por Torre, un hombre vastamente conocido en mayoría de votos el señor Guillermo de nuestros ambientes artísticos y culturales. La designación fue rubricada con cálidos aplausos.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

SQUIRRU

de "Maqui" 

a Director de   
Relaciones Culturales

## La Argentina tiene cuarenta años de informalismo

**D**URANTE cuatro años fui director de un museo "fantasma". La confianza atraviesa el escritorio. Viene del fondo de un sillón donde Squirru se desarticula cómodamente. Rafael Squirru, 36 años, director del Museo de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires desde hace seis y, en el presente, director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores. La entrevista está ya algo avanzada. Un reportero paciente debe esperar hasta que las respuestas desaparezcan y las confianzas se escurran entre las frases protocolares e informativas. Sonreímos. "Al menos circulamos con ese nombre. Fueron cuatro años de recuerdos gratis. Me sentía un poco "maqui", porque asomábamos cuándo y cómo podíamos. Pensamos en exposiciones al aire libre. Auspiciamos a artistas nuevos desde un garage. Hasta las galerías privadas prestaron generosamente su colaboración a este museo algo fantasmagórico y sin sede. Pero desde esa "fantasmagoría" fuimos preparando el terreno. Y cuando finalmente obtuvimos local, yo no éramos una institución sin respaldo, sino que habíamos cumplido una labor concreta y además habíamos lanzado y respaldado a valores jóvenes consagrados ya en ese mo-

mento." Pero Squirru también es extremadamente puntilloso con los nombres. Cuando se toca a muchas puertas con éxito tan manifiesto, olvidar es después de una insolencia o una soberbia gratuitas. "Recién desde el '59 y gracias a la visión de las autoridades municipales y en particular de la Secretaría Cultural de la Municipalidad (hoy dirigida por el arquitecto Campos Urquiza) se pudo concretar el problema de una sede. El hecho de que hoy el MAM de Buenos Aires funcione en las dependencias del Teatro Municipal San Martín lo coloca en el mismo nivel de los principales del mundo. La acción del museo cuenta con las posibilidades del edificio, porque la arquitectura y la de-

coración hacen del Teatro Municipal, en sí, un museo de arte moderno. Los arquitectos Alvarez y Ruiz tienen ya conquistado su puesto en la historia de la arquitectura argentina moderna. Pasados aquellos cuatro fantasmagóricos años y a partir del '59 actuamos con toda seriedad oficial. En el '60 montamos la gran exposición internacional, que tuvo enorme repercusión. Cuando fui invitado para dar una serie de conferencias en Gran Bretaña o al pasar luego por Francia y Brasil comprendí la calidad de esa repercusión. Esencialmente porque me había precedido el



Rafael Squirru, director durante cuatro años de un museo fantasma, se perfila con sus declaraciones como una de las figuras argentinas que más confían en el país, en sus valores, en sus realidades y en su futuro.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

serio catálogo de la muestra. Y a ese catálogo lo encontré en casi todos los talleres de los principales artistas (hablo de un Foutrier, un Soulages, un Hilton, un Scott). Si no hubiera habido un Blas González en la generosa Comisión del Sesquicentenario, no hubiéramos tenido un catálogo tan valioso. Y si no hubiera habido catálogo no hubiéramos tenido cartel en el exterior ni habría podido saber allí de la seriedad y calidad de la muestra. Hay de qué estarle agradecido a Blas González.

La gloria de un reportaje consiste en invisibilizar el block donde se apunta. Esa superficie mesmerizante destruye toda intimidad. Se la observa con alarma. Se dicta. A veces se reacciona sivamente. Nuestra entrevista con Squirru pasó al comienzo por ese inevitable período de adaptación en el que responde el personaje, mientras el hombre — en este caso el muchacho — observa por el ojo de la cerradura o el botón del chaleco la conversación "de los mayores". Así, el Squirru director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores aseguró primero: "La Argentina tuvo dos actuaciones de capital importancia durante el año 61. Primero fue la Exposición de la Pintura y Escultura Argentina en Gran Bretaña (ver Del Arte N° 2) preparada por acción conjunta del MAM y la Dirección de Relaciones Culturales. La muestra pasará en diciembre de este año y en enero del 62 al Instituto de Arte Contemporáneo de Londres. Irá en febrero a Suecia. Quedará tres meses. Y si se llega a confirmar el pedido de la Asociación, Cristóforo Colombo viajaría por las principales ciudades italianas". Squirru se mueve pausadamente por el más conciso lenguaje oficial. "La segunda actuación fue en el Brasil. La Dirección de Relaciones Culturales montó en el MAM de Río la muestra más amplia hecha en el exterior de pintura y escultura argentina. Tuvo gran resonancia en un país como el Brasil, donde éramos prácticamente desconocidos. Esa exposición, en gran parte debida a la actividad de Carlos Muñiz, nuestro embajador en Río, ambientó a crítica y público para la Bienal, que complementó ese "descubrimiento". La selección para la Bienal corrió por mi cuenta, a pedido de las autoridades de la muestra internacional, donde tuvimos la felicidad de contar con un Romero Brest en el jurado. Vi la Bienal. Nuestro conjunto se destacaba y Raquel Forner dentro del conjunto. Lo positivo es también que varios envíos nos visitarán el año próximo de regreso a sus países. El peruano, el ecuatoriano y el yugoslavo vendrán al MAM. Se ha conversado la posibilidad de tránsito del envío japonés y parte del inglés por el Museo de Bellas Artes. A mí me interesaría particularmente que el paraguayo de imaginaria jesuítica — algo realmente notable — viniera al Museo Fernández Blanco. El MAM entró en conversaciones para traer también la muestra de Orozco. Creo que es importante coordinar nuestra acción con las autoridades de Sao Paulo. Matarasso y Pedrosa se han mostrado en todo momento muy deseosos de colaborar con nosotros. Todos

estos antecedentes marcan una pauta para el futuro y nos permiten el acceso a una fuente importante de recursos culturales.

La Bienal de São Paulo nos conduce a la próxima Bienal Panamericana de Arte — la primera, financiada por IKA en Córdoba, anunciada en el MAM para agosto del 62 — y al tópico de las muestras en los países panamericanos. "La vinculación panamericana — asegura Squirru — que comienza con la primera Bienal de Córdoba es un ejemplo que se irá extendiendo. Para la primera Bienal se ha concentrado la acción en cuatro países: Brasil, Chile, Uruguay y Argentina. Si bien debemos propugnar la repetición de muestras como éstas, es preciso actuar con una cierta cautela, comenzando con pocos países para ad-

quirir así experiencia. Debemos evitar las bienales ambiciosas, sobre todo en un comienzo. La financiación de IKA — y a esta altura ya Squirru ha pasado una pierna por el brazo de su sillón — es tan loable como la actitud de otras empresas comerciales: Di Tella, Werthein, Dinamix. Hace evidente la conveniencia que tiene para las empresas comerciales volcar su atención sobre la labor cultural. No se trata, por supuesto, de un trueque a título de publicidad. Revela, simplemente, que las empresas comerciales son también empresas culturales. El término "cultura" — agrega con súbita animación — no es (como desgraciadamente creen muchos) una actividad reservada a las Bellas Artes. La cultura es una actividad que abarca todos los aspectos del quehacer humano, tendiendo a elevar el nivel y calidad de todos y cada uno de esos aspectos. Un empresario familiarizado con la cultura, rodeado por el mensaje visual y formal contemporáneo, aun por sus muebles, aun por los utensilios con los que come, es un hombre mejor capacitado para resolver los problemas humanos de su empresa".

Pero un reportaje tiene sus sorpresas y, al fin, no es más que un laberinto de encuentros y hallazgos. Tiene también sus infatigables demonios protectores. El llamado telefónico, por ejemplo. Mientras Squirru lo atiende, se puede ojear el severo despacho polarizado entre daguerrotipos, emblemas nacionales y cuadros informalistas. Sobre el escritorio, un impresionante tratado yoga en inglés. Las levitaciones de Squirru son, sin embargo, de índole espiritual. El espíritu se remonta, libre del peso oficial. Al hablar de las conferencias que dio en Gran Bretaña salta de Dover a Calais para clavar una aguja en el mapa de las costas: "Francia está de moda — dice, aceptando un cigarrillo —, pero mi impresión es que los franceses tienen cuerda. Mucha cuerda todavía. Están los peores y los mejores pintores del mundo y por eso tiene los mejores. Vi expuestas en París telas que la crítica argentina me pulverizaría si yo las colgara aquí y el público consideraría escandalosos. Vi mucha explotación del candor turístico. Señoritas desnudas untadas en pintura y lanzadas sobre telas. Vi máquinas. Pavadas. Lo interesante es que hay algo

tras todo eso: se da la chance a buenos y a malos. El tiempo tamiza. No tiene allí esa severidad un poco frustrante que es la muestra. No se indignan como aquí porque alguien pinte mal. Los malos pintores son la base de la pirámide. Algún día podrán llegar a ser buenos. Francia puede darse el lujo de tener malos pintores, porque tiene un Dubuffet, un Fautrier. En nuestra época producir un artista así es un lujo que pocos países se pueden dar". Y tocando con un índice la punta de su nariz, dispara: "Hay otro pintor europeo que quiero destacar: Roger Hilton. Es un inglés muy difícil y agresivo, pero que esa agresividad es producto de su conciencia de subestimación. Para mí es uno de los de mayor trascendencia en la pintura actual. Está en primera línea". Ya Squirru ha quedado convertido en nada más ni nada menos que un muchacho. Las mejores transformaciones ocurren al final de las entrevistas. Squirru salta sobre este final con gestos ágiles y críticas vivas. "Haciendo un balance — nos dice — de lo visto en Europa, considero que los críticos y los jurados argentinos no tienen de qué avergonzarse. Si bien en la Argentina, como en todas partes, también se cuecen habas, el nivel de su crítica es alto. Los artistas no tienen razón para quejarse, en la medida en que lo hacen, de nuestra crítica, sobre todo cuando los jurados de artistas cometen mayores injusticias que los jurados de críticos. Se dice que los críticos, al otorgar premios, traicionan en cierta medida sus líneas estéticas personales. Y eso, en términos generales, es inexacto. Si hay un ponerse de acuerdo o una transacción, lo importante es que esa transacción no traicione el respeto por la calidad. Yo, personalmente, creo que no traiciono cuando acuerdo sobre un artista que no responde a mi más íntimo gusto, siempre que quien obtenga la recompensa sea un artista de calidad. No creo en los intransigentes ni en las intransigencias. La vida me ha enseñado — concluye tremendamente serio — que toda labor constructiva nace de una transacción".

A veces, tras afeitarse, uno sale a la calle y se da cuenta que le ha quedado jabón en las orejas. También hay frases así. Finalizada la entrevista, saludo a secretarías, bajo escaleras, salgo a la calle, a un sol espléndido. Mirando la entrevista reflejada en su cristal reciente descubro el comentario de Squirru al referirse a la exposición de Del Prete: "Creo que fue una exposición de fundamental importancia para ubicar no solo a Del Prete, sino también al arte argentino. Sobre todo si se ve que en 1920 ya Del Prete hacía "collage" con materiales diversos. La Argentina tiene cuarenta años de informalismo".

Diciembre de 1961



The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

EL PAIS (Uruguay) 2-12-61

## BIENAL AMERICANA DE ARTE ORGANIZADA POR "KAISER"

Para el próximo 22 de junio de 1962, ha de inaugurarse en la ciudad de Córdoba, del país hermano, la primera bienal de arte, organizada por la Empresa Kaiser de la Argentina, y que comprenderá en esta primera versión, obras de artistas de Río de Janeiro, Chile, Uruguay, y el país arriba mencionado.

Se han instituido premios de alto valor y se conoce ya que el monto del gran premio adquisición será de 500.000.00 pesos argentinos lo que da una idea de la trascendencia y jerarquía de este magnífico certamen que comienza.

Ha sido ya creado el Comité de Selección que tendrá a su cargo la tarea de elegir los artistas que representarán al Uruguay en ese evento internacional y las designaciones para integrarlo han recaído en los Sres. Arq. Luis García Pardo, Arq. F. G. Esteban, escultor Germán Cabrera, y el Sr. Alfredo Testoni.

El Comité de Selección Nacional, ha comenzado ya su tarea en Montevideo, visitando los talleres de aquellos autores que puedan ser candidatos a intervenir en la representación uruguaya, por lo que dentro de breves días se sabrá el veredicto.

El Secretario General de la Bienal Americana de Arte, el Sr. Luis Varela, y el Secretario Ejecutivo es el pintor Pont Berges, quienes han venido a nuestro país recientemente para coordinar la organización e intervención de nuestra pintura en Córdoba, y dar posesión de sus cargos a los jurados mencionados.

Estamos por todo ello ante un acontecimiento cultural de enorme proyección continental.

EL DEBATE (Montevideo) 3-12-61

### LA BIENAL AMERICANA DE ARTE ORGANIZA LA KAISER ARGENTINA

Para el próximo 22 de Junio de 1962, ha de inaugurarse en la ciudad de Córdoba, del país hermano, la primera bienal de arte organizada por la Empresa Kaiser de la Argentina, y que comprenderá en esta primera versión, obras de artistas de Brasil, Chile, Uruguay y del país arriba mencionado.

Se han instituido premios de alto valor y se conoce ya que el monto del gran premio de adquisición será de 500.000.00 pesos argentinos, lo que da una idea de la trascendencia y jerarquía de este magnífico certamen que comienza.

Ha sido ya creado el Comité de Selección que tendrá a su cargo la tarea de elegir los artistas que representarán al Uruguay en ese evento internacional y las designaciones para integrarlo han recaído en los Sres. Arq. Luis García Pardo, Arq. F. G. Esteban, escultor Germán Cabrera y el Sr. Alfredo Testoni.

El Comité de Selección, ha comenzado ya su tarea en Montevideo, visitando los talleres de aquellos autores que pueden ser candidatos a intervenir en la representación uruguaya, por lo que dentro de breves días se sabrá su veredicto.

El Secretario General de la Bienal Americana de Arte, el Sr. Luis Varela, y el Secretario Ejecutivo es el pintor Pont Berges quienes han venido a nuestro país recientemente para coordinar la organización e intervención de nuestra pintura en Córdoba, y dar posesión de sus cargos a los jurados mencionados.

Estamos por todo ello ante un acontecimiento cultural de enorme proporción continental.



EL BIEN PUBLICO  
(Uruguay)  
3-12-61

### Bienal Americana de Arte en la Argentina

Para el próximo 22 de junio de 1962 ha de inaugurarse en la ciudad de Córdoba, del país hermano, la primera bienal de arte organizada por la Empresa Kaiser de la Argentina, y que comprenderá en esta primera versión, obras de artistas de Río de Janeiro, Chile, Uruguay y del país arriba mencionado.

Se han instituido premios de alto valor y se conoce ya que el monto del gran premio de adquisición será de 500.000.00 pesos argentinos, lo que da una idea de la trascendencia y jerarquía de este magnífico certamen que comienza.

Ha sido ya creado el Comité de Selección que tendrá a su cargo la tarea de elegir los artistas que representarán al Uruguay en ese evento internacional y las designaciones para integrarlo han recaído en los Sres. Arq. Luis García Pardo, Arq. F. G. Esteban, escultor Germán Cabrera, y Sr. Alfredo Testoni.

El Comité de Selección Nacional, ha comenzado ya su tarea en Montevideo, visitando los talleres de aquellos que pueden ser candidatos a intervenir en la representación uruguaya, por lo que dentro de breves días se sabrá su veredicto.

DEMOCRACIA  
Bs. As.  
5-12-61

Bienal de Arte

La secretaria general de la Bienal Americana de Arte, hace saber a los artistas plásticos y publicitarios que deseen enviar sus trabajos al Concurso de Afiches de la B. A. A., que se ha ampliado el plazo de entrega de las obras, en consideración a las demoras en los envíos por ferrocarril, etcétera.

En consecuencia, se informa que la fecha definitiva de cierre ha sido llevada al 11 de diciembre próximo a las 20, oportunidad en que quedará indefectiblemente cancelada la recepción de trabajos. Se recuerda que estos deben remitirse a: Bienal American de Arte, Relaciones Públicas IKA, Santa Isabel, Córdoba.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

**NOTA:**

Si usted desea que personas de su relación vinculadas al campo de la cultura, galerías de arte, museos, etc., reciban este Boletín, rogámoste remitirnos el formulario que sigue, debidamente llenado:

Nombre: .....

Dirección: ..... T. E.: .....

Profesión: .....

**NOTE:**

Si vous désirez que des gens de votre connaissance ou bien des institutions culturelles des musées ou des galeries d'art reçoivent cette publication, nous vous prions de remplir et nous envoyer le bulletin de commande ci-dessous:

Nom: .....

Adresse: ..... Téléphone: .....

Profession: .....

**NOTE:**

If you wish that acquaintances of yours, related in the field of culture, art galleries, museums, etc., receive this bulletin, please forward to us the form printed below, duly filed with their particulars:

Name: .....

Address: ..... Phone N<sup>o</sup>: .....

Profession: .....

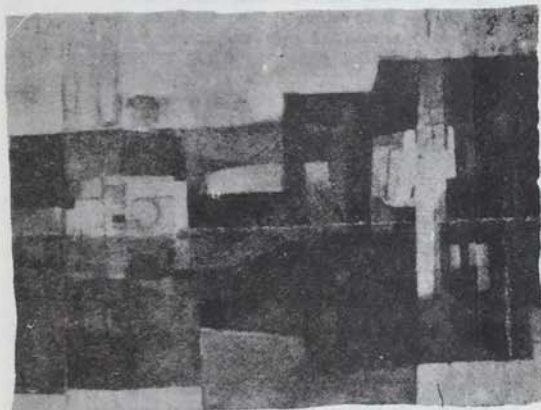
despierta el certamen, indican el nuevo clima espiritual que se vive en el país merced al aporte generoso de la iniciativa privada, de la cual IKA es uno de sus mejores y más significativos exponentes. ✦

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

RESUME  
THE MUSEUM OF MODERN ART ARCHIVES, NY  
COLLECTION: IC / IP

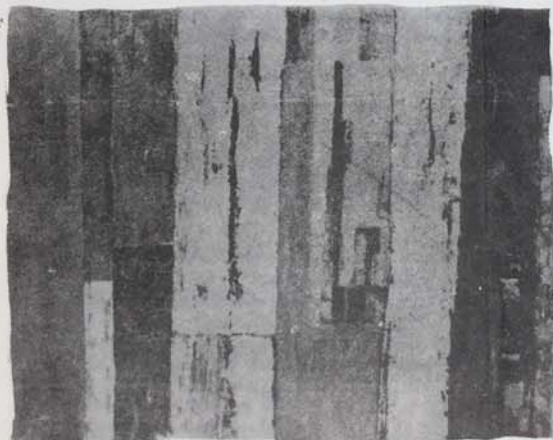
SUMMARY  
AN MUSEUM OF MODERN ART ARCHIVES, NY  
SERIALS OF SET

*El salón IKA*  
Enaltece  
valores del  
interior



Puesto del Noreste, óleo de Aldo Grijassi. Primer premio

Pintura, óleo de Julio Colmeiro. Tercer premio



HISTONIUM Bs. As. Octubre de 1961



Mujer, óleo de Ricardo A. Supisiche. Segundo premio

DESDE LA INICIACIÓN de los salones IKA hasta hoy, estas muestras colectivas se señalaron por su jerarquía y calidad. El de este año, que se realizó en la Galería Witcomb en Buenos Aires, además de las exhibiciones del interior, merece destacarse. Además de enaltecer la actividad de los artistas del interior, sirve de vehículo para la integración de la cultura plástica nacional.

No vamos a hablar aquí de los valores plásticos incluidos en la muestra pues el conjunto se destaca tanto en los envíos individuales como en el conjunto. La importancia de los premios y el interés que despierta el certamen, indican el nuevo clima espiritual que se vive en el país merced al aporte generoso de la iniciativa privada, de la cual IKA es uno de sus mejores y más significativos exponentes. ↻



The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## RESUME

## SIR HERBERT READ PRÉSIDENT LE JURY DE LA 1ère BIENNALE

Le critique Anglais d'art, Sir Herbert Read, considéré la plus grande autorité dans la critique et l'esthétique contemporaines, a accepté de faire partie du Jury de la 1ère Biennale Américaine de l'Art.

Né en 1893, combattant décoré dans la Grande Guerre; à la fin des hostilités il entra dans le Musée Victoria et Albert où il fit des études sur la céramique et sur l'art du vitrail.

Il occupa la chaire de Beaux Arts à l'Université d'Edimbourg et a été assesseur et directeur d'une importante éditoriale.

Poète remarquable, prosiste exquis: l'intérêt de Herbert Read pour la théorie et la philosophie de l'art se manifeste dans des oeuvres telles que: "ART ET SOCIÉTÉ" (1937), "EDUCATION PAR L'ART" (1943), "L'ART ET L'ÉVOLUTION DE L'HOMME" (1951), et "LA PHILOSOPHIE DE L'ART MODERNE" (1952).

## COMITÉ DE SÉLECTION DE L'URUGUAY

Le Comité de Sélection de l'Uruguay est déjà en activité. Il est constitué par le critique d'art M. Fernando García Esteban, l'architecte Luis García Pardo, M. Alfredo Testoni et le sculpteur Germán Cabrera.

## LA B.A.A. MÉRITE L'APPROBATION DES PAYS PARTICIPANTS

Le Président de "Industrias Kaiser Argentina", ingénieur James Mc Cloud, a informé officiellement les autorités argentines et les représentants des pays participants de la 1ère B.A.A. de tout ce qui concerne cette initiative.

Les réponses ont témoigné de l'appui enthousiaste provoqué par la portée culturelle du projet et par les bienfaits qu'il amènera dans les rapports entre les peuples frères d'Amérique.

## IV SALON IKA

Le plan d'expositions du IV SALON IKA a été réalisé comme prévu. On en a effectué dans les villes de Buenos Aires, Rosario, Santa Fe, Santiago del Estero, Resistencia, Paraná y San Francisco.

À l'occasion de présenter ce salon à Buenos Aires, on a décidé l'inclusion d'une salle spéciale pour exhiber une collection de dix à quinze oeuvres d'un invité d'honneur, cette année, la distinction est échu au peintre Ernesto Farina, 1er Prix du III Salon IKA de 1960. En outre, dans ce IV Salon ont figuré avec un envoi de trois oeuvres chacun, les peintres Roberto Viola et Leónidas Gambartes, 1ers Prix dans les 1er et II Salon Ika respectivement.

## SUMMARY

## SIR HERBERT READ WILL PRESIDE THE PANEL OF JUDGES OF THE I AMERICAN BIENNIAL OF ART

Sir Herbert Read, well known art critic and considered today one of the most prominent personalities in the world in the field of critics and philosophy of art, has accepted to integrate the Panel of Judges of the I American Biennial of Art.

Sir Read was born in Yorkshire, England, in 1893. He fought in the First World War and was awarded the Military Cross and membership of the Distinguished Service Order. After the war he entered the Civil Service, first in the employ of the Treasury and then that of the Victoria and Albert Museum. As Assistant Keeper at the Museum he acquired his professional knowledge of ceramics and stained glass. He then occupied the Chair of Fine Arts in the University of Edinburgh. Thereafter he became editor of the Burlington Magazine and since then a literary adviser and director of a famous publishing firm. He was honoured with a knighthood in 1953.

A poet and a distinguished writer of imaginative prose, he wrote, among other famous literary works, "Society and Art" in 1937, "Education through Art" in 1943, "Art and the Evolution of Man" in 1951 and "The Philosophy of Modern Art" in 1952, translating in this manner his preoccupation in the theory and philosophy of art.

## URUGUAYAN SELECTION COMMITTEE

The Selection Committee of Uruguay is already functioning and is integrated by the following: Art Critic Fernando García Esteban, Architect Luis García Pardo and Messrs. Alfredo Testoni and Germán Cabrera.

## THE AMERICAN BIENNIAL OF ART COUNTS WITH THE SUPPORT OF THE PARTICIPATING COUNTRIES

The President of Industrias Kaiser Argentina, Mr. James F. Mc Cloud, has officially informed the Argentine authorities and representatives of the countries participating in the I American Biennial of Art, regarding this project.

The results have signified an enthusiastic support towards this project because of the cultural development it will bring about and the benefits that a closer relationship between the American nations will mean.

## IV IKA ART EXHIBIT

The IV IKA Art Exhibit finished its exhibitions successfully. The exhibitions were shown in the cities of Buenos Aires, Rosario, Santa Fe, Santiago del Estero, Resistencia, Paraná and San Francisco.

On the occasion of the Exhibition of the IV IKA ART EXHIBIT in Buenos Aires, a guest of honor, painter Ernesto Farina, was invited to exhibit ten to fifteen of his paintings. Mr. Farina, won the first prize at the III IKA Art Exhibit in 1960. Also invited to exhibit three of their paintings were Messrs. Roberto Viola and Leónidas Gambartes, winners of the I and II IKA Art Exhibits, respectively.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

**SUMMARY**

THE HERBERT READ ARCHIVE AT THE MUSEUM OF MODERN ART

The Herbert Read Archive at the Museum of Modern Art contains a vast amount of material relating to the artist's life and work. It includes correspondence, manuscripts, and other documents.

The archive is organized into several series, including: 1. Correspondence, 2. Manuscripts, 3. Printed matter, 4. Photographs, 5. Other documents. The correspondence series is particularly extensive, covering the years 1910 to 1970.

The manuscripts series includes drafts of books, articles, and other written works. The printed matter series consists of books, pamphlets, and other publications.

The photographs series contains a large number of black and white photographs, many of which are portraits of Read and other artists.

The other documents series includes a variety of papers, including letters, notes, and administrative documents.

The archive is a valuable resource for scholars and artists alike, providing insight into the creative process and the life of one of the most important figures in modern art.

The archive is open to the public and is available for research and study. It is located at the Museum of Modern Art, 11 West 53rd Street, New York, NY.

The archive is a testament to the enduring legacy of Herbert Read and his contributions to the world of art and culture.

**RESUME**

LE HERBERT READ ARCHIVE AT THE MUSEUM OF MODERN ART

L'archive de Herbert Read au Musée d'Art Moderne de New York contient une vaste quantité de matériel relatif à la vie et à l'œuvre de l'artiste. Elle comprend la correspondance, les manuscrits et d'autres documents.

L'archive est organisée en plusieurs séries, notamment: 1. Correspondance, 2. Manuscrits, 3. Imprimés, 4. Photographies, 5. Autres documents. La série de la correspondance est particulièrement étendue, couvrant les années 1910 à 1970.

Les manuscrits comprennent des brouillons de livres, d'articles et d'autres écrits. La série des imprimés comprend des livres, des pamphlets et d'autres publications.

La série des photographies contient un grand nombre de photographies en noir et blanc, dont beaucoup sont des portraits de Read et d'autres artistes.

Les autres documents comprennent une variété de papiers, y compris des lettres, des notes et des documents administratifs.

L'archive est une ressource précieuse pour les chercheurs et les artistes, offrant un aperçu du processus créatif et de la vie d'un des personnages les plus importants de l'art moderne.

L'archive est ouverte au public et est disponible pour la recherche et l'étude. Elle se trouve au Musée d'Art Moderne de New York, 11 West 53rd Street, New York, NY.

L'archive est un témoignage de l'héritage durable de Herbert Read et de ses contributions au monde de l'art et de la culture.

The archive is a testament to the enduring legacy of Herbert Read and his contributions to the world of art and culture.

The archive is a valuable resource for scholars and artists alike, providing insight into the creative process and the life of one of the most important figures in modern art.

The archive is open to the public and is available for research and study. It is located at the Museum of Modern Art, 11 West 53rd Street, New York, NY.

The archive is a testament to the enduring legacy of Herbert Read and his contributions to the world of art and culture.

Edición de la Secretaría General de la Bienal Americana de Arte

CASILLA DE CORREO 8 CORDOBA ARGENTINA

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



bienal americana de arte

NOTICIAS - ENERO, FEBRERO DE 1962  
Año 1 No. 4

CORDOBA Y BUENOS AIRES

ARGENTINA

# BIENAL AMERICANA DE ARTE

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## SUMARIO

pág. 2	HA MUERTO CANDIDO PORTINARI. Notas de S. Blum y P. Pont Vergés.
pág. 4	ARGENTINA, URUGUAY Y BRASIL Se expiden los Comités de Selección.
pág. 4	JURADO DE PREMIOS DE I B.A.A. Su constitución final.
pág. 4	NOTICIAS SOBRE LA COLECCION IKA Publicación referente a esta Colección.
pág. 5	PINTORES ARGENTINOS, URUGUAYOS Y BRASILEÑOS EN LA I B.A.A. Artículo de E. Ramallo.
pág. 8	SALON NACIONAL DE CORDOBA, 1961
pág. 10	DOCTOR EDUARDO VICTOR HAEDO Entrevista con el Presidente del Consejo de Gobierno del Uruguay.
pág. 10	CONCURSO DE AFICHES DE LA I B.A.A. Resultados y Premios.
pág. 11	LA PINTURA EN LOS SALONES IKA Un trabajo de Sigwart Blum.
pág. 15 al 28	RECORTES DE PRENSA
Retiración contratapa	RESUMEN BILINGÜE

Este Boletín tiene por objeto complementar la información que ya ha sido difundida por medio de la prensa referente a un nuevo e importante certamen de arte creado en Argentina, cuya característica es que se dedicará exclusivamente a las expresiones artísticas americanas. Se autoriza la reproducción total o parcial de los trabajos e información contenidos en este Boletín.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## Ha muerto Cándido Portinari

NOTAS DE  
SIGWART BLUM Y  
P. PONT VERGES

1903 - 1962

Ha muerto Cándido Portinari a la edad de 59 años, en plena labor. Era el héroe máximo de la pintura brasileña este pequeño, movedido, simpático Portinari, que nos visitó hace quince años para exponer en una de nuestras salas céntricas.

Tengo bien presente todavía su cara inteligente, sus manos finas y en la solapa de su chaleco, última moda, la cinta de la Legión de Honor.

Trajo su obra de casi cien trabajos, desde el boceto para el mural del Ministerio de Educación Nacional, de sus "Espantapájaros", sus "Niños con barriletes", sus "Emigrantes" hasta una tela de gran tamaño titulada "Entierro en la Hamaca", uno de sus óleos sobresalientes. El público de Buenos Aires tuvo oportunidad de ver un Portinari múltiple con sus clásicos dibujos y litografías, sus hermosos aguafuertes e ilustraciones para los libros de Hans Staden, Manuel de Albreu y Machado de Assis. Los gustadores de arte, los artistas y la crítica vieron por primera vez en la Argentina la obra impresionante de un pintor americano que bebió de la fuente real, que es la vida, el drama de su tiempo.

Es cierto: la técnica de Portinari, influenciada por el cubismo, pero siempre dentro de un realismo académico, permite comparar su pintura con la europea contemporánea. Pero su expresionismo, con un fuerte acento social, tiene con sus deformaciones monumentales algo de trágico tan propio de él, que conmueve.

Habrá que conocer la vida de este hijo predilecto de un país joven, país grande, rico, hermoso, país en fermentación, país del futuro, como lo describió Stefan Zweig.

Nació Cándido Portinari el 28 de diciembre de 1903, hijo de inmigrantes italianos llegados al Brasil siendo niños, en Santa Rosa, una plantación de café, cerca de Brodosqui, una ciudad en el Estado de Sao Paulo.

Sus padres labraban la tierra; gente modesta, pobre. Allí, entre el verdor agresivo de la naturaleza, bajo un sol fuerte, conoció el esfuerzo humano de sacar de la tierra rojiza, virgen, todo para el sostén.

Tenía poco más de siete años cuando por primera vez empezó a dibujar. Dibujos infantiles, "hombrecitos", "casas y árboles" y tantos garabatos que salían de su fantasía.

Un día, un pintor vino a remozar la decoración de la pequeña iglesia de Brodosqui y Cándido, entusiasmado, tuvo la suerte de lavar pinceles, remover latas de pintura, y de mirar, mirar, mirar...

Por primera vez en su corta vida vio con sus ojos claros y atentos el nacer de un mundo, un mundo nuevo, maravilloso para él. Años más tarde, recordando su niñez y sus días felices de ayudante, acotó: "... de todos modos hubiera pintado..."

Y así, bajo el signo de Sagitario, el muy joven Cándido marcha hacia la ciudad grande y bella de Río de Janeiro para aprender a dibujar y a pintar.

Aprendió con facilidad siguiendo los cursos de la Escuela de Bellas Artes. En 1928, después de haber obtenido premios en distintos concursos obtuvo una beca para Europa.

Su sueño se convirtió en realidad: Viajar, ver y conocer a Europa, sus ciudades, sus bellezas, sus museos...

Residió en París hasta el año 1930 y realizó cortos viajes a Inglaterra, España e Italia. 1934 es el año de regreso al Brasil. Dos o tres cuadros, que fueron el fruto del trabajo de los años en la Ciudad Luz serán enviados a los Estados Unidos de Norteamérica y en 1935 obtuvo una mención honorífica con su lienzo "El Café" en la Exposición de Arte Moderno del Instituto Carnegie. Ya al año siguiente trabajó en su primera

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



decoración mural, al cual siguen una serie de frescos para el nuevo edificio del Ministerio de Educación erigido por Niemeyer sobre planos de Corbusier.

La decoración del pabellón brasileño en la Exposición Internacional de 1939-1940 significó su primer gran éxito en Nueva York. Tres años después regresó para cumplir con el encargo de pintar un ciclo monumental de frescos en la Biblioteca del Congreso de Washington.

Quizás recuerdan algunos que, a raíz de la resonancia tan singular, el gobierno del Brasil regaló al Museo de Arte Moderno de Nueva York (el mismo museo que honró al artista con una exposición de su obra) uno de los murales "El Evangelio de San Juan". Lamentablemente se encontraba este trabajo tan valioso de Portinari entre las obras de arte que cayeron víctimas del incendio en el interior del museo hace aproximadamente cuatro años.

Sus murales en Radio Tupi de Río de Janeiro ejecutados en 1943 sobre la música negra y en 1944 para la Radio Tupi de San Pablo, un ciclo bíblico influenciado por la guerra, es una pintura atormentada. Tiene mucho de lo angustioso que recuerda a Picasso de la misma época. Lució en estos trabajos su enorme habilidad de dibujante. Con deformaciones espectaculares aumentó la fuerza plástica de sus figuras, desembocando en una elocuencia llena de magnitud.

Cerca de Belo Horizonte realizó en 1945 para la fachada de la iglesia moderna de Pampulha los modelos de una serie de azulejos que representan la vida de San Francisco de Asís, y el año siguiente pintó cinco cuadros al óleo sobre el tema "Los Emigrantes" y un "Camino de Cruces" para la catedral de Belo Horizonte.

Unos años después su país honró al gran hijo, reservándole una sala especial de pinturas y dibujos para la gran Bienal Internacional de San Pablo. Pero su mayor triunfo fue el encargo de las Naciones Unidas, de pintar en la sede de Nueva York dos gigantescos murales, "La Guerra" y "La Paz", culminación de su experiencia, madurez y espíritu. Fresquista por excelencia, aprovechando las dimensiones grandes del lugar desarrolló su tema con vigor de uno que conoce el sufrimiento y la pena del hombre.

Portinari, décimotercer hijo de inmigrantes, con el demonio de la pintura que se apersonaba de él convirtiéndolo en artista, no está más.

No está más con su sonrisa, su alegría, su rebeldía, llevando en su alma la lección de Giotto, de Matías Grunewald, de Cezanne y de Picasso.

Han muerto en los últimos años Lasar Segall y Pancetti, dos pintores brasileños que marcaron

etapas en la historia de la pintura contemporánea del Brasil. Con la desaparición de Cândido Portinari pierde el Brasil, país amigo, no solamente el más popular de sus pintores, sino el más conocido dentro y fuera de sus país.

Brasil, toda América está de luto.

SIGWART BLUM

En el año 1903 un pequeño pueblo del Estado de San Pablo, Brasil, cuyo nombre es Brodowski, acogió el nacimiento de quien, con el tiempo, distinguiría a este villorrio de entre tantos semejantes en los que transcurre tranquila y sedentaria una parte de la vida brasileña, por este solo natural y sencillo hecho de haber visto la luz allí, en ese lugar, que sería "su pueblo", el pueblo de Cândido Portinari.

Este Cândido Portinari, hijo de inmigrantes italianos, empujado por una vocación inquebrantable, pintaría a Brasil con una profunda intuición para con los símbolos que, concretados sobre las dos dimensiones de sus telas o sus muros, serían la más aguda representación de la realidad de la colorida, trágica, alegre tierra brasileña.

Su pasión por el conocimiento del oficio no se vio satisfecha con los estudios realizados en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Río. Pero el Premio de Viaje al extranjero con que fue distinguido en 1928, le brindó la primer oportunidad de poner distancia entre la realidad cotidiana de su país y la realidad misma de las fuentes culturales occidentales. Era ésta seguramente la gran puerta abierta en sí mismo, para apreciar cabalmente, tocando fondo, esa extraña necesidad suya de contar, de cantar, con profunda voz, todas esas "cosas suyas". Esta vez con sus dos pies bien parados sobre su propia geografía.

Hoy, sus obras prestigian casi todos los museos y colecciones particulares del mundo entero. Y en cada caso son una ventana abierta hacia la realidad cotidiana del gran país sudamericano.

Su tierna y apasionada comprensión del niño, del hombre, del viejo, de la religión, de la muerte, de la guerra y de la paz, se han fijado para siempre en los muros del Ministerio de Educación y en el Banco Boa Vista de Río, en la iglesia de Pampulha y en Batatais, en el Banco de Bahía de Salvador y en el edificio de las Naciones Unidas en Nueva York.

Queda en Brodowski, queda en el mundo de los hombres.

PEDRO PONT VERGES  
Secretario Ejecutivo de la B.A.A.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## Argentina, Uruguay y Brasil

### SE EXPIDEN LOS COMITES DE SELECCION

El Comité de Selección de Argentina, integrado por los señores Jorge Romero Brest, Rafael Squirru, Víctor Manuel Infante, Luis Waysman y Guillermo de Torre, ha cursado su lista de artistas participantes en la I Bienal.

Ellos son: Luis Seoane, Leónidas Gambartes, Juan del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Macció y Clorindo Testa. Como suplentes figuran: Carlos Enrique Uriarte, Batlle Planas y Kasuya Sakai.

En cuanto al Comité de Selección de Uruguay, éste se ha expedido luego de solicitar la participación del Sr. Pedro Pont Vergés, Secretario Ejecutivo de la Bienal, como árbitro de desempate dentro del Comité de Selección de esa nación.

Los invitados son: Juan Ventayol, Manuel Spínola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlatzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra. Como suplentes: María Freyre y José Costigliolo.

El Comité de Selección de Brasil ha enviado la siguiente lista:

Emiliano Di Cavalcanti, Milton Da Costa, Maria Leontina, Alfredo Volpi, Antonio Bandeira, Iván Serpa, Djanira da Mota e Silva, Danilo Di Prete, Ibere Camargo, Cândido Portinari, Alfredo da Veiga Guignard y Manabu Mabe.

Como suplentes: Flavio Tanaka, Yolanda Mahaly, Glauco Rodríguez, Hércules Barsotti y Flavio de Carvalho.

## Jurado de Premios de la I B.A.A.

### SU CONSTITUCION FINAL

Se ha recibido ya la confirmación de todos los miembros del Jurado de Premios, el cual ha quedado finalmente constituido por Sir Herbert Read

como Presidente y los señores Jorge Romero Brest, Director del Museo Nacional de Bellas Artes; Dr. Rafael Squirru, Director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires; Mario Pedrosa, crítico de arte y Director del Museo de Arte Moderno de San Pablo, Brasil; Arq. Luis García Pardo, miembro de la Comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; Antonio Romero, prestigioso crítico de Arte chileno y José Gómez Sicre, Jefe de la División de Artes Visuales de la Unión Panamericana (O.E.A.).

Este Jurado se reunirá para deliberar y emitir su decisión, luego de la inauguración de la I Bienal en el Museo "Emilio A. Caraffa".

## Noticias sobre la Colección IKA

El Consejo Provincial de Difusión Cultural de la Provincia de Tucumán, ha invitado a la organización de Salones IKA para que se realice una exhibición en las salas del Museo Provincial de Bellas Artes de dicha Provincia. Dicha exhibición se efectuará durante el mes de abril del corriente año y los detalles de la misma estarán a cargo del Sr. Marcos Navarro, Vocal Director del Departamento de Artes Plásticas del citado Consejo.

Este Departamento editará en esa oportunidad un catálogo con reproducciones de las obras de la colección.

### PUBLICACION REFERENTE A LA COLECCION IKA

Se encuentra en impresión una publicación informativa sobre los Salones IKA y la Colección IKA que será editada por la organización de Salones IKA. Este folleto irá precedido por un extenso prólogo del conocido crítico de arte señor Sigwart Blum, que transcribimos al final de esta sección, y será ilustrado con reproducciones en color y blanco y negro de todas las obras que componen la Colección.

Esta publicación será distribuida en Argentina y otros países y parte de su tiraje se donará al Museo "Emilio A. Caraffa" de Córdoba, con el propósito de obtener fondos para la adquisición de libros para la biblioteca especializada de dicha institución.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



## Artistas invitados para concurrir a la Primera Bienal Americana de Arte

Los organizadores de la Primera Bienal Americana de Arte resolvieron establecer, en cada uno de los países cuyos artistas serían invitados para participar de la misma, comités encargados de seleccionar las respectivas delegaciones. Por haberse designado para integrar esas comisiones a personas de larga experiencia y probada capacidad, pudo obtenerse así que esas delegaciones estén formadas por muy destacados representantes de cada medio artístico.

La nómina de representantes de Argentina, Brasil y Uruguay es la siguiente:

**Argentina:** Luis Seoane, Leónidas Gambartes, Juan Del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Antonio Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Macció y Clorindo Testa.

**Brasil:** Emiliano Di Cavalcanti, Milton Da Costa, María Leontina, Alfredo Volpi, Antonio Bandeira, Yván Serpa, Djanira da Mota e Silva, Danilo Di Prete, Ibero Camargo, Cândido Portinari, Alfredo da Veiga Guignard y Manabú Mabe.

**Uruguay:** Juan Ventayol, Manuel Espíndola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

Ante la imposibilidad, por razones de espacio, de dar noticias sobre todos los participantes hasta ahora conocidos —la nómina de los artistas que integrarán la delegación de Chile no la conocemos aun— haremos especial referencia sólo sobre algunos de los nombrados.

UN ARTICULO  
DE ERNESTO RAMALLO

Argentina:

### RAQUEL FORNER

Alumna en 1930 de Othón Friesz, durante su primera estada en París, Raquel Forner ha sido siempre una estudiosa y una gran trabajadora.

Poseedora de una depurada técnica, de un gran oficio, la expresión de artista priva en su obra, quedando, por lo tanto, esa artesanía a que nos referimos en el plano que le corresponde.

Su adhesión al impresionismo surgió probablemente de esa su especial sensibilidad frente al dolor de la humanidad; el tema de la guerra, con su destrucción, sus traumas inolvidables, le demandó el uso de un lenguaje recio para darnos su mensaje. Nos pintó hombres y mujeres en el

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



tormento de la convulsión y la desorientación, integrándoles con una naturaleza que hacía florecer rosas de las heridas y crecer árboles sin frutos que servían para hocas.

Desde su primera exposición en Galería Müller, en 1929, expuso repetidas veces en nuestro país y en los más jerarquizados centros de arte de Europa y de América. En su carrera artística obtuvo distinciones de gran importancia, tanto en nuestro país como en el extranjero.

#### JUAN DEL PRETE

Llegó de Italia siendo muy joven. Su vocación por la pintura se manifestó, inicialmente, junto con su vocación de escultor. Ya desde entonces, su gran capacidad de trabajo —incrementada a través del tiempo— llamaba la atención tanto de quienes se iniciaban como de los experimentados. Una beca, otorgada por Amigos del Arte, de Buenos Aires, consistente en la compra de un cuadro, le permitió viajar a Alemania y luego a Francia. Se vinculó en París con artistas de vanguardia que le estimularon. Realizó numerosas exposiciones en el país y en el exterior, destacándose entre las presentaciones realizadas entre nosotros su gran retrospectiva de 1961, la cual ocupó dos plantas del Museo de Arte Moderno y contó con numerosas críticas admirativas.

Del Prete se ha expresado en casi todas las tendencias del arte moderno y en todas ellas ha destacado su gran condición de pintor y su personalidad de artista.

#### LEONIDAS GAMBARTES

El llamado de la tierra, de esta nuestra tierra americana, sus gentes, sus fuerzas, sus leyendas, sus mitos en sus más puras manifestaciones, encuentran en Gambartes forma, color y trascendencia. Lejos del mero folklorismo, este pintor culto sabe ver hondamente y supera la anécdota para proyectar sus temas y evocaciones a un plano universal. Le interesa el hombre. En su obra, el hombre está, incluso cuando no le pinta. Una casa vacía, una calle solitaria, indican una ausencia de hombre. También sus "personajes míticos", o "Las Curanderas" o "La Mitología Mágica" evocan ese ser mágico por excelencia que es el hombre.

Es miembro fundador del "Grupo Litoral" y realizó con el mismo exposiciones en el interior

del país y en Buenos Aires. Obtuvo importantes recompensas en el interior y en el exterior. En 1959 fue distinguido con el Primer Premio en el Salón IKA para artistas del interior.

#### Brasil:

#### EMILIANO DI CAVALCANTI

Nació en Río de Janeiro a fines del siglo pasado y se le considera uno de los iniciadores de la pintura moderna en Brasil. Desde 1923 a 1940 estudió y pintó en Europa durante largas permanencias, realizando exposiciones individuales en Lisboa, Londres, Berlín y Bruselas. Expuso asimismo en los Estados Unidos de Norteamérica, México, Uruguay y Argentina. Obtuvo importantes recompensas, entre las que se cuenta el Primer Premio de Pintura Brasileña en la II Bienal de San Pablo.

Es autor de importantes murales, entre los que se destaca el que pintó en el Palacio da Alvorada, en Brasilia.

#### DJANIRA da MOTA e SILVA

"...estoy convencido, desde hace mucho, de que no existen en la pintura brasileña contemporánea manos que sean más auténticamente las manos del pueblo creador de arte, que las de esta pintora Djanira, que las manos de esta pintora de tristezas y ternuras, de trabajadores y obreros, de gentes simples y paisajes brasileños. En ella todo es fuerza vital, todo es auténtico, todo es expresión del pueblo". Son palabras de Jorge Amado, el escritor. Y Geraldo Vieira, el altamente conceptualizado crítico brasileño, dice: "Seguramente el eje fue la autenticidad de la vocación como fuerza nativa e incoercible. Primero, el encantamiento lírico ante el mundo y las criaturas hasta transfigurar lo cotidiano en poema. Luego, la lucha artesanal, la familiarización con los instrumentos técnicos para alcanzar la desenvoltura necesaria. Después la convivencia con el arte ajeno, para conocer las vanguardias y los caminos y así afirmarse en su rumbo de sistematización figurativa y nacional. Y por último, la obtención

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



de un estilo característico en sus trabajos de inspiración nativa".

Vimos a Djanira en su exposición de Galería Bonino del año pasado. Nos acercamos a sus obras con el respeto que ellas imponen; advertimos que el saber ver y el saber sentir y el saber expresar eran parejos. Pudimos haber afirmado, en cuanto a lo conceptual, una y otra de las expresiones que transcribimos. Por eso las transcribimos.

#### MANABU MABE

Nació en Kumamoto, Japón, y a los 10 años de edad fue llevado por sus padres al Brasil, donde se radicaron en el interior del Estado de San Pablo. Ciudadano brasileño, recién después de los 20 años comenzó a pintar y expuso por primera vez en 1951, en el Primer Salón Linense. Su pintura, desde que abandonó la figuración, ganó en fuerza expresiva. Puede que la fuerza sea lo más característico de su pintura. No tiene fuerza con agresividad sino, muy por el contrario, una tierna dulzura. Sus cuadros son algo así como su rostro: una curiosa amalgama de reciedumbre y ternura. Ultimamente trabaja con intensidad y expone con frecuencia en los principales centros del mundo. Ha obtenido importantes premios, entre los que se destacan el Primer Premio en la Bienal de San Pablo, en 1959, y el Premio Fiat en la Bienal de Venecia de 1960.

#### Uruguay:

#### JORGE PAEZ

Actualmente miembro de la Comisión de Bellas Artes del Uruguay, Jorge Páez ejerció la crítica de arte durante largo tiempo en publicaciones uruguayas y del exterior. Eficaz promotor del arte en su país, ha llevado numerosas exposiciones nacionales al exterior, acción en la que estuvo a su cargo la presentación del envío uruguayo a la última Bienal de San Pablo e igual responsabilidad tomó en oportunidad de la muestra en el Museo de Arte Moderno de Amsterdam y en el de La Haya.

Pintó sin prisa por exponer ejerciendo la crítica sobre su obra con mayor severidad que lo había hecho sobre la obra de los demás.

Sobre su obra más reciente, dijo Lourival Gomes Machado: "Zambulle en la esencialidad plástica, comprendiendo que en la dinámica colorística puede encontrar todas las posibilidades expresivas exigidas por la expansión emocional".

Poseen obras suyas: los museos de Arte Moderno de Buenos Aires y San Pablo. Museos uruguayos y coleccionistas de su país, Argentina, Brasil, Estados Unidos, Holanda y Alemania.

#### RAUL PAVLOTZKY

Nació en Israel y emigró al Uruguay en 1930, país del cual se hizo ciudadano. En su nueva patria estudió pintura en el Círculo de Bellas Artes, donde tuvo como profesores a Guillermo Laborde y José Cúneo. Artista de gran sensibilidad, es asimismo un estudioso, un investigador, un auténtico técnico. Sus reproducciones serigráficas, de extraordinario virtuosismo, le atraen la concurrencia de varios artistas continentales interesados en la fidelidad y calidad de sus trabajos. Sus estudios sobre nuevas lecturas del espacio, incluyendo un papel de gran importancia para la materia pictórica, le han ganado un puesto de jerarquía en la plástica americana y, desde luego, en la plástica uruguaya.

Expositor frecuente en su país, en Argentina y en Norteamérica, ha obtenido importantes premios en su carrera artística.

#### JUAN VENTAYOL

La humildad y la serenidad, elementos valiosos en la madurez de un artista, señalan la característica de actitud en el desarrollo de la acción artística de Juan Ventayol. Su obra es de gran densidad, sin concesiones, casi sin respiros. Enfrentarse con su obra es una vivencia que no resulta fácilmente olvidable. No nos muestra otro mundo, pero nos muestra, en cambio, una visión distinta sobre éste, el nuestro, jerarquizando los espacios, los silencios y las sombras. Su obra no grita; dice, quedamente, sobre todo lo trascendental.

En la última Bienal de San Pablo obtuvo el Premio al mejor pintor latinoamericano.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



**Salón  
Nacional  
de  
Córdoba  
1961**



"YUYAL" - óleo - Ernesto Farina



"HACIA ADEENTRO" - óleo - Pedro Pont Vergés

En diciembre del año pasado fue inaugurado en las salas del Museo "Emilio A. Caroffa" el Salón Nacional de Córdoba correspondiente al año 1961. El Jurado compuesto por los señores Alfio Grifasi, Enrique Azcoaga, Pablo Borgarello, Eduardo Giusano y Raúl Loza, se expidió de la siguiente manera:

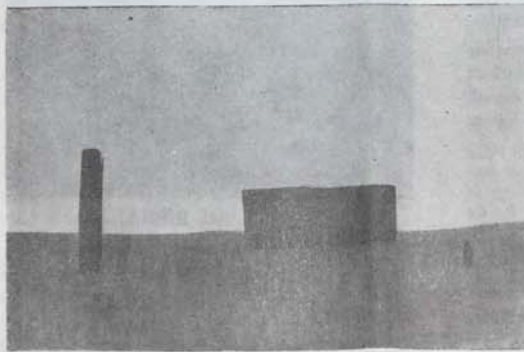
Gran Premio de Honor: Ernesto Farina; Gran Premio: Roberto Viola; Primer Premio: Pont Vergés; Segundo Premio: J. Anadón; Premio "Mario Remorino": Antonio Seguí; Premio "Banco de Córdoba": José De Monte; Premio "Van Riel": Manuel Reyna; Premio "Fondo Nacional de las Artes": Oscar Capristo.

En el Suplemento de este mismo boletín reproducimos el comentario publicado por el diario "Los Principios" de Córdoba, Argentina, en su edición del día 19-12-61, acerca del Salón Nacional de Córdoba, 1961.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



"GESTACION" - óleo - Roberto Viola



"LA VIUDA" - Oleo - Manuel Reyna

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



## Dr. Eduardo Víctor Haedo

### ENTREVISTA CON EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE GOBIERNO DEL URUGUAY

El Secretario Ejecutivo de la Bienal, tuvo una entrevista en la residencia particular de Punta del Este con el Presidente Haedo, durante la cual le informó sobre el Concurso de Monumento a la Industria que se levantará en la rotonda de acceso a la Planta Industrial de IKA en Córdoba y en la que participarán escultores y arquitectos de Argentina y Uruguay.

Asimismo el señor Pont Vergés puso al tanto al señor Haedo de los resultados de la selección de los artistas uruguayos que participarán en la I Bienal, manifestando aquél su complacencia por este proyecto y su decisión de escribir el Prólogo para el Catálogo General de la I Bienal.

## Concurso de Afiches de la I B.A.A.

### RESULTADOS Y PREMIOS

Con motivo de la próxima I Bienal Americana de Arte, se organizó un concurso de afiches sobre la misma en el que podían participar los artistas plásticos y publicitarios radicados en Argentina.

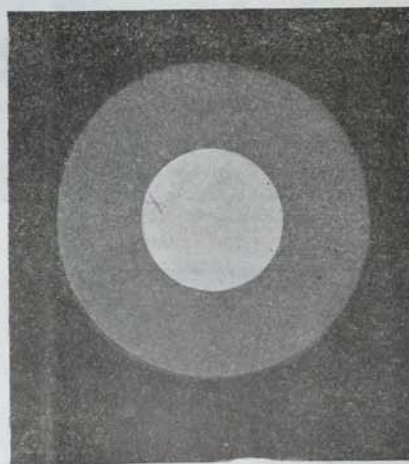
El jurado, integrado por el señor Gerente de Relaciones Públicas de IKA en Córdoba, don Luis Varela y el Secretario Ejecutivo de la I Bienal, don Pedro Pont Vergés, se expidió en esta forma:

1er. Premio — \$ 30.000.- Sr. Armando Páez Torres (Bs. As.).

2do. Premio — \$ 15.000.- Sr. Miguel A. de Lorenzi (Córdoba).

3er. Premio — \$ 5.000.- Sr. José De Monte (Córdoba).

Menciones Especiales: Sr. Agustín Guggia (Córdoba) y Sr. Neslé Omar Soulé (Buenos Aires).



I BIENAL  
AMERICANA  
DE ARTE  
1962 CÓRDOBA  
ARGENTINA

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## La Pintura en los Salones IKA

escribe  
Sigwart Blum

Hace algunos años, revisando carpetas, encontré algunos recortes de diarios viejos. Entre ellos había una nota gráfica de "La Prensa" de Buenos Aires, del año 1939, que este diario me había encargado realizar. Acompañaban al texto vistas de la capital cordobesa. Miré con curiosidad las fotografías. Casi en el mismo instante un proceso asociativo, una superposición de imágenes me trajo la visión de la ciudad de Córdoba de hoy, con su perfil edilicio, con sus anchos bulevares, sus fábricas modernas, su aeropuerto.

Qué cambio en un cuarto de siglo. Recordé lo que había leído tiempo atrás en un reportaje de una revista suiza: "la hermosa ciudad de Córdoba cuenta, después de Roma, con la mayor cantidad de motonetas per cápita en el mundo".

Ayer una ciudad tranquila, hoy una metrópoli con ritmo pujante, donde el empleado y el obrero van motorizados al trabajo o a las cercanas sierras a descansar. Y mañana, pronto, el automóvil será el vehículo ideal para acortar distancias, para hacer más cómoda la vida.

Sí, Córdoba se ha transformado visiblemente. Pero esta transformación no es unilateral. Participan de este cambio no solamente la fisonomía de una ciudad colonial, sino su economía, su transporte, su extensión cultural. Alcanza al hombre.

Es el círculo máquina-hombre. El hombre creador del proceso industrial, la ciudad industrial, el hombre de la era industrial. Este hombre trae una nueva y distinta disposición. Se gesta un nuevo sistema de valores. Es la era de las posibilidades, de la libertad para elegir, de la competencia. Debe adaptarse a las exigencias continuas y variantes del medio.

Se valoran las potencialidades del hombre, todas aquellas capacidades postergadas o anuladas por las necesidades primarias que proponía el proceso económico. La evolución económico-social conduce no solamente a otras y nuevas necesidades materiales, sino que crea el clima propicio

para todas las raíces brotantes de las aspiraciones humanas dentro del campo del arte, de la filosofía, de la literatura, de la poesía.

Es el momento de la libre elección, de la responsabilidad individual, del tomar partido frente a las posibilidades que propone el mundo. Y esa posición es la que nos quiere dar a entender, en su lenguaje, el artista. Esta posición frente al yo, a la sociedad, a la naturaleza. Con todas sus dudas, sus angustias o sus alegrías y satisfacciones. Es el yo social que desafía. Para asegurarse. O para corregirse. Toda comunicación deja un saldo positivo para las partes.

Córdoba, ciudad histórica, con sus aulas universitarias, sus escuelas, sus museos, fue cuna de muchos hombres que han contribuido y que contribuyen diariamente a la creación de estos valores humanos. Industrias Kaiser Argentina, consciente de su significación y de la altura de la labor artística y cultural del medio, afirmó con motivo de la organización del primer concurso de Artes Visuales Contemporáneas:

"Industrias Kaiser Argentina entiende que realiza un acto de reconocimiento de los valores culturales en que descansa la vida del hombre".

Así se realizó una idea, merced al desinteresado empeño de una empresa industrial de Córdoba. Este primer Salón IKA se limitó a artistas cordobeses y tuvo un eco tan favorable en todos los ambientes culturales que, al proyectarse el segundo, se decidió ampliar el ámbito del mismo abriendo sus puertas a los plásticos de 16 provincias argentinas, aquéllas que constituyen el Centro, Norte, Cuyo y Litoral. El objetivo era hacer ver el desarrollo alcanzado por las artes plásticas en aquellas regiones de la República que cuentan con menos posibilidades de un contacto íntimo con los medios artísticos y culturales de la Capital Federal y del Gran Buenos Aires.

El segundo y el tercer Salón IKA fueron una confirmación de los valores que históricamente habrán de tener lugar e importancia dentro de la pintura rioplatense. Pero esta valorización de nuestros artistas del interior, ¿es acaso sorprendente, si recordamos que desde Córdoba influía un ar-

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



tista de la importancia de un Fernando Fader? Era un artista cien por ciento, de gran talento, pintor del plein air, que representó a la escuela impresionista entre nosotros con acento tan personal.

Fernando Fader, Martín Malharro, Manuel Musto, para nombrar algunos. Sin ellos, sin la abnegada lucha de tantos y tantos, la pintura nuestra no habría llegado a su profundidad. Estos maestros humildes, trabajando bajo condiciones no imaginables para nosotros, son los verdaderos héroes del arte argentino.

Mirando y analizando la pintura premiada en los distintos salones IKA y reproducidos en las páginas siguientes, salta a la vista la nota tan personal, tan individual de todos los participantes.

Mientras en el tiempo de los Fader, los Musto, los Malharro o los Quirós, la pintura argentina tenía todas las características del impresionismo, hoy, nuestros artistas de Córdoba, de Rosario, de Santa Fe, de La Rioja o de Salta hablan cada uno un lenguaje distinto. El entrelazamiento del arte contemporáneo —igual que en otras partes del globo— se ve reflejado en estas expresiones tan dispares, tan heterogéneas de la pintura argentina.

¿Qué significan estas circunstancias y cuáles son las causas?

El siglo que nos toca vivir es el siglo de los grandes inventos, de las rápidas transformaciones. En contadas horas volamos de continente a continente. Cuatro horas a San Pablo por ejemplo, para ver la Bienal, donde se reúne cada dos años la pintura contemporánea del mundo, y quince horas más para ver cualquier exposición en el corazón de Europa.

Van artistas a Europa, a Norteamérica, África o Asia, llevando su mensaje y retornan con nuevas ideas, nuevas experiencias, nuevas visiones. Revistas, libros, cartas, son portadores de un intercambio cultural, valioso y bienvenido.

Se ha intensificado el movimiento artístico en una forma tal, que Buenos Aires, con sus cuarenta y más exposiciones quincenales en la temporada es, después de París, Nueva York y Londres, la ciudad con el mayor movimiento dentro de las artes plásticas en el mundo. Dentro de este movimiento nacional, muchos de los participantes de los Salones IKA tienen una intervención activa y positiva.

No quiero enumerar los múltiples certámenes nacionales e internacionales con la intervención de Ernesto Farina, Roberto Viola o César T. Miranda, de Córdoba; de Leónidas Gambartes, Herrero Miranda, de Rosario; Ricardo A. Supisiche, de Santa Fe, para mencionar solamente algunos.

La historia del arte argentino puede asegurar que en el siglo XX la Argentina se emancipó en su aspecto artístico y que su pintura y su escultura encontraron la conexión con el arte mundial. Esta es la característica que evidencian los salones IKA, en los que dentro de la variedad de las obras expuestas, el regionalismo aparece con enfoques personales del paisaje, de las costumbres, de la flora y la fauna tan ricas, tan variadas de nuestra región mediterránea.

El ambiente en que el artista vive influye sobre sus sueños, que hallan expresión en la realización artística. Sierras, montañas, ríos, pampa y cielo crean el escenario para la captación de los misterios que encierra el arte. Y tan virgen, tan inexplorada como esta inspiradora tierra extensa, es el campo de la experimentación para el auténtico artista de nuestros días.

¿No viene acaso de nuestras provincias el artista argentino más renombrado en el mundo, si hablamos de pintura en Milán, París, Londres o Nueva York? Es el rosarino Lucio Fontana, participante en todas las importantes manifestaciones internacionales de Europa en los últimos quince años. ¿No forma su especialismo quizás parte del recuerdo que queda de la pampa inmensa, de los momentos transcurridos en el litoral argentino? ¿No es el recuerdo de infancia el impacto más fuerte, incluso para un artista al parecer tan racional como nuestro compatriota?

¿Y Emilio Petorutti, el pintor platense, uno de nuestros artistas más destacados? De él escribió una de las revistas europeas de vanguardia, "Kunstwerk" con motivo de su exposición en Londres en 1960: "...en el transcurso de la nostalgia por las formas (recordamos la exposición de Víctor Pasmore en la Bienal de Venecia el año anterior) un gran artista, hasta ahora desconocido en Inglaterra, hizo su debut. Es el argentino Emilio Petorutti. El pintor, viviendo en París, amigo de Juan Gris y miembro del movimiento futurista de Italia, también puede ser considerado uno de los primeros pintores abstractos".

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



Mencioné estos artistas para ilustrar que la Argentina de hoy ha encontrado resonancia en un forum internacional y por primera vez figuran artistas contemporáneos argentinos en enciclopedias al lado de los grandes del mundo.

La evolución del arte en nuestro medio no queda limitada. Basta ver los cuadros reproducidos del riojano Carlos A. Cáceres, del salteño Grifas, ahora radicado en Córdoba, para reconocer la influencia de las últimas corrientes artísticas en estos artistas del Norte.

Los modernos medios de comunicación, la dilatada difusión de la literatura de arte, los libros profusamente ilustrados, la radio y la televisión se irradian hasta las zonas más lejanas de nuestro país.

Más aún: además de las influencias sociales del ambiente, de las raíces tradicionales e históricas, de la enseñanza, el artista en nuestro medio está influido en mayor o menor grado por las manifestaciones artísticas mundiales. No le es posible excluirse de todos los sentimientos, de todas las alegrías, de los dolores que conmueven diariamente al hombre universal.

La pintura de nuestro tiempo, después de casi cincuenta años de un arte de lucha, es decir de un arte todavía muy vigoroso, ha dejado la fase revolucionaria. Hoy día ha formado una tradición sólida, muy propia. Desde hace un cuarto de siglo, en ningún país europeo se ha pintado algo que en el fondo haya sido nuevo, si bien es cierto que después de Kandinsky, Klee y Mondrian se ha llegado a una pureza formal más consecuente. A un lado se encuentra la pintura geométrica, desterrando los últimos restos de un temperamento pictórico, al otro la pintura informal. La pintura informal, considerada una pintura antinaturalista, representa a una nueva forma de naturalismo. Con frecuencia los artistas dicen: "no pintamos la naturaleza, sino trabajamos, construimos como ella". La forma no es más una limitación, sino un crecer de formas lento, desde la forma originaria, primitiva: la materia.

Así hemos visto pintura que se parece a un trozo de madera, a manchas húmedas de una pared vieja, para relacionarla con algo. ¿Pero no es, todo esto, al final, parte de nuestro mundo visible o no, que surge misteriosamente de la fantasía recreativa de un ser humano?

En las reproducciones reunidas en este pequeño libro se reflejan las tendencias más variadas de nuestra pintura, con todos los síntomas de un arte que tiende hacia un arte universal.

Hace poco leí que una compañía de aviación presentará a los viajeros un entretenimiento poco común: durante el vuelo proyectará películas. El pasajero, en vez de leer revistas o diarios, verá el mundo en la pantalla, desde arriba, a doce kilómetros de la tierra.

Entonces, el avión que converga desde Buenos Aires, San Pablo, Lima, Santiago de Chile, en el aeropuerto de Córdoba muy probablemente tendrá para el viajero una sorpresa similar: películas en colores, mostrando las bellezas de las sierras, las montañas, los lagos, los capillos coloniales. Tesoros de la catedral, de los templos, surgirán ante los ojos. Y no faltarán como expresión de arte pictórico los cuadros de los museos pasando lentamente sobre la pantalla e invitando a enfrentarse con los originales, a gustar íntimamente de ellos.

Dentro de esta visión maravillosa para el día de mañana, el arte nuevo de la ciudad de Córdoba será uno de tantos esfuerzos culturales loables.

Y muy probablemente, entre algunos, se destacarán uno y otro lienzo de los salones IKA, prueba ejemplar de contribución a la cultura y grandeza de un pueblo.

Todos estos cuadros premiados serán cedidos en tenencia y conservación al Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio Caraffa" de Córdoba. Mucha gente pasará a verlos.

En la Argentina, las provincias presentan un importante núcleo de talentos. Hay que ayudarlos, estimularlos. Con su aporte creativo, con las múltiples e interesantes facetas de su arte, el verdadero artista transmite su mensaje. Durante su trabajo, el contacto viviente del ojo con el objeto, de las manos con su herramienta, del espíritu con la materia, madura la sabiduría del artista.

De su pureza, de su imaginación, de su fuerza mística fluye la idea para realizar la forma, el signo, algo visible que sirve de comunicación y de comprensión entre los pueblos del mundo.

(Del prólogo del Catálogo de la Colección IKA)

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## ARTES Plásticas

### ● BIENAL AMERICANA DE ARTE

Las Industrias Kaiser Argentinas tienen desarrollada en el campo de las artes plásticas una joven pero profunda actuación. Ya en el año 1958 organizó esa firma el Primer Concurso Anual de Artes Visuales Contemporáneas que fué dedicado a pintores, grabadores, afichistas y fotógrafos de la Provincia de Córdoba. La designación de "Salón IKA" provino directamente del público (como tantas veces ocurre con esta clase de bautismo), y así quedó para el futuro. En 1959 se inauguró el II Salón IKA, esta vez dedicado exclusivamente a la pintura y en el cual participaron artistas del Centro, Norte, Cuyo y Litoral. 1960 es el año de la III Muestra y también se la dedica a los pintores del Centro, Norte, Cuyo y Litoral. 1961, la Dirección de Cultura de la Provincia de Córdoba resolvió ceder una sala del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" para exhibir allí permanentemente las obras premiadas en los Salones IKA. También durante el año pasado se desarrolló el IV Salón IKA siguiendo las características del II y III Salón.

Hoy, y desde hace un tiempo, sabemos por informes de su Servicio de Relaciones Públicas que ya ha publicado dos Boletines sobre noticias y marcha del certamen, que piensa librar al público el 22 de Junio del corriente año la primera Bienal Americana de Arte. Limitase ésta a la presentación de doce pintores (primitivamente se pensó en 16) por cada país invitado, que serán aparte del nuestro, lógicamente, Uruguay, Brasil y Chile. Ya los Jurados de Argentina, Chile y Uruguay han quedado constituidos. El nuestro lo integran el profesor Romero Bust, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el Dr. Equirru, director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires, el señor Infante, director del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba; el señor de Torre, en representación de la Sociedad de Críticos de Arte y el señor Waysman, profesor de Historia del Arte de la Universidad Nacional de Córdoba.

Por su parte Chile, designó al doctor Oyarzún Peña de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el arquitecto Larrain García Moreno, de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica del país hermano, el señor Carvacho, crítico destacado. El Comité de Selección (pues así se trata) del Uruguay está formado por el arquitecto García Pardo, miembro de la comisión Nacional de Bellas Artes; el arquitecto García Esteban, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el señor Testoni y el escultor Germán Cabrera.

Se nos informa también que el señor José Gómez Sicre, director del Departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana (OEA), ya ha aceptado el ofrecimiento de ser integrante de Jurado definitivo de esta primera Bienal. Sobre la personalidad de señor Gómez Sicre podemos anticipar que se trata de un profundo conocedor del arte latinoamericano, siendo una autoridad indiscutida en el terreno de la plástica. Tuvo a su cargo la selección de la Unión Panamericana en la VI Bienal de San Pablo (Brasil) y en estos momentos se encuentra preparando una exposición que bajo la denominación de "Tres mil años de arte colombiano" recorrerá América y Europa.

La sede inaugural de la I Bienal lo será en la ciudad de Córdoba, para posteriormente ser presentada en el Museo de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires el día 1 de agosto del corriente año, manteniéndose hasta el 31 del mismo mes. En Córdoba la exposición se podrá visitar hasta el 31 de Junio. Como observamos, hay seriedad en el intento. Y esto es lo más importante. Adelantadas fechas, tener un plan de trabajo reglado y realizable (no olvidemos el tiempo prematuro en que se está preparando la Muestra), no es muy común en nosotros. Pero, es la única manera de garantizar algo de tanta enjundia. Esa misma seriedad es la que compromete a personalidades que en caso contrario permanecerían en la colaboración. Lo perfecto se hace cada vez más perfectible. Por su importancia para la América (se tiene previsto que en las sucesivas muestras a desarrollarse se ampliarán las

### "EL ARGENTINO"

La Plata  
31/1/62

Invitaciones de países) no puede más que ser apoyado tal esfuerzo y sobre todo, no nos cansaremos de repetir: un intento "organizado" a priori y no esperando los acontecimientos. Los países invitados han sido visitados por un comité especial, se han traído entrevistas con autoridades nacionales y de los países hermanos, se han visitado talleres, galerías de tipo particular, así como museos de carácter público. A todos se les ha pedido la colaboración y todos han aceptado y estamos seguros aportarán lo más "constructivo" de cada uno, para que el certamen nazca con un avance deseñable.

La Reglamentación por la cual se rige la primera Bienal Americana de Arte señala que estará dedicada exclusivamente a Pintura. En la misma podrán participar artistas pintores de Argentina, Chile, Uruguay y Brasil. Como sede de exposición se fija el Museo Provincial de Bellas Artes de Córdoba "Emilio A. Caraffa", Plaza España. La invitación se hará a doce pintores de cada país. Para la Selección de los mismos se designarán por cada país un Comité. Las obras deben llegar del 1º al 15 de mayo al puesto de recepción. A esos fines además de la ciudad de Córdoba, será designado un puesto de tal carácter en la ciudad de Buenos Aires. Cada uno de los invitados y expositores seleccionados tendrá a su disposición seis (6) metros lineales de pared para ubicar sus obras. La comisión Bienal solicitará la participación de un pintor de uno de los países actuantes al carácter de INVITADO DE HONOR. Este deberá participar con un conjunto aproximado a las diez obras. Los artistas invitados deberán remitir boleta de envío, en la que constarán títulos, medidas y precio de las obras. Ficha de identidad del artista y una suelta biografía artística. Además una reproducción fotográfica en blanco y negro de cada una de las obras enviadas, constancia expresa de si el artista la pone en venta, y si concurre a los premios adquisición. La Primera Bienal se ocupará de hacer circular el precio y facilitar la venta de las obras, cobrando el 10% de comisión sobre el valor líquido de la obra. Este porcentaje retenido será destinado a un fondo adquisición

de obras para la Colección del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba. Los premios serán (todos adquisición): el Gran Premio Bienal Americano (dos obras) quinientos mil pesos moneda nacional. Primer Premio (1 obra así como todos los subiguales) doscientos cincuenta mil pesos. Segundo Premio, ciento cincuenta mil pesos. Tercer Premio por la suma de cien mil pesos. Cuarto Premio, setenta mil pesos. Quinto Premio, cincuenta mil pesos. Se podrá aceptar la institución de otros premios, en ningún caso mayores al designado como Gran Premio Bienal Americana, siempre que ésta provenga de Instituciones Oficiales por entidades vinculadas a las Empresas Kaiser por entidades no comerciales y siempre que como designación, no lleven nombre de personas vivas o entidades privadas. Los premios serán hechos efectivos en el día de la inauguración, con deducción legal si le fuera imposible correspondiera. Los organizamos que conforman la Primera Bienal son: Directorio, Comité de Honor, Consejo de Administración, y Secretaría General. Estamos delante de una empresa que ha roto con el mito de la centralización cultural del país. Las Provincias, como bien está sabido, tomarán también en esta Bienal un carácter importante en su desarrollo previendo se la invitación de sus plásticos. En el campo más amplio continental, se propone el intercambio de cultura entre los pueblos hermanos, así como un otejar fuerzas dinámicas del intelecto.



The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

"EL DEBATE"  
Montevideo  
12/2/62



# Vendrá Herbert Read a Presidir

Las Industrias Kaiser Argentina S. A., Ingeniería y Construcciones Kaiser - S. A., Aviones Lockheed Kaiser - S. A., Ferrocarril S. A., Asguradores Industriales S. A., IKA-COR S. A., han organizado una Bienal Americana de Artes. Esta se realizará cada dos años en la ciudad de Córdoba. La Primera Bienal Americana de Artes se realizará en Córdoba, la Segunda en Montevideo, la Tercera en Buenos Aires, la Cuarta en Lima, la Quinta en Santiago de Chile, la Sexta en Montevideo, la Séptima en Buenos Aires, la Octava en Montevideo, la Novena en Buenos Aires, la Décima en Montevideo, la Undécima en Buenos Aires, la Duodécima en Montevideo, la Treceésima en Buenos Aires, la Catorceésima en Montevideo, la Quinceésima en Buenos Aires, la Dieciséésima en Montevideo, la Dieciséptima en Buenos Aires, la Diecioctava en Montevideo, la Diecinuevésima en Buenos Aires, la Vigésima en Montevideo, la Vigésimo primera en Buenos Aires, la Vigésimo segunda en Montevideo, la Vigésimo tercera en Buenos Aires, la Vigésimo cuarta en Montevideo, la Vigésimo quinta en Buenos Aires, la Vigésimo sexta en Montevideo, la Vigésimo séptima en Buenos Aires, la Vigésimo octava en Montevideo, la Vigésimo novena en Buenos Aires, la Vigésimo décima en Montevideo, la Vigésimo undécima en Buenos Aires, la Vigésimo duodécima en Montevideo, la Vigésimo treceésima en Buenos Aires, la Vigésimo catorceésima en Montevideo, la Vigésimo quinceésima en Buenos Aires, la Vigésimo dieciséésima en Montevideo, la Vigésimo dieciséptima en Buenos Aires, la Vigésimo diecioctava en Montevideo, la Vigésimo diecinuevésima en Buenos Aires, la Vigésimo veinteésima en Montevideo, la Vigésimo veintiésima en Buenos Aires, la Vigésimo treintaésima en Montevideo, la Vigésimo treinta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo treinta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo treinta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo treinta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo treinta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo treinta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo treinta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo treinta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo treinta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo cuarentésima en Montevideo, la Vigésimo cuarenta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo cuarenta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo cuarenta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo cuarenta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo cuarenta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo cuarenta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo cuarenta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo cuarenta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo cuarenta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo cincuentaésima en Montevideo, la Vigésimo cincuenta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo cincuenta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo cincuenta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo cincuenta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo cincuenta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo cincuenta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo cincuenta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo cincuenta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo cincuenta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo sesentaésima en Montevideo, la Vigésimo sesenta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo sesenta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo sesenta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo sesenta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo sesenta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo sesenta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo sesenta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo sesenta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo sesenta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo setentaésima en Montevideo, la Vigésimo setenta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo setenta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo setenta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo setenta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo setenta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo setenta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo setenta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo setenta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo setenta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo ochentaésima en Montevideo, la Vigésimo ochenta y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo ochenta y dosésima en Montevideo, la Vigésimo ochenta y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo ochenta y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo ochenta y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo ochenta y seisésima en Montevideo, la Vigésimo ochenta y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo ochenta y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo ochenta y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo noventaésima en Montevideo, la Vigésimo noventa y unaésima en Buenos Aires, la Vigésimo noventa y dosésima en Montevideo, la Vigésimo noventa y tresésima en Buenos Aires, la Vigésimo noventa y cuatroésima en Montevideo, la Vigésimo noventa y cincoésima en Buenos Aires, la Vigésimo noventa y seisésima en Montevideo, la Vigésimo noventa y séptimesima en Buenos Aires, la Vigésimo noventa y ochoésima en Montevideo, la Vigésimo noventa y novésimasima en Buenos Aires, la Vigésimo cienésima en Montevideo.

París, Roberto Viola, Leódidas Gambartes, Aníbal Seguí y Romulo Macció. El Jurado de Selección de Chile se constituyó del modo siguiente: Dr. Luis Oyarzún Peña, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, el Arq. Sergio Larraín García Moreno, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile, y el Sr. Víctor Cayracho, crítico de arte de dicho país. El Comité de Selección Uruguayo se constituyó con el Arq. Luis García Pardo, integrante de la Comisión Nacional de Bellas Artes, el Arq. Fernando García Esteban, Director del Centro de Artes del Municipio, el escultor Germán Cabrera, el fotógrafo Alfredo Testoni y el Secretario Ejecutivo de la Bienal de Córdoba Sr. Pedro Font Verzés.

Se han instituido valiosos Premios: Gran Premio Bienal Americana (Adquisición de dos obras): \$ 500.000.00; Primer Premio (Ad. 1 obra) \$ 250.000.00; Segundo Premio (Ad. 1 obra) \$ 150.000.00; Tercer Premio (Ad. 1 obra) \$ 100.000.00; Cuarto Premio (Ad. 1 obra) \$ 70.000.00; Quinto Premio (Ad. 1 obra) \$ 50.000.00, todos en moneda argentina.

La Bienal Americana de Arte se propone un fin original dentro del panorama cultural de nuestro continente, presentar en etapas sucesivas el desarrollo cultural de los países latinoamericanos y contribuir a estructurar un lenguaje de convivencia.

La Bienal, de acuerdo al propósito de sus organizadores será el instrumento que servirá para encauzar la activa participación de los pueblos del continente sudamericano en el quehacer universal.

Dicha participación se producirá como re-

sultado primero de la confrontación de las formas culturales de cada uno de los participantes, y luego de la síntesis que se derive de ese cotejo básico en el mundo del arte.

La Bienal Americana aportará datos preciosos acerca de la posibilidad de unión y de armonía entre los pueblos de América, y será un aporte a la defensa de los valores esenciales de nuestra cultura.

Las Empresas Kaiser que patrocinan la Bienal, lo hacen con plena conciencia de la importancia de su intención para el bien cultural de la comunidad Americana.

Paralelamente se instituyó un concurso de afiches para la Bienal IKA, con tres Premios Adquisición: 1er. Premio \$ 30.000 (m. a.); 2do. Premio: \$ 15.000 (m.a.) y 3er. Premio: \$ 5.000 (m.a.).

Sir Herbert Read. — Nació en las cercanías de Kirby-Moorside, Yorkshire, en 1893. Se educó en la escuela de Crossley, en Halifax y completó sus estudios básicos en la Universidad de Leeds. Combatió durante tres años de infantería y obtuvo en 1917, la Cruz Militar. En 1918 se le designó miembro de la Orden de servicios distinguidos. Terminada la guerra se empleó en el Tesoro y luego en el Museo Victoria y Albert. Fue allí donde adquirió sus conocimientos profesionales en cerámica y vitrales. En 1921, se retiró de ese cargo, para ocupar durante dos años la Cátedra de Bellas Artes en la Universidad de Edimburgo. Desde 1933 hasta 1939 se convirtió en editor del "Burlington Magazine". Más tarde fue asesor literario y director de una importante editorial.

En estos últimos años ha tomado a su

Se han dado a conocer los integrantes de la selección uruguayo y argentina. La primera estará integrada por: Juan Ventayol, Vicente Martín, Oscar García Reino, Manuel Sapiedola Gómez, Washington Barcala, Hilda López, Amalia Nieto, Raúl Pavlotzky, Rubén Samarra, Nelson Ramos, Jorge Paez, y Américo Spósito. El grupo argentino lo forman los pintores: Hector Basaldúa, Raquel Forner, Juan Del Prete, Clarindo Testa, Fernández Muru, Leopoldo Fressa, Luis Spoons, Ernesto

## el Jurado de la Bienal Americana

cargo gran parte del trabajo de conjunto que realizan ciertas instituciones, como el

Consejo Británico y el Consejo de Artes. Ha influido y colaborado además en la fundación del Instituto de Artes Contemporáneas, del que fue Presidente.

En 1932 recibió el título de LITT.D en la Universidad de Leeds. En 1933 se le honró con el título de Sir.

Su capacidad creadora, sus profundos conocimientos de arte, de historia, de sociología, se ponen de manifiesto en sus poemas y obras en prosa.

Deben destacarse ciertos hechos de su vida que han ido moldeando su visión de las cosas. Su infancia en una granja de Inglaterra, país netamente industrial, lo puso en contacto con una forma de vida ya desaparecida.

Allí en el campo asistió a la escuela primaria y condenó en su libro "La educación por el arte" el sistema de educación de la época.

Señala que los sistemas pedagógicos eran contrarios al desarrollo de la imaginación creadora que el contacto con la naturaleza imprime en el hombre.

La educación secundaria de Herbert Read transcurrió en la ciudad industrial de Halifax. A pesar de que en 1919 publicó una colección de poemas con el título "El guerrero desnudo", es recién en 1933 que surge su obra poética más importante en lo que a experiencia bélica se refiere: "El fin de una guerra". Escribió además dos breves temas en prosa: "Retirada", 1925 y "Emboscada", 1930.

Su fama literaria descansa fundamentalmente en su autobiografía, "Anales de ino-

ciencia y experiencia", en "Colección de Poemas" y en su novela "El niño verde". En el libro "Cantos de inocencia" evoca su niñez en el campo y la mágica atracción de las vivencias de la infancia en la predisposición para el arte.

La preocupación de Herbert Read por los problemas de la teoría y la filosofía del arte, se traduce en numerosas publicaciones, entre las que merecen citarse: "Arte y Sociedad", 1937; "El futuro del diseño industrial", 1943; "Educación por el arte", 1943; "El arte y la evolución del hombre", 1951; y la "Filosofía del arte moderno", 1952.

En "La educación por el arte" Read sostiene que desde la antigüedad, con Platón, que el elemento estético es un ingrediente del alma que la educación artística contribuye al desarrollo de una personalidad equilibrada.

No considera Herbert Read a las obras de arte como simples documentos de época sino que para él tienen un origen sensual e instintivo.

El arte constituye una forma de conocimiento tan valiosa para el hombre como la filosofía o la ciencia.

El arte según Read gracias a que se ha liberado de la necesidad de tener un propósito social, es libre de realizar su propia tarea de exploración de la conciencia y puede extender sus fronteras de acuerdo a sus propias leyes y en su propia fuerza instintiva. El arte por el sólo hecho de ser libre es lo único que nos ha quedado para comunicarnos.

Esta excepcional persona presidirá la Bienal de Arte Americana.



Herbert Read, por Sábat

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

### Sir Herbert Read, Presidente del Jurado de Premios

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentinas y sus Empresas asociadas, comunica que Sir Herbert Read presidirá el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte a realizarse en Córdoba, Argentina, en junio del corriente año.

Sir Herbert Read es, indudablemente, el crítico de arte más importante de habla inglesa. Es considerado, además, un notable poeta y un versado prosista. Sus conocimientos acerca de la historia de la cultura, la educación y la economía, unidos a su indiscutible autoridad en materia de filosofía e historia del arte, lo convierten en una figura de proyecciones mundiales.

El hecho de que Sir Herbert Read presida el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, es considerado por sus organizadores como un acontecimiento de gran importancia, pues significa la confrontación de la pintura de cuatro países latinoamericanos, con el juicio de tan eminente personalidad en el campo de la crítica y la teorización.

Asimismo, se informa que el Comité de Selección de Argentina ha propuesto ya a la Secretaría General de la Bienal, los nombres de los pintores que han de representar a su país en dicho certamen. Ellos son: Luis Seoane, Leónidas Leopoldo Presas, Raquel Forner Gambartes, Juan Del Prete, Héctor Basaldúa, Fernández Muro Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Maccio y Clorindo Testa.

El Comité de Selección de Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone sean invitados a participar en esta I Bienal en representación de dicho país. Los artistas designados son: Juan Ventayol, Manuel Espínola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

"EL ECÓNOMISTA"  
Buenos Aires  
27/1/62



### SIR HERBERT READ, PRESIDENTE DEL JURADO DE PREMIOS

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus Empresas asociadas, comunica que Sir Herbert Read presidirá el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte a realizarse en Córdoba, Argentina, en junio del corriente año.

Sir Herbert Read es, indudablemente el crítico de arte más importante de habla inglesa. Es considerado, además, un notable poeta y un versado prosista. Sus conocimientos acerca de la historia de la cultura, la educación y la economía, unidos a su indiscutible autoridad en materia de filosofía e historia del arte, lo convierten en una figura de proyecciones mundiales.

El hecho de que Sir Herbert Read presida el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, es considerado por sus organizadores como un acontecimiento de gran importancia, pues significa la confrontación de la pintura de cuatro países latinoamericanos, con el juicio de tan eminente personalidad en el campo de la crítica y la teorización.

Asimismo, se informa que el Comité de Selección de Argentina ha propuesto ya a la Secretaría General de la Bienal, los nombres de los pintores que han de representar a su país en dicho certamen. Ellos son: Luis Seoane, Leónidas Gambartes, Juan Del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Maccio y Clorindo Testa.

El Comité de Selección de Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone sean invitados a participar en esta I Bienal en representación de dicho país. Los artistas designados son: Juan Ventayol, Manuel Espínola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

EL DIARIO SIRIO-LIBANES

BUENOS AIRES

20/2/62

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## Herbert Read en el Jurado de la I Bienal Americana



Herbert Read, el prestigioso crítico de arte inglés, presidirá el jurado de la I Bienal Americana de Arte a inaugurarse en junio del corriente año en la ciudad de Córdoba. El importante certamen ha sido organizado por Industrias Kaiser Argentina y podrán participar en él pintores de Argentina, Chile, Uruguay y Brasil.

De acuerdo al reglamento establecido la Bienal — que se repetirá cada dos

años — invitará a participar hasta 12 artistas de cada uno de los países mencionados, los que serán propuestos por los correspondientes comités de selección constituidos a ese efecto.

Las obras deberán llegar del 1º al 15 de mayo del año en curso al puesto de recepción, uno de los cuales estará en Buenos Aires para facilitar la entrega de obras que lleguen por vía marítima

### Sir Herbert Read — Präsident der Jury der Kunst-Biennale

„Das Generalsekretariat der Amerikanischen Kunst-Biennale, die unter dem Patronat von Industrias Kaiser Argentina und ihren Schwester- und Tochtergesellschaften steht, gibt bekannt, dass Sir Herbert Read Vorsitzender der Jury sein wird, die im kommenden Juni in Córdoba die Preisverteilung vornehmen wird.

Sir Herbert Read ist zweifellos heute der wichtigste Kunstkritiker des britisch-nordamerikanischen Kulturkreises und seine Beurteilung der von den Künstlern vier lateinamerikanischen Republiken Werken wird von grosser Wichtigkeit und weittragender Bedeutung sein.

Das argentinische Auswahl-Komitee setzt sich aus folgenden Persönlichkeiten zusammen: Luis Seoane, Leónidas Gambartes, Juan del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Maccio und Clorindo Testa. Das uruguayische Komitee übermittelt seinerseits die Liste der Maler: Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos und José Gamarra.

"ARGENTINISCHES TAGEBLATT"

27/1/62

### Sir Herbert Read, jurado de la Bienal Americana

La secretaria general de la I Bienal Americana de Arte ha comunicado que Sir Herbert Read, importante crítico de arte de habla inglesa, presidirá el jurado de premios de dicho certamen.

Asimismo anunció los pintores elegidos por el comité de selección argentina que representarán a nuestro país. Ellos son Luis Seoane, Leónidas Gam-

bartes, Juan del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner Héctor Basaldúa, Antonio Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Maccio y Clorindo Testa.

Por su parte, el comité de selección del Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone. Son ellos Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

## Bienal Americana de Arte

La Secretaria General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus Empresas asociadas, comunica que Sir Herbert Read presidirá el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte a realizarse en Córdoba, Argentina, en junio del corriente año.

Sir Herbert Read es, indudablemente, el crítico de arte más importante de habla inglesa. Es considerado, además, un notable poeta y un versado prosista. Sus conocimientos acerca de la historia de la cultura, la educación y la economía, unidos a su indiscutible autoridad en materia de filosofía e historia del arte, lo convierten en una figura de proyecciones mundiales.

El hecho de que Sir Herbert Read presida el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, es considerado por sus organizadores como un acontecimiento de gran importancia, pues significa la confrontación de la pintura de cuatro países latinoamericanos, con el juicio de tan eminente personalidad en el campo de la crítica y la teorización.

Asimismo se informa que el Comité de Selección de Argenti-

na ha propuesto ya a la Secretaria General de la Bienal los nombres de los pintores que han de representar a su país en dicho certamen. Ellos son: Luis Seoane, Leónidas Gambartes, Juan del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Rómulo Maccio y Clorindo Testa.

El Comité de Selección de Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone sean invitados a participar en esta I Bienal en representación de dicho país. Los artistas designados son: Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

"EL CRONISTA COMERCIAL"

Buenos Aires

31/1/62

"LA NACION"

Buenos Aires

20/1/62

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## ARTES PLÁSTICAS

### LA BIENAL AMERICANA DE ARTE

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y el Comité de Selección de Uruguay ha anunciado que Sir Herbert Read presidirá el jurado de premios del certamen a

junio del corriente año. Sir Herbert Read, es indudablemente el crítico de arte más importante de la lengua inglesa. Está considerado además, como un notable poeta y un versado prosista. Sus conocimientos acerca de la historia de la cultura, la educación y la economía, unidos a su indiscutible autoridad en materia de filosofía e historia del arte lo convierten en una figura de proyecciones mundiales.

El hecho de que Sir Herbert Read presida el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, es considerado por su organización de gran importancia de la pintura de cuatro países latinoamericanos, con el juicio

de tan eminente personalidad en el campo de la crítica y la teorización del arte.

Asimismo, el Comité de Selección de Argentina ha propuesto ya a la Secretaría General de la Bienal, los nombres de los pintores que han de representar a su país en dicho certamen. Ellos son: Luis Seoane, Leonidas Gambartes, Juan Del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Romulo Maccio y Clorindo Testa.

El Comité de Selección de Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone sean invitados a participar en esta I Bienal en representación de Uruguay. Los artistas designados son: Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

### Jurado de la I Bienal Americana de Arte

Sir Herbert Read, poeta y prosista, e indudablemente, uno de los críticos de arte más destacados de habla inglesa, presidirá la I Bienal Americana de Arte, que se realizará en Córdoba, en junio de este año. Sus conocimientos de historia de la cultura, filosofía e historia del arte facilitarán la labor de los jurados en la compleja confrontación de la pintura de los cuatro países latinoamericanos que se presentarán en la muestra. Asimismo, se ha informado que el comité de selección de nuestro país, ha propuesto ya a la secretaria general de la Bienal los nombres que han de representarla. Ellos son: Luis Seoane, Leonidas Gambartes, Juan del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Romulo Maccio y Clorindo Testa. El comité de selección del Uruguay también ha elevado la lista de pintores, la que está integrado por Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

"LOS PRINCIPIOS"  
Córdoba  
22/1/62



### "DEMOCRACIA" Buenos Aires

#### Sir Herbert Read, Presidente del Jurado de la Bienal Americana de Arte

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, comunica que Sir Herbert Read presidirá el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, a realizarse en Córdoba, Argentina, en junio del corriente año.

Sir Herbert Read es, indudablemente, el crítico de arte más importante de habla inglesa. Es considerado, además, un notable poeta y un versado prosista. Sus conocimientos acerca de la historia de la cultura, la educación, y la economía, unidos a su indiscutible autoridad en materia de filosofía e historia del arte, lo convierten en una figura de proyecciones mundiales.

El hecho de que Sir Herbert Read presida el Jurado de Premios de la I Bienal Americana de Arte, es considerado por sus organizadores como un acontecimiento de gran importancia, pues significa la confrontación de la pintura de cuatro países latinoamericanos, con el juicio de tan eminente personalidad en el campo de la crítica y la teorización del arte. Asimismo, se informa que el Comité de Selección de Argentina ha propuesto ya a la Secretaría General de la Bienal, los nombres de los pintores que han de representar a su país en dicho certamen. Ellos son: Luis Seoane, Leonidas Gambartes, Juan Del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Romulo Maccio y Clorindo Testa.

El Comité de Selección del Uruguay también ha elevado la lista de pintores que propone sean invitados a participar en esta I Bienal en representación de dicho país. Los artistas designados son: Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

"LA NACION"  
Bs. As.  
31/1/62

"CORRIERI DEGLI ITALIANI"  
Buenos Aires  
2/2/62

### 1a. Biennale Americana d'Arte

La secretaria general de la I Biennale Americana d'Arte, patrocinada por las industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, y el Comité de Selección de Uruguay, comunica que Sir Herbert Read, el crítico de arte más importante de habla inglesa, presidirá el Jurado que premiará a los concurrentes en la manifestación de arte internacional. Dada la destacada personalidad de Sir Herbert Read, los organizadores de la Biennale Americana d'Arte consideran la designación como un acontecimiento de gran importancia.

I Comitati di scelta hanno proposto i nomi dei pittori che rappresenteranno l'Argentina alla Biennale: essi sono: Luigi Seoane, Leonidas Gambartes, Juan Del Prete, Leopoldo Presas, Raquel Forner, Héctor Basaldúa, Fernández Muro, Ernesto Farina, Roberto Viola, Antonio Seguí, Romulo Maccio e Clorindo Testa. Gli uruguayani, invece, saranno rappresentati da: Juan Ventayol, Manuel Espinola, Américo Spósito, Oscar García Reino, Vicente Martín, Raúl Pavlotzky, Washington Barcala, Amalia Nieto, Jorge Páez, Hilda López, Nelson Ramos y José Gamarra.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

# Paleta

Las autoridades de la Bienal Americana de Arte, organizada como ya hemos informado a nuestros lectores— por Industrias Kaiser Argentina, nos comunica que han quedado constituidos los comités que seleccionarán las obras representativas de los artistas de Argentina, Chile y Uruguay. Cada uno de esos comités deberá proponer doce nombres de artistas de cada uno de esos países, a fin de que la Bienal les curse la invitación del caso para participar en el certamen.

El comité argentino de selección está integrado por el director del Museo Nacional de Bellas Artes, profesor Jorge Romero Brest; el director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores y director del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, doctor Rafael Squitru; el director del Museo de Bellas Artes de Córdoba, señor Víctor Manuel Infante; el señor Guillermo De Torre, en representación de la Asociación Argentina de Críticos de Arte, y el señor Luis Wayman, profesor de histo-

ria del arte, de la Universidad de Córdoba.

UN telegrama de ANSA procedente de Roma, nos informa directamente que veintún cuadros valiosos de los veintiséis robados en junio de 1961 al marqués Silvio Glugno del Duca, han sido recuperados por la policía y devueltos a su propietario. Como se recordará, el marqués Del Duca, había entregado a unos supuestos mercaderes de arte sus obras para que las vendieran, fiándose de las jactancias de los estafadores que se decían conocedores del comercio de antigüedades. Pasado algún tiempo, al marqués, al no tener noticias de sus cuadros, empezó a sospechar y, finalmente, denunció el robo a la policía. La investigación en los comercios de antigüedades permitió recuperar muchas telas. Entre ellas, figuran algunas de Jacobo de Bassano, Sansveronino, Ticiano, Poussin y Veronese. Se piensa que las cinco obras que faltan han pasado de contrabando al extranjero.

"EL MUNDO"—Buenos Aires - 23/2/62.

## Artes Plásticas

### \* LA SELECCION PARA LA I.B.A.A.

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, concurso internacional de pintura patrocinado por Industrias Kaiser Argentina, y sus empresas asociadas, ha acordado constituir los Comités de Selección de Argentina, Chile y Uruguay, que tendrán a su cargo la tarea de elegir y proponer a doce pintores de sus respectivos países, que serán invitados a participar en la I.B.A.A.

Integran el Comité de Selección de Argentina: el Prof. Jorge Romero Brest, Director del Museo Nacional de Bellas Artes; el doctor Rafael Squitru, Director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires; el señor Víctor Manuel Infante, director del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba; el señor Guillermo de Torre, en representación de la Sociedad Argentina de Críticos de Arte y el señor Luis Wayman, profesor de Historia del Arte de la Universidad Nacional de Córdoba.

El Comité de Selección de Chile quedó constituido por el doctor Luis Oyarzún Peña, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el arquitecto Sergio Lavraín García Moreno, Decano de la Facultad de Arquitectura de Chile y el señor Víctor Cervacho, destacado crítico de arte de ese país.

El Comité de Selección de Uruguay quedó formado por el arquitecto Luis García Pardo, miembro de la Comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; el arquitecto Fernando García Estéban, Director del Museo Nacional de Bellas Artes; el señor Alfredo Restoni y el escultor Germán Cabrera.

"LOS PRINCIPIO  
Córdoba  
10/1/62



"BUENOS AIRES HERALD"  
10/2/62

## Outstanding event of the art year

ARGENTINA is often described as two countries, Buenos Aires and "the rest"—particularly in artistic affairs which Buenos Aires notoriously monopolizes. However, as capital of the interior, Córdoba is gaining a more than economic prestige.

The outstanding artistic event of this year will undoubtedly be the new "Biennial of American Art", the latest and most ambitious enterprise of Industrias Kaiser Argentina, to be held in Córdoba (home of the Kaiser motor factories) in June and July.

It is a bold and imaginative plan and should become a red-letter occasion not only for Córdoba but for inter-American relations. The ultimate object is to extend it to all American countries; this first year will include Argentina, Chile, Brazil and Uruguay. Twelve painters from each will compete for six alluring prizes of from 50 to 500 thousand pesos—prizes equal to or bigger than those in practically all the existing biennials and art concours.

### JURY LEADER

IKA publishes a monthly bulletin reporting the biennial's progress. The November issue includes messages of goodwill and support from dignitaries including the President of the Republic and ambassadors of the countries taking part, and announces (a master-stroke) that England's Sir Herbert

Read has accepted their invitation to head the international jury.

This is a major triumph in itself. Sir Herbert, as thinker, critic and poet, is one of the most widely known and admired writers in the world.

The jury also includes, from Argentina, Jorge Romero Brest and Rafael Squitru (Director of the National Fine Arts and Municipal Modern Art museums respectively), and Jose Gomez-Sicre from the O.A.S. in Washington.

### ALL AGES

The Argentine painters chosen to compete are from all age groups. They include Del Prete whose big retrospective show was a highlight of last year, Raquel Fornes (who was specially invited for the last San Paolo Biennial), Basaldúa, Presas, Secane, Fernandez-Muro, Testa, Maccio (one of the young "new figuration" expressionists), and four artists from the Interior (Segui, Gambaras, Arna and Viola).

The biennial has grown from the Salon for Argentine painting that I.K.A. has been organizing in Córdoba for some years, and will be held in the same place, the "Emilio A. Caraffa" museum opening on June 22. After a month it will be moved to Buenos Aires to be exhibited in the Museum of Modern art during August. C. W.

## I. K. A. INVITA A ARTISTAS PARA LA BIENAL AMERICANA DE ARTE

Han quedado constituidos los Comités de Selección de Argentina, Chile y Uruguay, que tendrán a su cargo la tarea de escoger y proponer a doce pintores de sus respectivos países, para ser invitados a participar en la I.B.A.A. Esto fue informado por la Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, concurso internacional de pintura patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas.

"EL DEBATE"—Montevideo - 14/1/62

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

**ARTES PLASTICAS**

Comité de selección de una bienal americana

Recientemente han sido constituidos los comités de selección de Argentina, Chile y Uruguay que intervendrán en la Bienal Americana de Arte, concurso internacional de pintura patrocinado por Industrias Kaiser Argentina. Dichos cuerpos tendrán a su cargo la tarea de proponer a doce pintores de sus respectivos países, los cuales serán invitados a participar en el certamen.

El comité de selección de Argentina está formado por el profesor Jorge Romero Brest, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el doctor Rafael Squirru, director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y director del Museo Municipal de Bellas Artes de la ciudad de Buenos Aires; el señor Victor Manuel Infante, director del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba; el señor Guillermo de Torre, en representación de la Sociedad Argentina de Críticos de Arte, y el señor Luis Waysman, profesor de Historia del Arte de la Universidad Nacional de Córdoba. Su similar de Chile lo integran el doctor Luis Oyarzún Peña, decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el arquitecto Sergio Larraín García Moreno, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile, y el señor Victor Corvacho, crítico de arte de aquel país. En cuanto al del Uruguay, lo componen el arquitecto Luis García Parado, miembro de la Comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; el arquitecto Fernando García Esteban, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el señor Alfredo Testoni, y el escultor Germán Cabrera.

Este certamen bienal americano se inaugurará el 22 de junio próximo, en la ciudad de Córdoba, lugar de residencia de la entidad patrocinante.

**"LA CAPITAL"**

Rosario  
2/1/62

**NOTAS ARTISTICAS**

**Bienal Americana de Arte**

Han quedado constituidos los Comités de Selección de Argentina, Chile y Uruguay que tendrán a su cargo la tarea de elegir y proponer a doce pintores de sus respectivos países, que serán invitados a participar en la Bienal Americana de Arte, concurso internacional de pintura patrocinado por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas.

Integran el Comité de Selección de Argentina, el profesor Jorge Romero Brest, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el doctor Rafael Squirru, director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires; el señor Victor Manuel Infante, director del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba; el señor Guillermo de Torre, en representación de la Sociedad Argentina de Críticos de Arte y el señor Luis Waysman, profesor de Historia del Arte de la Universidad Nacional de Córdoba. El Comité de Selección de

Chile que lo constituyó por el doctor Luis Oyarzún Peña, decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el Arq. Sergio Larraín García Moreno, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile y el Sr. Victor Corvacho, destacado crítico de arte de ese país.

El Comité de Selección de Uruguay quedó formado por el Arq. Luis García Parado, miembro de la Comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; el Arq. Fernando García Esteban, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el señor Alfredo Testoni, y el escultor Germán Cabrera. Como se ha venido informando, la I Bienal Americana de Arte se inaugurará en Córdoba, el 22 de junio de 1962.

**"LA VOZ DEL INTERIOR"**  
Córdoba  
28/12/61

**Se Formó el Comité de la Primera Bienal Americana de Arte**

Se cumplió en el despacho del Director del Museo Argentino de Bellas Artes, el nombramiento del Comité de Selección Argentino de la Primera Bienal Americana de Arte. Fueron puestos en sus respectivos cargos los señores Rafael Squirru, director de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores y a la vez Director del Museo de Arte Moderno, Victor Manuel Infante, Director del Museo Provincial de Bellas Artes de Córdoba y los críticos señores Guillermo de la Torre y Luis Waysman. El Comité que tendrá a su cargo la tarea de seleccionar a los artistas que representarán a la Argentina en el citado concurso internacional de arte, fue puesto en funcionamiento por el señor Pedro Pont Vergés, secretario ejecutivo de la Primera Bienal Americana de Arte.

**"LE QUOTIDIEN"**  
Bs.As. - 8/1/62

**"LA CAPITAL"**  
M. del Plata  
16/1/62

**"EL LITORAL"**  
Santa Fe  
4/1/62



**Constituyen comités de la Primera Bienal Americana de Arte**

La secretaria de la Bienal Americana de Arte, concurso internacional de pintura patrocinada por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas, informa que han quedado constituidos los comités de selección de la Argentina, Chile y Uruguay, que tendrán a su cargo la tarea de elegir y proponer a doce pintores de sus respectivos países, que serán invitados a participar en la I.B.A.A.

Integran el comité de selección de la Argentina el profesor Jorge Romero Brest, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el Dr. Rafael Squirru, director de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación y director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires; el Sr. Victor Manuel Infante, director del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa" de Córdoba; el Sr. Guillermo de Torre, en representación de la Sociedad Argentina de Críticos de Arte, y el Sr. Luis Waysman, profesor de Historia del Arte de la Universidad Nacional de Córdoba.

El comité de selección de Chile quedó constituido por el Dr. Luis Oyarzún Peña, decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile; el Arq. Sergio Larraín García Moreno, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile, y el Sr. Victor Corvacho, destacado crítico de arte de ese país.

El comité de selección de Uruguay quedó formado por el Arq. Luis García Parado, miembro de la comisión Nacional de Bellas Artes de Uruguay; el Arq. Fernando García Esteban, director del Museo Nacional de Bellas Artes; el Sr. Alfredo Testoni, y el escultor Germán Cabrera. La I Bienal Americana de Arte se inaugurará en Córdoba, Argentina, el 22 de junio del corriente año.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

● **VIAJE PLASTICO** "EL REPORTER" - Montevideo  
14/2/62



Nuestros pintores son, por definición, gente descontenta. Que los jurados son parciales, que el público indiferente, que las exposiciones escasas, que los "marchands" inexistentes o simplemente que los óleos cuestan caros, lo que puede darles la razón a los informalistas que utilizan materiales tan accesibles como un pedazo de alambre o de arpillera. Pero que desde hace un tiempo les llueven las invitaciones para que otros jurados, otros públicos estén dispuestos al estímulo, al aplauso, quizá a la compra. Ahora los pintores se van a respirar aires más puros, si no ellos, sus obras, invitadas por la Primera Bienal de Arte Americano a realizarse en la ciudad de Córdoba, Argentina, en el mes de junio. Participarán en esta Muéstra, algunos de los pintores uruguayos más prestigiosos: Juan Ventayol, Vicente Martín, Oscar García Reyno, Manuel Espinola Gómez, Washington Barcala, Jorge Páez, Nelson Ramos, Hilda López, Américo Sposito, Amalia Nieto, Raul Pavlosky y Rubén Gamarra.

\* **BRASILEÑOS EN LA I BIENAL**

La Secretaría General de la Bienal Americana de Arte, certamen internacional patrocinado por Industrias Kaiser Argentina, ha informado que el señor Lauro Escovel de Morales, jefe de la División Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil, ha remitido la nómina de los artistas brasileños elegidos por el correspondiente comité de selección, para participar como representantes de su país en la I Bienal Americana de Arte a inaugurarse el 22 de junio, en Córdoba. Los artistas mencionados son: Emílio

no Di Cavalcanti, Milton Da Costa, Maria Leontina, Alfredo Volpi, Antonio Bandeira, Ivan Serpa, Dianira da Mota e Silva, Danilo Di Frete, Ibare Camargo, Cândido Portinari, Alfredo da Veiga Guimard, Manabu Mabe.

Como suplentes se han incluido los siguientes pintores: Flavio Tapaka, Yolanda Mohaly, Glaucio Rodríguez, Hércules Barsotti y Flavio de Carvalho.

Con esta delegación son tres los países que han designado ya sus representantes para la I Bienal Americana de Arte.

**NOTIZIARIO IKA**

L'esposizione composta dai quadri scelti per il concorso annuo di arti plastiche, organizzata da Industrias Kaiser Argentina, lungo il suo percorso per le città dell'interno del paese, è stata inaugurata a Resistencia nel salone "El Fogón de los Arrieros", l'attiva e benemerita istituzione culturale di quella città argentina.

Alti esponenti delle arti plastiche argentine hanno inviato lavori a questa manifestazione IKA 1961 de Artes Visuales, che il 20 p. v. uopo aver lasciato Resistencia, verrà ricevuta dalla città di Paraná, nel museo della quale, intitolato al nome del dottor Pedro H. Martínez, potrà essere visitata fino al 2 dicembre.

E' prevista una presentazione di questa mostra anche nella città di San Francisco, ove questa esibizione avrà termine. A partire dal prossimo anno questa manifestazione culturale si alternerà con la Biennale Americana d'Arte concorso internazionale organizzato sotto gli auspici di Industrias Kaiser Argentina e dalle sue imprese associal.

"CORRIERI DEGLI ITALIANI"  
Bs. As.  
23/1/62

"LOS PRINCIPIOS" - Cba. - 29/1/62

ענגלישער קונסט קרי-  
טיקער וועטאנטיילנע-  
מען אין דער זשורי פון  
ערשטן אמעריקאנער  
קונסט קאנגרעס פון  
"איקא"

Famoso crítico de arte inglés presidirá el jurado de la Bienal Americana de Arte, patrocinada por "Ika"

דער באוואוסטער ענגלישער  
קונסט קריטיקער סער הערבערט  
דער וועט ספעציעל קומען קיין  
ארבענטאג אויף דער מאנעך  
סונג פון "אינדוסטריאל קאנסער  
ארבעטסיג", כדי צו דערשענען  
די זשורי וואס וועט דארפן אויס-  
טוישן די פרעמיעס פאר די קונסט  
בידער אויפן ערשטן אמעריקאנער  
נער קאנגרעס וואס "איקא"  
פירט דורך אין חודש יוני, אין  
קארדאבא.  
ס'ר הערבערט רעד ווערט בא-  
טראכט אלס איינער פון די ניי-  
קטן שרייבער אין קונסט-עריי-  
און צו אין אמעריקע פון יוני

"DI PRESSE"  
Buenos Aires  
26/1/62

**Prima biennale Americana**  
Nel gabinetto del direttore del Museo Nacional de Bellas Artes ha avuto luogo nei giorni scorsi l'insediamento della commissione per la selezione argentina della Prima Biennale Americana d'Arte composta da: Rafael Squitru, direttore di Cultura del Ministero degli Esteri e direttore del Museo de Arte Moderno; Victor Manuel Infante, direttore del Museo Provincial de Bellas Artes de Córdoba e dal critico d'arte sig. Guillermo de la Torre e Luis Waysmann.  
La predetta commissione, alla quale è stato affidato il compito di selezionare gli artisti che rappresenteranno l'Argentina nella citata manifestazione artistica, è stata insediata dal sig. Pedro Ponti Verges, segretario esecutivo della Prima Biennale Americana d'Arte.  
La manifestazione è auspicata da IKA.

"CORRIERI DEGLI ITALIANI"  
Bs. As. - 20/11/61

Acaba de aparecer el tercer número del boletín de la Bienal Americana de Arte, que organiza Industrias Argentinas "Ika". La publicación trae, en primer término, una breve semblanza crítica de Sir Herbert Read, el gran crítico inglés, autor de "Filosofía del Arte Moderno", entre otras obras de importancia capital, que presidirá el jurado del importante certamen internacional. El sumario se completa con distintas informaciones relativas a las actividades preparatorias de la Bienal, inclusive reproducciones facsimilares de notas y gacetas publicadas en distintos órganos de esta capital y del interior.

"CORREO DE LA TARDE" - Bs. As.  
21/1/62

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## Primera Bienal Americana de Arte

En la bella ciudad argentina de Córdoba se abrirá el 22 de junio de 1962 un certamen artístico patrocinado por Industrias Kaiser. Será consagrado a la pintura y concurrirán representantes de Brasil, Uruguay, Argentina y Chile.

La Primera Bienal Americana ha instituido cinco premios entre los cuales el primero alcanza a la suma de 500.000 nacionales. Hay otros de 250.000, de 150.000, etc.

A mi modo de ver, sin negar lo importante de los galardones destinados a premiar y a adquirir las mejores obras expuestas, lo decisivo de la iniciativa está en el hecho de posibilitar una confrontación de las distintas corrientes artísticas del Continente.

Es, pues, de desear que, como proyecta la entidad patrocinadora del certamen, en las próximas bienales se ensanche la participación al conjunto de los países del hemisferio americano. Con ello se romperá el extraño aislamiento en que tradicionalmente, en materia de arte viven las naciones colombinas. Quien acabe con una situación tan negativa e inólita merecerá la gratitud de todos los que se inquietan por el futuro espiritual de nuestros pueblos. La Bienal Americana de Arte está destinada a resolver un problema que hasta ahora parecía de ardua solución. Cuando nos enfrentamos por ahí a esos lamentables panoramas generales del arte en América con sus arbitrariedades, con sus lagunas, con sus desequilibrios y con sus juicios apresurados y torpes, comprendemos la gravedad del mal.

Nuestro país concurrirá a la Primera Bienal de Arte Americano por invitación especial de los organizadores. El Jurado encargado de designar a los doce artistas que representa-

rán a Chile está formado por el Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, don Luis Oyarzún; el Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica, don Sergio Larraín García Moreno; y el crítico de arte don Víctor Carvacho. Este comité de selección ha designado ya a los doce pintores que acudirán a Córdoba con tres obras cada uno, pero la lista de nombres se mantiene en secreto hasta que no sea conocida por la Secretaría General de la Bienal. Cada uno de los pintores seleccionados dispondrá de seis metros lineales para la colocación de sus telas. La Bienal solicitará la participación de un pintor de uno de los países concurrentes como invitado de honor.

El jurado de premios está siendo nombrado por el Secretariado General. Hasta ahora ha accedido a presidir el alto tribunal del certamen el profesor y crítico británico Sir Herbert Reed. Entre otras personas el Jurado de Premios estará integrado por el Dr. Rafael Squirru, Director del Museo Municipal de Arte Moderno de la ciudad de Buenos Aires, y el Director de la Sección de Artes Visuales de la OEA (Washington), señor Gómez Sicre. Habrá también representantes de Brasil, Uruguay, Argentina y Chile. La Bienal Americana de Artes será por encima de todo un gesto de inequívoca amistad entre los países de América y un acto que contribuya a la mutua comprensión de sus artistas.

A. R. R.

"EL MERCURIO"

Chile  
14/1/62



Industrias Kaiser Argentina lädt die Künstler Argentiniens zur Teilnahme an einem Plakat-Wettbewerb ein, der die Erste Amerikanische Biennale der Kunst zum Thema hat. Arbeiten werden vom 15. bis zum 24. November entgegen genommen und drei Preise von 5.000, 15.000 und 30.000 Pesos wurden geschaffen.

"ARGENTINISCHES  
TAGEBLATT" Bs. As.  
15/10/61.

### SELECCION URUGUAYA A LA BIENAL DE ARTE AMERICANO

El jurado local designado por las autoridades de la Primera Bienal de Arte Americano, que organiza en la Argentina Industrias Kaiser, y que se integró con los Sres. Arqto. Luis García Pardo, Fernando García Esteban, Germán Cabrera, Al-

fredo Testóni y el pintor Pedro Pont Verges, secretario ejecutivo de dicho evento, acaba de designar a los doce pintores uruguayos que han de representar al país en tan importante certamen continental.

Los nombres de los invitados son los siguientes: Juan Ventayol, Vicente Martín, Oscar García Reino, Manuel Espinoza Gómez, Washington Barcala, Jorge Pérez, Nelson Ramos, Hilda López, Américo Spósito,

Amalia Nieto, Raúl Pavloaky y Ruben Gamarra.

La Primera Bienal de Arte Americano ha de inaugurarse en la ciudad de Córdoba para el próximo mes de junio, y ha de concitar el interés de los plásticos latinoamericanos, ya que agregado al gran valor del acontecimiento en sí, se ha constituido un jurado internacional, compuesto por figuras de primer plano y que será presidido por Sir Herbert Reed.

"EL PLATA" - Montevideo - 2/2/62

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

**INTRANSIGENTE** SALTA 3/1/62  
**230 CONCURSO DE AFFICHES**

Industrias Kaiser Argentina S. A. invita a participar a los artistas plásticos y publicitarios, en un concurso de afiches "de carácter cerrado". El tema será la "Bienal Americana de Arte", y su reglamento es el siguiente: 1º) Podrán participar los artistas radicados en la Argentina; 2º) Podrá utilizarse cualquier procedimiento para la realización del afiche; 3º) No podrá utilizarse en ningún caso, más de tres tintas; 4º) Los trabajos deben ser presentados en papel o tela sobre bastidor de 70 por 110 centímetros. El bastidor será de madera de sección 1 1/2 por 1 pulgada.



**CONCURSO DE AFICHES DE IBAA**



El "afiche" que obtuvo el primer premio

**Resultado del Concurso De Afiches de IKA**

Con el resultado del concurso recientemente finalizado, ha surgido la imagen plástica que identificará a los afiches de la I BIENAL AMERICANA DE ARTE, el certamen artístico interamericano auspiciado por Industrias Kaiser Argentina y sus compañías asociadas.

Del mencionado concurso de afiches, que estuvo abierto a los dibujantes y artistas publicitarios de Argentina, fueron elegidos los siguientes participantes:

1er. Premio (\$ 30.000), Armando Páez Torres (Buenos Aires).

2do. Premio (\$ 15.000), Miguel A. De Lorenzi (Córdoba).

3er. Premio (\$ 5.000), José De Monte (Córdoba).

Menciones: Agustín F. Guggia (Córdoba) y Neslé Omar Soulé (Bs. Aires).

Tal como se ha venido anunciando, la I Bienal Americana de Arte será inaugurada en la ciudad de Córdoba

el 22 de junio de este año en curso.

Algunos de los países concurrentes, Argentina, Brasil y Uruguay han designado a los artistas que los representarán en esta muestra americana de pintura. Otro significativo hecho relacionado con este acontecimiento cultural es la aceptación, por parte del célebre crítico de arte inglés Sir Herbert Read, de su designación como presidente del Jurado de Premios

"EL CRONISTA COMERCIAL"  
 Buenos Aires - 22/1/62

COMO se ha venido anunciando, con fecha 11 de diciembre se cerró el Concurso de Afiches de la Primera Bienal Americana de Arte, patrocinada por Industrias Kaiser Argentina y sus empresas asociadas.

Fueron 78 los trabajos presentados en total y de la selección de las obras surgieron los resultados que se mencionan: primer premio, de \$ 30.000, correspondió al señor Armando Páez Torres, de la Capital Federal; el segundo de 15.000 al señor Miguel A. De Lorenzi, de Córdoba; y el tercero, de 5.000 al señor José De Monte, también de Córdoba. Además,

merecieron menciones especiales los trabajos de Agustín F. Guggia, de Córdoba, y Neslé Omar Soulé de la Capital Federal.

Integraron el Jurado de aceptación de las obras, el secretario general de la Bienal Americana de Arte, señor Luis Varela, y el secretario ejecutivo, señor Pedro Pont Vergés.

Las obras premiadas y seleccionadas, en total 27, se exhiben en el subsuelo del Museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Caraffa", de Córdoba, desde hoy 27, hasta el 4 de enero próximo y podrán ser visitadas en el horario habitual del museo.

"LOS PRINCIPIOS" Córdoba 27/12/61

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



"LA RAZON" Bs. As.  
29/10/61

### Artistas Plásticos y Publicitarios en un Concurso de Afiches

INDUSTRIAS Kaiser, Argentina, S.A., ha organizado un concurso de afiches de carácter "cerrado". Tendrá como tema: Bienal Americana de Arte y la primera competencia se realizará el 19 de Julio de 1962. Podrán participar los artistas plásticos y publicitarios radicados en Argentina y la única leyenda que se pondrá necesariamente en el afiche es la siguiente: "I Bienal Americana de Arte 1962. Córdoba-Argentina". La fecha de recepción de los trabajos fue fijada entre el 15 y el 24 de noviembre, la que será imposterizable. Podrá utilizarse cualquier procedimiento para la realización del afiche, pero en ningún caso más de tres tintas. Se han instituido tres premios: el 1º de \$ 30.000; el 2º de 15.000 y el 3º de 5.000. Los trabajos se exhibirán públicamente en el museo Provincial de Bellas Artes "Emilio A. Carrara", de Córdoba, desde el 25 de noviembre, hasta el 2 de diciembre.

### Artes Plásticas

#### Concurso de carteles

Ha finalizado el concurso que organizó Industrias Kaiser Argentina para elegir el cartel de la empresa en la I Bienal Americana de Arte, a inaugurarse en la ciudad de Córdoba el 22 de junio de este año.

El primer premio lo obtuvo el señor Armando Páez Torres, de Buenos Aires, y el segundo y tercero los señores Miguel A. De Lorenzi y José de Monte, ambos de Córdoba. Resultaron también mencionados los señores Agustín F. Guggia, de Córdoba, y Neslé Omar Soulé, de Buenos Aires.

"LA PRENSA" Bs. As.  
22/2/62.

"EL MUNDO" Bs. As. 21/1/62

### Bienal de Arte

Con el resultado del concurso recientemente finalizado, ha surgido la imagen plástica que identificará a los afiches de la PRIMERA BIENAL AMERICANA DE ARTE, el certamen artístico interamericano auspiciado por Industrias Kaiser Argentina y sus compañías asociadas.

Del mencionado concurso de afiches, que estuvo abierto a los dibujantes y artistas publicitarios de Argentina, fueron elegidos los siguientes participantes:

1er. Premio (\$ 30.000) ... Armando Páez Torres (Bs. Aires)  
2do. Premio (\$ 15.000) ... Miguel A. De Lorenzi (Córdoba)  
3er. Premio (\$ 5.000) ... José De Monte (Córdoba)  
MENCIONES: Agustín F. Guggia (Córdoba) y Neslé Omar Soulé (Bs. Aires).

Tal como se ha venido anunciando, la Primera Bienal Americana de Arte, será inaugurada en la ciudad de Córdoba el 22 de junio del año en curso.

Algunos de los países concurrentes, Argentina, Brasil y Uruguay han designado a los artistas que los representarán en esta muestra americana de pintura.



Correspondió al Sr Armando Páez Torres, de la Capital, el primer premio del concurso de afiches de la I Bienal Americana de Arte, certamen artístico interamericano auspiciado por Industrias Kaiser Argentina y sus compañías asociadas. Miguel A. de Lorenzi, de Córdoba, obtuvo el 2º premio y José de Monte, también de Córdoba, el 3º. El grabado corresponde al afiche premiado.

"CORREO DE LA TARDE"  
Bs. As. - 21/1/62

### ARTISTICAS

Primeros de certamen de afiches para la 1ª bienal de Kaiser

Han sido otorgados ya los premios correspondientes al concurso de afiches para la Primera Bienal Americana de Arte patrocinada por Industrias Kaiser Argentina. El jurado estuvo integrado por el secretario de la Bienal, señor Luis Varela y el secretario ejecutivo Sr. Font Vergés. Las obras seleccionadas se encuentran en exhibición en el subulo del Museo de Bellas Artes "Emilio Carrara" donde podrán visitarse hasta el 4 de junio próximo.

Fue con 78 los trabajos presentados en total y de la selección de las obras surgieron los resultados que se mencionan a continuación: el primer premio de \$ 30.000 correspondió al señor Armando Páez Torres de la Capital Federal; el segundo de \$ 15.000 al señor Miguel Antonio De Lorenzi, de Córdoba y el tercero de \$ 5.000 al señor José De Monte, también de Córdoba. Además merecieron menciones especiales Agustín F. Guggia, de Córdoba y Neslé Omar Soulé de la Capital Federal.

"LA VOZ DEL INTERIOR"  
Córdoba 27/12/61.-

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

## Informativo Empresario

### I. K. A. La Industria Automotor y los Productos Férreos

El 2 del corriente, en el local de la Sociedad Científica Argentina, el señor J. Pomey pronunció una conferencia sobre el tema: "Aplicación a la industria automotor de los últimos acontecimientos en materia de productos férreos", la que fue ilustrada con proyecciones cinematográficas. El acto contó con el auspicio de la Sociedad Científica Argentina, la Sociedad Argentina de Metales y el Centro de Becarios Técnicos en Francia.

El Sr. Pomey es una figura de relevancia en el mundo científico, laureado por la Academia de Ciencias de Francia. Además, es presidente de la Sociedad Francesa de Metalurgia, Director Científico de la Regie National de Usines Renault y autor de gran cantidad de trabajos y publicaciones científicos.

Durante su permanencia de varios días en nuestro país ha visitado las instalaciones de la planta de automotores que Industrias Kaiser Argentina posee en Córdoba.

### I. K. A. y el Arte

El 23 de setiembre se clausuró en la Galería Witcomb de Buenos Aires el IV Salón IKA, que obtuvo este año una gran repercusión en la crítica y el público de la Capital Federal. Se sumó al hecho de haber sido ésta la edición más importante de los salones IKA, a raíz de la mayor número y la alta calidad de las obras presentadas, la circunstancia de que en esta presentación en Bg. Aires, figuró como invitado de honor, con doce obras, el ganador del Primer Premio del III Salón (1960), Ernesto Farina, alto valor de la pintura contemporánea argentina.

El IV Salón será inaugurado en el Museo "Juan B. Castagnino" de Rosario, el sábado 30 de setiembre a las 19.30 donde permanecerá hasta el 10 de octubre.

Con esta exhibición se inicia el plan de presentaciones de esta muestra en varias ciudades del interior del país.

### I. K. A. Hace Donación a la Policía Cordobesa

En un acto que tuvo por escenario la Plaza San Martín de la ciudad de Córdoba, frente al histórico Cabildo donde funciona la Jefatura de la Policía de la Provincia el Brigadier General don Angel Peluffo, director de Industrias Kaiser Argentina representando en la ceremonia a la empresa, procedió a hacer entrega a la repartición oficial, en calidad de donación, de seis motocicletas. La donación tiene por objeto contribuir a dotar a la institución de medios mecánicos que le permitan mejorar los servicios de patrullaje y de vigilancia del tránsito en una ciudad que está en pleno proceso de crecimiento.

En el mismo acto, el Brigadier General Peluffo entregó al Jefe de Policía de Córdoba, Tcnl. (R) Sylvester, 10 jeeps y tres furgones patrulleros de marca IKA, que la institución ha adquirido para aplicarlos a las necesidades de sus servicios.

La ceremonia contó con la concurrencia de funcionarios de la administración provincial y numeroso público.

### "EL LIBERAL"

Corrientes

9/10/61

### Concurso de Proyectos para la Erección de un Monumento se Realiza

SAN JUAN, 28. — La oficina de Relaciones Públicas de la Facultad de Ingeniería hizo saber a los profesionales locales que con el patrocinio de "Industrias Kaiser Argentina" se realiza un concurso de proyectos, para erigir un monumento al "Desarrollo Industrial Argentino", en las inmediaciones de su planta industrial de Santa Isabel, Córdoba, como homenaje al esfuerzo común que ha posibilitado el desarrollo industrial de Córdoba en particular y de la Argentina en general.

### "LOS ANDES" - Mza.

29/12/61



## סדר הערב ערם ריד, פרעזידענט פון ושוירי פון אמעריקאנער קונסט אויסשטעלונג

טראכט ווי א וויכטיגע נעשעניש, ווייל די סאלערן פון פיר לאטיין-אמעריקאנער לענדער וועט אפגעשאצט ווערן פון אזא פראמינענטער פערזענליכייט קייט אויפן געביט פון קרימיק און טעאריאזיע.

איינצייטיג ווערט געמאלדן אן דער אפלייב קאמיטעט פון ארגענטינע האט שוין מאריע שלאגן דעם נענעראל סעקרעטרי גארטס פון דעם קאנקורס, די נעמען פון די סאלערס, וואס וועלן רעפרעזענטירן אונזער לאנד אויף דער דאווענע אויסשטעלונג. דאס זענען: לואיס לואיס סעאנאנע, לעאנארדאס נאמי באטיע, כואו דעל פרעסע, לעאנארדא פרעמאס, ראקעל מאייער, העסטאר באטאלדא, בערינארדעס מורא, ערנעסטא פארינא, ראבערטא וויאלא, און טאניא סעני, ראמולא סאטישא און קלארינדא טעססע.

פון אדרונג וועלן זיך באאיינזעצן מיט דעם וואנטאושאל, פון נועל עספיוסמאל, אמעריקא פאסיסאל, סקאר גארסיא דער נא, וויסענעס סארטו, ראול סאולאקעי, וואשינגטאן בארע ילאא, סאליא ניעטא, מארעס פאעס, הילדא לאפעס, געלסאן ראמאס און נאכע באמאררא.

Sir Herbert Read, presidente del Jurado de la Bienal Americana de Arte

דער נענעראל סעקרעטאר פון דער אמעריקאנער אויסשטעלונג, קונסט אויסשטעלונג וואס ווערט פארמאנירט פון האינווסטריאס קאווער און בענטינא און אירע אנשעלאר סענע עספרעסעס, גיט איבער אן סדר הערב ערם ריד וועט פרעזידירן דעם ושוירי פון דער אויסשטעלונג וואס וועט אין סאנאס יוגו ויאר דורכגעפירט אין קארדאבא. סדר הערב ערם ריד און דער וויכטיגסטער ענגליש רעדער נען קונסט קרימיקער, ער און חוזה פאראזעט, וויסענעס פארינא און פראנצויזישער וויסענעס פון דער קולטור, דערצוואנג און עפאר נאמיק, וואסמען מיט זיין אויבן באריכטע אויפן געביט פון פיר לאזאפע און קונסט נעשיכטע פארזאמלען אים אין אן ערשט ראניקער פערזענליכקייט.

דער פאסט וואס סדר הערב ערם ריד פרעזידירט, די פרעזידענט פון דער ערשטער אמעריקאנער אויסשטעלונג אין קארדאבא, ווערט פון די ארגענטינער בא-...

### "EL DIARIO ISRAELITA"

Buenos Aires - 26/1/62

### "ARGENTINA FABRIL" - Bs.As. - 15/1/62

## La Revista "Noticias" y la Bienal de Arte de Córdoba

Con comentarios de la prensa nacional y extranjera que ilustran sobre la importancia de la Primera Bienal Americana de Arte a realizarse en Córdoba el 22 de junio de 1962, apareció el número 2, correspondiente a octubre de 1961, de la Revista Noticias de aquella provincia, y en esta capital. La revista, dedicada en su totalidad a dicha Bienal, trae, asimismo, en esta edición, como en la anterior, un va-

lioso material informativo sobre la misma constituyendo su lectura un valioso aporte al conocimiento de las realizaciones empresariales del país y de sus colaboradores extranjeros, especialmente en lo que al éxito de dicha Bienal se refiere, merced a la mención mencionarse también, en tal sentido, el apoyo prestado a la muestra por nuestro gobierno y el de algunos países americanos, entre ellos, la República Arrieta del Uruguay.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184



## VALORES DISPARES SE APRECIAN EN EL SALON DE CORDOBA DE ARTES PLASTICAS DE ESTE AÑO

EN las salas del Museo Provincial "Emilio A. Caraffi" acaba de inaugurarse el Salón de Córdoba de Artes Plásticas correspondientes al año en curso, dedicado en esta oportunidad a pintura y grabado.

Debe lamentarse que la apertura se produzca a fin de año, sobre todo en época en que el calor aprieta, pues ello retrae la concurrencia. Sería aconsejable que se llevara a cabo dos o tres meses antes con lo que, sin duda alguna, ganaría en brillo, en lo que se refiere al auspicio del público, puesto que el aspecto relativo a la presencia de las obras de los artistas, no sufriría mayor mengua.

El acto contó con la asistencia de autoridades de la Intervención Federal, así como la del director general de cultura, profesor del Corro, y otros funcionarios, alcanzando relieves significativos.

EXISTE ya, en el terreno de la plástica, un divorcio por no decir una declarada guerra, entre los núcleos denominados "figurativos" y "abstractos". Como en la actualidad los últimos son más activos y entusiastas, se encuentran en primera fila y sus representantes están, por consiguiente, incluidos en los jurados como mayoría. Cuando tal cosa ocurre, los del sector adverso se retraen. Y es así como los certámenes oficiales resultan, muchas veces, de una definida unilateralidad. Consignamos no más el hecho, sin entrar en el comentario.

En el Salón de Córdoba privan, en una proporción abrumadora, los "no figurativos", muy posiblemente por esa causa. En el jurado actuaron cuatro miembros decididos partidarios de esa tendencia, y uno de la restante. El titular de la Dirección de Cultura quiso, según lo afirmara, lograr un equilibrio, sin conseguirlo, por causas que sería largo explicar y que no corresponde hacer en esta nota.

Los "figurativos" están agrupados en un sector de la sala principal, pero no se aprecian, entre ellos, salvo alguna excepción, los valores de primera fila de tal corriente.

HABRIA que sentir, como premisa previa, que aún dentro del denominador común a que aludimos, no es lo que se puede llamar un "gran salón" el actual, pues existen en el mismo trabajos de dispar categoría, al extremo de que, en el grabado, algunos premios se han declarado desiertos, y para la primera recompensa hubo quienes se inclinaron por adoptar esa actitud.

En la sección pintura gustan, primordialmente, dentro claro está, del estilo ya definido, las obras de Roberto Viola y de Pedro Pont Vergés. En la primera hay un soplo de verdadera inspiración, y está el artista pleno en el juego cromático, que aparece como una ebullición espiritualizada, en tonos que armonizan con buen gusto, en una manifestación sincera de búsqueda de belleza. Su título, "Gestación", se adecúa al tema, puesto que parecen luchar los elementos para dar como fruto la forma.

"Hacia adentro" de Pedro Pont Vergés, ofrece una acertada distribución tonal, en una grata unidad compositiva, demostrando la calidad técnica del pintor.

En lo demás se nota un anhelo firme de trabajo y de adelanto pero, sin duda alguna, son los mencionados, anteriormente los que más impresionan, en el sentido que se expresa.

Ya fuera de los que no obtuvieron las primeras recompensas, gustan "Río Uruguay", de Faggioli; el bien realizado paisaje que logró mención, de Ricardo Pedroni, que sigue superándose; la pintura literaria, si vale la expresión, de Romilio Ribeiro; y aunque un poco repetido quizá, en algunas características del tema, los "Ranchos azules", que exhiben el "oficio" de Ricardo A. Supliche.

EN grabado hay muchos que trabajan seriamente, siguiendo sus líneas en unidad elogiada, pero no se nota un avance efectivo, tal como quisiéramos, al menos en los que intervienen en este salón.

Sin embargo, hay esfuerzos ponderables. Dejemos de lado el hecho de que el Gran Premio de Honor se declaró desierto, porque no obstante reconocerse la jerarquía de ciertos artistas concurrentes, sus realizaciones no exhiben la calidad necesaria como para merecer esa distinción. Posiblemente sea cierto.

El primer premio adjudicación ha sido adjudicado a Aida María Armagni, por "Núfu y Luna en Agua de Oro", un grabado limpiamente realizado, bien distribuido y de noble inspiración. El segundo, "Los trífidos", de Paley, es también interesante. Merecen, sin duda, la mención por sus características, otros grabados, tales como "Pescas milagrosas" de Rebuffo; "Ritmas Dinámicos", de Alberto Nicasio, muy decorativo; "El baño", un ambicioso trabajo de Manuel Martínez Riáldigos; "Contrapunto", de la ya conocida línea de Ana Josefa Bettini; "Adagio", armoniosa realización de Lillian Gómez Molina; "El hijo prodigo", de Rueda Mediavilla y alguno más.

— P. L. M. —

"LOS PRINCIPIOS"  
Córdoba-19/12/61

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV. A. 184

### RESUME

CANDIDO PORTINARI est mort. L'inspiration profonde de sa peinture, de ses dessins, de ses peintures murales s'offrent au jugement du monde dans l'édifice des Nations Unies, le Ministère d'Education, dans l'église de Pampulha, dans les musées et collections particulières.

Nous publions deux hommages à Portinari; l'un de Sigwart Blum et l'autre de Pedro Pont Vergés.

LES JURYS CHARGES DE LA SELECTION Uruguayens, Brésiliens et Argentins, constitués dans chacun des pays participants, ont arrêté et publié la liste des peintres qui les représenteront lors de l'exposition internationale.

LE JURY QUI REMETTRA LES PRIX à la première Biennale Américaine de l'Art est définitivement constitué. Il est composé de: Sir Herbert Read, Président, et Messieurs: Jorge Romero Brest, Dr. Rafael Squirru, Mario Pedrosa, Arch. Luis García Pardo, Antonio Romera et José Gómez Sicre.

LA COLLECTION IKA sera exposée au Musée Provincial de Beaux Arts de Tucumán (R. A.). L'Exposition aura lieu au mois d'Avril sur invitation du "Consejo Provincial de Difusión Cultural" de cette province Argentine. L'organisation de l'Exposition est à charge de M. Marcos Navarro, Vocal Director du Departamento de Artes Plásticas du précité Consejo.

UN LIVRET DE PRESENTATION des salons et de la collection IKA est en impression, il sera prologué par un important critique d'art, M. Sigwart Blum, et illustré par des reproductions de toutes les oeuvres de la collection. Elle sera divulguée dans les pays et à l'étranger. Une partie de l'édition sera réservée au Museo E. Caraffa de Córdoba.

LA PEINTURE DES SALONS IKA. Prologue de Sigwart Blum destiné à la publication ci-dessus et que nous présentons dans ce numéro. Lors du Salon National de Córdoba en 1961 les artistes suivants reçurent les prix: Farina, Viola, Pont Vergés, J. Anadón, Seguí, De Monte, Reyna et Capristo; faisant parti du Jury: Enrique Azcoaga, Pablo Borgarello, Eduardo Guisano, Alfio Grifasi et Raúl Loza.

LE DOCTEUR EDUARDO V. HAEDO, président du conseil du gouvernement de Uruguay a eu une entrevue avec le Secrétaire Exécutif de la Biennale M. Pont Vergés, qui l'informa de la mise au concours d'un monument à l'industrie qui se dressera à Córdoba, face aux usines IKA et pour lequel on fera appel à des sculpteurs et des architectes uruguayens et argentins.

CONCOURS D'AFFICHES. Les prix correspondant aux affiches de la 1ère Biennale Américaine de l'Art furent attribués à: Páez Torres, De Lorenzi et De Monte (1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>). Mention spéciale à Guggia et Soulé.

LE CRITIQUE D'ART E. Ramallo présente quelques uns des artistes qui ont participé à la 1ère Biennale Américaine de l'Art. Il porte spécialement des peintres: Raquel Forner, Juan del Prete et Leonidas Gambartes d'Argentine; Emiliano di Cavalcanti, Djanira da Mota e Silva et Manabu Mabe de Brésil; Jorge Páez, Raúl Pavlotzky et Juan Ventayol d'Uruguay.

### SUMMARY

PORTINARI IS DEAD. His paintings, drawings and murals are for the world to judge in the United Nations Building, the Ministry of Education building, the Church of Pampulha, Museums and Private Collections all over the world.

Sigwart Blum and Pedro Pont Vergés sign two notes rendering homage to the artist.

THE SELECTION COMMITTEES of Uruguay, Brazil and Argentina have submitted the list of painters that will represent their countries in the Biennial.

PANEL OF JUDGES OF THE FIRST AMERICAN BIENNIAL OF ART: Sir Herbert Read (President), Jorge Romero Brest, Rafael Squirru, Mario Pedrosa, Luis García Pardo, Antonio Romera and José Gómez Sicre.

THE IKA ART COLLECTION will be shown at the Museum of Fine Arts of Tucumán (Rep. Argentina). The Exhibition has been arranged by the Provincial Cultural Council of Tucumán. It will take place in April and Marcos Navarro Member of the Council, will be in charge.

A PUBLICATION concerning the IKA Art Exhibit and the IKA Art Collection is being printed. It will include reproductions. Art Critic Sigwart Blum has written the Foreword. Copies will be distributed in Argentina and Abroad and some will remain at the Museum of Fine Arts "Emilio A. Caraffa" of the Province of Córdoba. A transcription of the Foreword by Sigwart Blum is reproduced in this Bulletin.

THE OFFICIAL NATIONAL ART SHOW of Córdoba 1961 has awarded the following artists: Farina, Viola, Pont Vergés, Anadón, Seguí, De Monte, Reyna and Capristo. Members of the Panel of Judges: Enrique Azcoaga, Pablo Borgarello, Eduardo Giusiano, Alfio Grifasi and Raúl Loza.

THE PRESIDENT OF THE GOVERNMENT OF URUGUAY, Dr. Eduardo V. Haedo, was interviewed by the Secretary of the First American Biennial of Art, who informed the President about the Biennial. Also concerning a contest being organized by Kaiser among Argentine and Uruguayan sculptors and architects for the erection of a monument in Córdoba honoring industrial development.

POSTERS CONTEST. The B.A.A. has awarded prizes to the following artists participating in a competition designed to create posters for the Biennial: 1st. Prize, Páez Torres; 2nd. Prize, De Lorenzi; 3rd. Prize, De Monte; Guggia and Soulé obtained honorable mentions.

ART CRITIC Ernesto Ramallo writes about some of the artists selected to participate in the First American Biennial of Art.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

Edición de la Secretaría General de la Bienal Americana de Arte

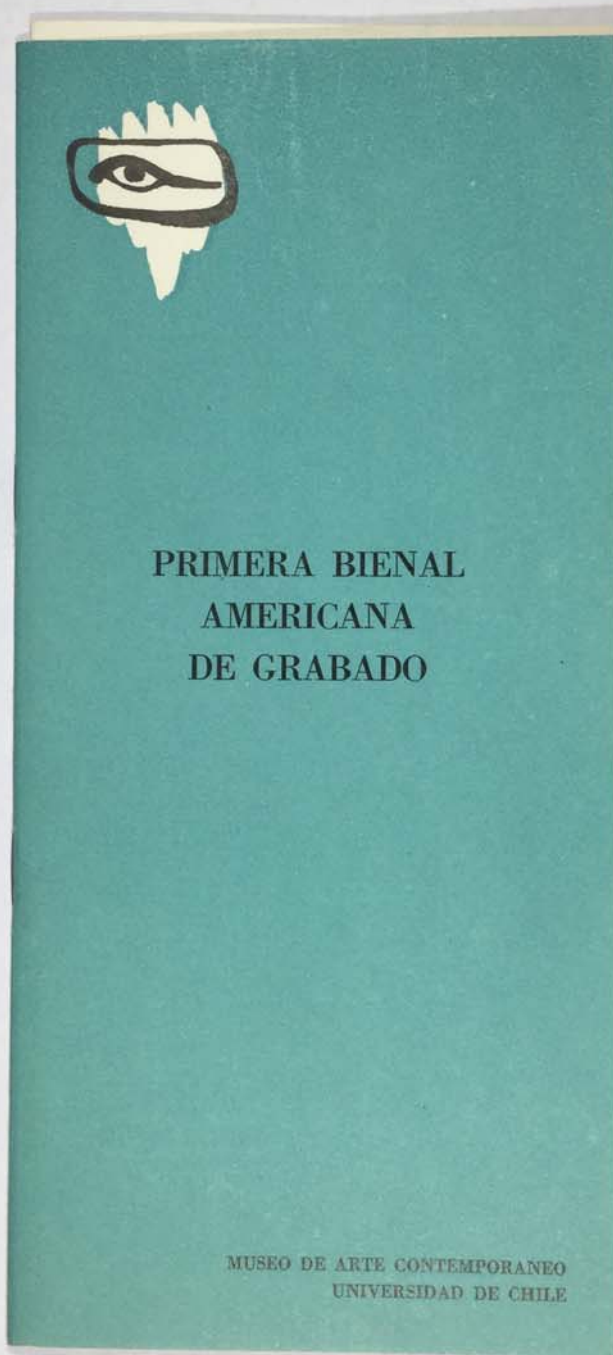
CASILLA DE CORREO 8

CORDOBA

ARGENTINA

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184



FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

### TARJETA DE INSCRIPCION INDIVIDUAL

NOMBRE:

DIRECCION:

LUGAR Y FECHA NACI

OBRAS PRESENTADAS:

MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO  
PRIMERA BIENAL AMERICANA DE GRABADO

---

Autor: .....

Título de la obra: .....

Dimensiones: .....

Dirección del autor: .....

Nº		CONCURRE O NO A LOS PREMIOS DE ADQUISICION
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

El suscrito declara conocer y aceptar el Reglamento de la Primera Bienal Americana de Grabado de Santiago de Chile.

.....  
Firma

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

### TARJETA DE INSCRIPCION INDIVIDUAL

NOMBRE:

DIRECCION:

LUGAR Y FECHA NACIMIENTO:

OBRAS PRESENTADAS:

Nº	NOMBRE	TECNICA	DIMENSIONES	VALOR DE VENTA	CONCURRE O NO A LOS PREMIOS DE ADQUISICION
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

El suscrito declara conocer y aceptar el Reglamento de la Primera Bienal Americana de Grabado de Santiago de Chile.

.....  
Firma

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

PAIS: .....

### FORMULARIO DE INSCRIPCION COLECTIVA

NOMBRE DE LOS AUTORES	TITULO DE LA OBRA	TECNICA	DIMENSIONES	PRECIO

.....  
Firma del representante a la institución  
encargada del envío

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

PRIMERA BIENAL AMERICANA  
DE GRABADO

*Santiago de Chile, 1963*

*Organización.*

La Dirección del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile ha tomado a su cargo la organización de una primera exposición bienal de grabado moderno americano, a fin de reunir en Santiago de Chile lo más representativo de este arte en el Continente.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	IV.A.184

*Fines de la exposición.*

Se desea dar una visión general y concreta de la labor que hoy día se desarrolla en América de este antiguo arte. No habrá limitaciones de estilo o técnica. El único criterio que primará será la calidad de las obras y la seriedad profesional del artista.

*Lugar y fecha.*

La Primera Bienal Americana de Grabado tendrá lugar en el local del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile, desde el lunes 11 de noviembre hasta el sábado 21 de diciembre de 1963.

*Participación.*

Podrán participar en la Primera Bienal Americana de Grabado los artistas que sean seleccionados por el comité o institución respectiva de cada país. El Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile enviará a cada país americano las invitaciones del caso.

*Envío de las obras.*

Los grabados deberán ser enviados a la Embajada de cada país en Santiago de Chile —para de ahí ser retirados por el Museo organizador—, de manera que estén en Santiago de Chile antes del 10 de septiembre de 1963. Serán devueltos por la misma vía tan pronto termine la exposición.

*Forma de envío.*

Se recomienda que los grabados sean enviados en tubos de cartón u otro material, por vía aérea certificada. Deberán, por tanto, venir sin marcos, ni "passe par tout". Los gastos del envío correrán por cuenta de los mandantes. La devolución de las obras será de cargo del Museo de Arte Contemporáneo. Los grabados serán revisados por un comité especial y el estado en que lleguen se comunicará de inmediato al comité seleccionador de cada país por el Comisario General de esta Primera Bienal.

*Responsabilidad por las obras enviadas.*

El Museo organizador responderá de las obras enviadas desde su recepción hasta su ulterior devolución, salvo casos de fuerza mayor, que no estén en su mano evitar.

*Catálogo.*

Se editará un catálogo ilustrado de esta Primera Bienal Americana de Grabado, que será entregado libre de costo a todos los participantes. Éstos tendrán también libre entrada al local de la exposición.

*Premios.*

Los premios que se acuerden serán pagados en U.S. dólares, salvo los premios particulares, que se pagarán de acuerdo con las indicaciones de los respectivos donantes.

*Jurado.*

Los premios serán otorgados por un jurado compuesto exclusivamente de críticos de arte, cuyos nombres serán dados a conocer con no menos de un mes de anticipación a la fecha de inauguración de la Bienal.

*Ventas.*

Toda venta de las obras presentadas, cuando esté así autorizada, será efectuada por el Museo organizador, de acuerdo con las reglamentaciones del país.

*Dirección.*

Toda correspondencia referente a la Primera Bienal Americana de Grabado deberá ser dirigida al Museo de Arte Contemporáneo. Comisario General, Casilla de Correo, N° 5627, Santiago de Chile y deberá venir por vía aérea.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

REGLAMENTO DE LA PRIMERA BIENAL  
AMERICANA DE GRABADO

*Artículo 1º* La Primera Bienal Americana de Grabado, organizada por el Museo de Arte Contemporáneo, de la Universidad de Chile, será inaugurada en el mes de noviembre de 1963, permanecerá abierta al público durante cuarenta días, y estará destinada a reunir los trabajos más representativos del arte del grabado contemporáneo en toda América.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

*Artículo 2º* La Administración de la Primera Bienal de Grabado estará a cargo del Museo de Arte Contemporáneo, asesorado por el Instituto de Extensión de Artes Plásticas y la Sociedad Amigos de dicho Museo.

*Artículo 3º* De acuerdo con el artículo anterior, el Director del Museo designará un Comisario General de la Exposición, quien estará a cargo de todos los detalles materiales de la misma.

*Artículo 4º* Cada país representado dispondrá del espacio de exhibición que corresponda al número de obras enviadas. La Dirección del Museo podrá, sin embargo y por invitación, disponer de salas especiales destinadas a la muestra de alguna escuela o grupo, o a la obra de un determinado artista. Estas salas estarán excluidas de los premios.

*Artículo 5º* Las inscripciones de los participantes serán efectuadas a través de los comités organizadores de cada país, y para este efecto cada artista deberá presentar, para que llegue a poder del Museo organizador antes del 30 de agosto de 1963, una papeleta de inscripción individual que contendrá:

- a) una ficha individual relativa a los trabajos que presenta;
- b) una breve biografía con los detalles de sus estudios, exposiciones en que hubiera participado y premios obtenidos;
- c) el precio de cada obra que presenta con manifestación de si la vende o no;
- d) la aceptación del presente Reglamento, de las decisiones de los jurados y de la administración de la Bienal en cuanto a la colocación de las obras y demás detalles que correspondan, y
- e) la aceptación o no de que concurre a los premios de adquisición.

*Artículo 6º* El Museo organizador proporcionará formularios de inscripción colectiva, que deberán ser llenados por los comités organizadores de cada país. Proporcionará, asimismo, tarjetas de inscripción individual que contendrán los detalles que se especifican en el artículo anterior. Proporcionará,

finalmente, etiquetas para la individualización de las obras, las que deberán ser adheridas al dorso de cada grabado.

*Artículo 7º* Los grabados presentados deberán obrar en poder del Museo organizador antes del 10 de septiembre de 1963.

*Artículo 8º* Por tratarse de una Primera Bienal Americana del Grabado, no habrá selección de las obras extranjeras inscritas.

*Artículo 9º* Cada expositor no podrá enviar menos de 3 ni más de 5 grabados, salvo en los casos señalados en el artículo 4º.

*Artículo 10º* No podrán retirarse las obras antes de finalizada la exposición pública de ellas.

*Artículo 11º* Cada país participante podrá designar un comisario a cargo de su envío, el cual será designado por la respectiva institución seleccionadora. Su nombre será puesto en conocimiento del Comisario General, a lo menos con un mes de anticipación a la fecha de inauguración de la Bienal.

*Artículo 12º* Serán conferidos los siguientes premios oficiales:

- 1 Premio de Honor . . . . . US\$ 500.—
- 1 Premio al mejor grabador extranjero . " 300.—
- 1 Premio al mejor grabador nacional . " 300.—
- 5 Premios de adquisición de US\$ 180 c/u " 900.—
- 5 Menciones Honrosas.

Habrán otros premios particulares.

*Artículo 13º* El Jurado que conferirá los premios estará constituido por críticos nacionales y extranjeros, designados por el Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile; por el Círculo de Críticos de Arte de Santiago, y por la Sociedad Amigos del Museo. Sus nombres serán dados a conocer con la debida antelación.

*Artículo 14º* Los premios serán publicados la víspera de la inauguración de la Bienal y serán irrevocables, no pudiendo ser declarados desiertos, ni divididos.

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC / IP	IV.A.184

*Artículo 15º* Los premios serán pagados previa deducción de los impuestos que pudieran corresponder y antes de que sea finalizada la exposición pública de las obras. A los concursantes extranjeros se les enviarán sus premios a través de la institución organizadora de su país.

*Artículo 16º* El Museo de Arte Contemporáneo estará facultado para vender las obras presentadas, en caso de que exista dicha autorización de parte del artista.

*Artículo 17º* La Dirección de la Bienal se reserva el derecho de fotografiar y publicar las obras expuestas.

*Artículo 18º* Se deja constancia de que la Dirección del Museo está facultada para resolver cualquiera dificultad que por error u omisión del presente Reglamento se produzca entre los expositores y el propio Museo.